



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1450/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
17.11.2017



Le monde va changer de base !

La troisième révolution industrielle bousculera
les modèles économiques. Mais quid des risques
et des opportunités dans le domaine social ?

Regards p. 6

EDITO

In vollen Zügen S. 2

Um den täglichen luxemburgischen Verkehrskollaps zu lindern, müssten unbequeme Fragen beantwortet werden.

NEWS

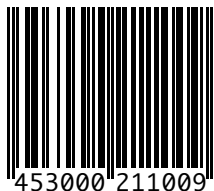
woxx 2.0 p. 3

Depuis bientôt trois semaines, le woxx est beaucoup plus présent en ligne. Papier et web seront désormais complémentaires.

REGARDS

Debatte: Reform oder Revolution? S. 8

Ist der Bruch mit dem Kapitalismus unumgänglich, um die Gesellschaft zu verändern? Ein Rundtischgespräch von radio 100,7 und woxx.



0 1 4 5 0

5 453000 211009

EDITORIAL

EDITORIAL

Land der langen Wege

Joël Adami

Stau, ausgefallene Züge, vollgestopfte Busse - Mobilität in Luxemburg ist alles andere als angenehm. Die Lösungen könnten schmerzhaft sein.

Es fühlt sich schon etwas seltsam an, nach einer Woche Schienenersatzverkehr frohen Mutes - nach den Bauarbeiten sollte der Verkehr ja leichter rollen - auf dem Bahnsteig zu stehen und per Durchsage mitgeteilt zu bekommen, dass der Zug, den man nehmen wollte, „ausnahmsweise“ ausfällt. Ein Blick in die eigene Filterblase in den sozialen Netzwerken verstärkt den Eindruck, dass die Situation auf Luxemburgs Straßen, in den Bussen und Zügen immer unerträglicher wird. Das ist kein Wunder, denn jahrzehntelang wurde im „Land der kurzen Wege“ so geplant, dass diese Wege immer länger wurden: Vorstädte, in denen keinerlei Nahversorgung vorhanden ist, Einkaufszentren auf der sprichwörtlichen grünen Wiese und Arbeitsplätze in entlegenen Industriezonen. So ist es wenig überraschend, dass viele Menschen zwar die Sinnhaftigkeit des öffentlichen Transports sehen, aber zu sehr auf ihr Auto angewiesen sind, um ihn nutzen zu können.

Die Aufregung um die 1,2 Millionen EinwohnerInnen, die Luxemburg laut Statec vielleicht 2060 erreichen soll, wäre wesentlich geringer, wenn klar wäre, wo diese Menschen leben und arbeiten sollen. Und vor allem: wie sie von A nach B kommen sollen. Der Verkehr, den tagtäglich die über 170.000 Frontaliers verursachen, hätte längst durch die Schaffung von erschwinglicherem Wohnraum eingedämmt werden können - dann brauchten auch keine Autobahnen ausgebaut zu werden, wodurch nur noch mehr Verkehr verursacht wird. In einem Land, in dem offenbar alle von einem frei stehendem Eigenheim, vor dem am besten zwei SUVs geparkt sind, träumen, hat es eine andere, auf urbanere Strukturen konzentrierte Landes- und Stadtplanung politisch natürlich schwer.

Nicht einmal der konsequente Ausbau des öffentlichen Transports scheint innerhalb der Regierung Konsens zu sein. Wirtschaftsminister Schneider sieht keine Zukunft für eine direkte Zugverbindung nach Saarbrücken. GrenzgängerInnen sollen doch zu Hause bleiben und von dort aus arbeiten - für Firmen mit Sitz in Luxem-

burg, wohlgemerkt. Wer von Belgien aus nach Luxemburg pendelt, kann künftig von einem vergünstigten Zugticket profitieren - eine Maßnahme, die sich das Großherzogtum 300.000 Euro im Jahr kosten lässt. Kohärenz sieht anders aus. Immerhin hätte sich Luxemburg ja längst mit den angrenzenden Bundesländern und Regionen zusammensetzen und einen Verkehrsverbund der Großregion schaffen können, mit einem einheitlichen Tarifsystem und einem leistungsstarken S-Bahn-Netz für GrenzgängerInnen. Das wäre natürlich keine einfache Aufgabe, aber wesentlich zielführender, als zu hoffen, dass sich die Staus auf den Autobahnen mit der Digitalisierung der Arbeitswelt in Luft auflösen.

Kohärenz sieht anders aus.

Die Investitionen in das Schienennetz, der Bau der Tram, die tollpatschigen Versuche, Fuß- und Radverkehr zu fördern - alles gute Ansätze, die aber die Probleme nicht lösen werden, solange zwei Fragen unbeantwortet bleiben: Einerseits die nach dem wirtschaftlichen Modell, die sich nicht beantworten lässt, indem man das Adjektiv „qualitativ“ vor das Wort „Wachstum“ setzt. Und andererseits die nicht weniger unangenehme nach der Gestaltung unserer Städte und Ortschaften. Die Antworten auf letztere sind nicht neu und auch schon aus den Mündern von PolitikerInnen zu hören: Arbeiten, Wohnen und Versorgen möglichst nahe beieinander, kurze Wege, die sanfte Mobilität ermöglichen, verdichtete Bauweise. Die Umsetzung ist aber schmerzhaft, vor allem mit Blick auf die vielen „Cités“ in Luxemburg. Aber gerade hier könnten innovative Konzepte entstehen, um Schlafstädte in neue, lebendige Ortschaften mit Mischnutzung zu verwandeln. Letzten Endes müsste dann auch noch ein Gesinnungswandel bezüglich der Wohnformen erreicht werden. So schlimm ist es nämlich gar nicht, in einer Wohnung statt in einem frei stehenden Einfamilienhaus zu leben - vor allem dann nicht, wenn man dadurch davor verschont bleibt, jeden Tag Stunden im Stau oder in vollgestopften Zügen zu verbringen. Oder vergeblich auf eben jene zu warten.



NEWS

Liberté d'expression: Haine légale **p. 3**
 Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen:
 „Orange Week“ **S. 4**
 woxx online: Accompagnez-nous! **p. 5**

REGARDS

Rifkin et le changement social:
 Step Up Revolution! **p. 6**
 Serie 1917 (7): Die politischen Parteien heute und
 das Erbe von 1917 **S. 8**
 Opéra contemporain: Lumière irradiante **p. 12**
 Kolumbien: „Wir leben wie im Gefängnis“ **S. 14**

Photo de couverture: Raymond Klein

AKTUELL

LIBERTÉ D'EXPRESSION

Haine légale

Luc Caregari

L'interpellation du député populiste de droite Fernand Kartheiser au sujet de la liberté d'expression révèle à nouveau son penchant pour l'extrême droite. Au-delà de la polémique, le sujet reste sensible.

Que ce soit aux États-Unis ou en Europe, la bataille pour ou contre le politiquement correct est un sujet récurrent ces dernières décennies. Et avec les mouvements d'extrême droite qui se sont approprié le rôle de défenseurs de la liberté d'expression pour mieux pouvoir porter leurs discours de haine dans la sphère publique et les rendre ainsi plus acceptables, ce conflit s'est aggravé. Au point où une discussion calme et pondérée semble désormais impossible - comme on l'a vu à la tribune du parlement mercredi.

Sans surprise, c'est le député populiste de droite Fernand Kartheiser qui s'est collé à la tâche, avec dans son sac une interpellation, un projet de motion et un billet de blog. Ce dernier démontre d'ailleurs que, hors le fait d'embrasser les stratégies de ses copains d'extrême droite européens (l'AfD allemande et le FN en tête), Kartheiser n'a pas peur du ridicule. Car pour l'ancien agent double, l'ennemi de la liberté est partout et porte un nom : la gauche. Selon le député ADR, tout le monde - les partis, la presse, des initiatives comme Bee Secure ou encore l'ECRI (Commission européenne contre le racisme et l'intolérance - qu'il qualifie de compagnie de carnaval d'extrême gauche) - veut la peau des gens simples qui ne demandent que le droit de s'exprimer librement, par exemple pour souhaiter la mort par noyade de milliers de réfugiés sans avoir à craindre des poursuites judiciaires.

Gauchistes partout !

Kartheiser est même allé jusqu'à accuser la justice d'excès de zèle (puisque l'ECRI dans son dernier rapport avait félicité le Luxembourg de son application stricte des lois) lorsqu'il s'agit d'appels à la haine et à demander au ministre de la Justice Félix Braz d'intervenir pour calmer ses magistrats, décidément à la solde des Rouges. Ce qui a provoqué un réel agacement de Braz, qui a eu raison de retoquer cette proposition au nom de la séparation des pouvoirs - et de remarquer qu'en la formulant, l'ADR s'était « lui-même disqualifié ».

Quant à l'idée que la législation actuelle contre les appels à la haine raciale et autres délits qui pullulent dans les réseaux sociaux et dans les commentaires d'articles sur RTL serait contraire à la Constitution, qui exclut toute forme de censure, elle est non seulement perfide et grotesque, mais aussi peu originale. En d'autres mots, c'est une tactique employée par presque tout parti d'extrême droite qui se respecte. Mais il y a pire encore : le fait que Kartheiser ne cache même pas que, pour lui, la liberté d'expression est un phénomène à sens unique. On peut dénigrer l'islam, faire monter la peur des immi-



Croire que Hillary Clinton est de gauche : cela n'arrive qu'à l'extrême droite...

grés ou encore vivre pleinement son homophobie, mais gare à ceux qui osent critiquer les braves gens ! Dans son billet de blog mentionné plus haut, il a même établi un lexique des termes employés par les gauchistes (et sa définition est particulièrement large) pour discriminer la vaillante populace.

Cela étant dit, qui a observé la discussion suivant l'interpellation de notre Marine grand-ducale a aussi pu constater une certaine nervosité dans les rangs des autres partis. Certes, la motion de l'ADR a été rejetée, mais la sérénité n'était pas au rendez-vous dans les différentes interventions des députés. Peut-être parce qu'ils ont réalisé que ces tactiques venimeuses se sont aussi infiltrées dans la sphère publique luxembourgeoise et qu'il va falloir aiguïser le discours pour mieux les contrer, ainsi que réfléchir plus profondément aux questions de racisme et d'inégalités dans notre société ? En tout cas, la seule réponse pénale aux discours de haine ne suffira plus à l'avenir - il faudra bien encore d'autres arguments.

SHORT NEWS

Lëtzebuergesch auf dem Vormarsch

(tj) - Das Gesetz zur Förderung der luxemburgischen Sprache befindet sich auf dem Instanzenweg. Das verkündeten Bildungsminister Claude Meisch und Kulturminister Guy Arendt am Donnerstag auf einer Pressekonferenz. Das Gesetz definiert zunächst eine Reihe von Zielen; so soll beispielsweise die Forschung über die luxemburgische Sprache gestärkt und das Erlernen des Luxemburgischen unterstützt werden. Die Eröffnung des Zentrums für die luxemburgische Sprache, welches unter anderem Geschichte und Dialekte des Luxemburgischen dokumentieren soll, zählt zu den konkreteren Maßnahmen. In naher Zukunft sollen drei Posten geschaffen werden. Ferner ist ein Plan zur Förderung der luxemburgischen Sprache über 20 Jahre vorgesehen, dessen Ausarbeitung zum Aufgabenbereich eines eigens dafür vorgesehenen Kommissariats zählen soll. Dieser Instanz obliegt es zudem, ein ausreichendes Angebot an Luxemburgischkursen im In- und Ausland sicherzustellen. Mit dem Gesetz komme man einer breiten Nachfrage in der Bevölkerung nach, sowohl von Seiten luxemburgischer StaatsbürgerInnen als auch von Nicht-LuxemburgerInnen, so Meisch. Für viele sei das Luxemburgische wichtiger Bestandteil der eigenen Identität.

Mecoskop: Durchwachsene Note für die Regierung

(ja) - Am Mittwoch präsentierte das Mouvement écologique die aktuellste Version des „Mecoskop“. Mit dem Instrument bewertet die Umweltorganisation die Umsetzung jener Punkte im Regierungsprogramm, die mit nachhaltiger Entwicklung zu tun haben und bescheinigt „noch wesentlichen Nachholbedarf für die auslaufende Legislaturperiode“. Von den 114 Regierungsversprechen, die im Mecoskop erfasst sind, wurde bisher rund ein Zehntel noch nicht angegangen, zwölf sind bereits abgeschlossen. Alle anderen sind in Angriff genommen, wobei der Grad der Umsetzung variiert. Mit der Umsetzung der einzelnen Punkte ist der Meco nicht immer ganz zufrieden. In der Mobilitätspolitik seien zwar wichtige Weichen gestellt worden, die Anstrengungen würden aber bei Weitem nicht reichen. Beim Flugverkehr seien sogar Versprechen gebrochen worden, den Ausbau der A3 auf drei Spuren bezeichnete Meco-Präsidentin Blanche Weber als „verkehrsrechtlichen Quatsch“. Beim Naturschutz werden die Managementpläne für Natura-2000-Flächen, das Verbot der Fuchsjagd und die Änderungen in der Waldbewirtschaftung als positiv gesehen, die ausstehende Reform des Naturschutzgesetzes jedoch sehr kritisch. Insgesamt sei die Politik der aktuellen Regierung eher widersprüchlich, gerade im Hinblick auf den Rifkin-Prozess, bei dem wichtige Fragen ausgeklammert würden. Die Bewertung sämtlicher Regierungsversprechen lässt sich auf mecoskop.lu nachlesen.

L'euthanasie remise en cause ?

(lc) - La loi sur le nouveau plan hospitalier ne fait pas que des heureux. Cette semaine, c'était au tour de l'Association pour le droit de mourir dans la dignité (ADMD) de s'inquiéter, dans une lettre bien fournie envoyée aux rédactions, de la pérennité de la loi sur l'euthanasie et le suicide assisté de mars 2009, et sur la volonté politique de la garantir. En effet, suite à un avis du Conseil d'État, la mention expresse de cette loi dans un passage du projet de plan hospitalier soumis par la ministre de la Santé est critiquée comme superflue. La commission parlementaire de la Santé a - après maintes délibérations - suivi la haute corporation dans son idée. Aussi parce qu'une telle mention créerait une base qui permettrait à la CNS de rembourser les actes d'euthanasie et de suicide assisté. Pire encore, la commission « considère que l'accompagnement des patients en fin de vie doit faire partie de la formation spécifique en soins palliatifs ». Or, l'ADMD remarque que les personnes qui souhaitent l'euthanasie ne sont pas nécessairement demandeuses de soins palliatifs. L'association se demande donc si le monde politique est toujours garant des volontés exprimées dans la loi de 2009 et si un remboursement sera un jour possible.

SHORT NEWS

Cattenom cible terroriste ? Zinquiétez pas !

(lm) - Quelles conséquences le gouvernement a-t-il tirées de l'action de Greenpeace ? En pénétrant dans la zone de la piscine d'entreposage de combustibles de Cattenom pour y déclencher un feu d'artifice, l'ONG avait « terroridiculisé » EDF (woxx 1445). Une première question parlementaire de Fernand Kartheiser se préoccupe surtout du côté sécuritaire de l'incident, mais la réponse de Xavier Bettel et de Jean Asselborn est plutôt évasive. La réponse renseigne en détail sur la coopération avec la France en matière de sécurité nucléaire, et la présente sous une lumière favorable. La seconde question de Henri Kox et Josée Lorsché, datée du 12 octobre, semble avoir été posée exprès pour que Lydia Mutsch et Carole Dieschbourg puissent renvoyer aux entrevues avec des membres du gouvernement français du 13 octobre. Les ministres livrent aussi des détails sur l'étude ayant inspiré l'action de Greenpeace : tous les réacteurs français et belges sont à la merci d'une attaque terroriste sur leurs piscines. Et oui, on en parlera lors des prochaines réunions bilatérales, ne vous inquiétez pas ! Ces réponses ont été données dans un climat de nonchalance généralisée concernant le nucléaire, symbolisé par l'abandon de Nicolas Hulot des objectifs de fermeture conséquente de centrales. Cet état d'esprit aurait-il aussi contaminé le gouvernement luxembourgeois ?

Protection des enfants : le vocabulaire importe !

(tj) - Lundi dernier, Ecpat Luxembourg a présenté le « Guide de terminologie pour la protection des enfants contre l'exploitation et l'abus sexuels ». Lors d'une conférence de presse, les représentant-e-s d'Ecpat ont décrit la promotion d'un champ lexical adapté comme le but principal de cette publication. Une terminologie stigmatisante aurait des conséquences négatives pour la protection des enfants. D'où l'importance d'éviter des expressions comme « prostitution infantile », « tourisme sexuel impliquant des enfants » ou « pédopornographie ». Comme développé dans le guide, le terme « pornographie » par exemple « s'utilise principalement dans le contexte d'activités sexuelles entre adultes consentants ». Dans un contexte lié à l'enfance, le guide appelle à utiliser le terme d'« exploitation sexuelle ». Le guide a été développé par Ecpat en collaboration avec 15 organisations internationales de renom comme Interpol, le Conseil de l'Europe ou l'Organisation internationale du travail. Son lancement marquait le début de la « Semaine Ecpat », pendant laquelle l'ONG a organisé de nombreuses activités, afin d'apporter une plus grande attention à son engagement en particulier ainsi qu'à la thématique de l'exploitation et de l'abus sexuel des enfants en général. La semaine d'action a été organisée à l'occasion de la Journée internationale pour la protection des enfants, le 18 novembre.

À bout de souffle, la voiture à gaz naturel ?

(lm) - « Les véhicules à gaz naturel (CNG), qui émettent moins de CO₂ et très peu de polluants, représentent une alternative intéressante », c'est ce qu'écrivent dans une question parlementaire André Bauler et Max Hahn. Les deux députés libéraux raisonnent dans le contexte des révélations « dieselgate » sur les taux de pollution réels des moteurs à essence et surtout à diesel, et suggèrent au gouvernement de relancer une initiative pour la promotion de ce type de véhicule. Non, voilà la réponse de François Bausch et d'Étienne Schneider. Ils rappellent que seulement 321 véhicules à gaz sont immatriculés au Luxembourg et que la réforme fiscale favorise implicitement aussi les voitures de société de ce type. Et surtout, les ministres préfèrent « inciter à la transition directe vers des véhicules à zéro émission » plutôt qu'une « technologie de transition ». Ils n'évoquent pas du tout la question de la pollution de l'air, ce qui surprend surtout de la part du ministre vert. Quant au LSAP, cela fait une douzaine d'années qu'il est aux commandes et s'abstient de soutenir un type de véhicule dont l'utilité écologique était évidente dès le début des années 2000 (woxx 625). Ce désintérêt, régulièrement épinglé par le woxx à l'occasion des Autofestivals, ne pouvait que conduire à l'essoufflement d'une filière prometteuse.

AKTUELL

Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen

„Orange Week“

Tessie Jakobs

Das Ministerium und Zonta International Luxembourg organisieren zum ersten Mal eine „Orange Week“. Damit soll die Problematik der Gewalt gegen Frauen in den Fokus gerückt werden.

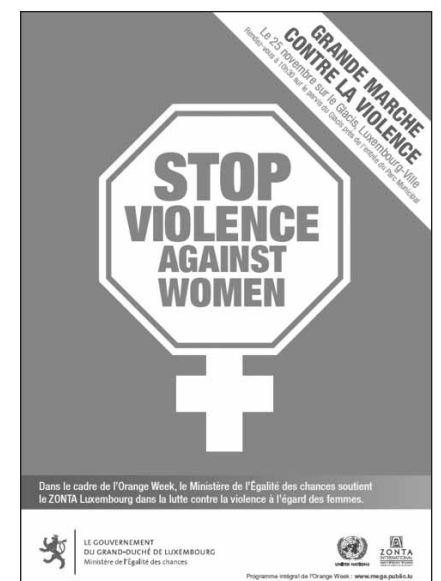
Die Sensibilisierung für Gewalt gegen Frauen in den Vordergrund stellen - das ist das Anliegen der Orange Week, die vom 19. bis zum 26. Oktober zum ersten Mal in Luxemburg stattfindet. Organisiert vom Chancengleichheitsministerium in Zusammenarbeit mit Zonta International bietet diese Woche eine ganze Reihe an Events und Aktionen.

Neben den Ausstellungen „Recto-verso, la face cachée de la violence faite aux femmes“ in der Stadtbibliothek und „Le visage de la violence“ im Escher Gemeindehaus ist am 20. November zudem eine Vorführung des Films „He named me Malala“ (2015) im Utopia geplant. Den großen Abschluss bilden die „Marche Orange“ sowie ein Flashmob am 25. November, dem internationalen Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen und Mädchen. Als symbolisches Zeichen der Solidarität werden die ganze Woche über öffentliche Gebäude und Monumente in orangefarbenen Farben beleuchtet.

Die Orange Week findet im Rahmen der Kampagne UNiTE statt, die im Jahr 2008 vom UN-Generalsekretär ins Leben gerufen wurde, um die Öffentlichkeit für die Problematik der Gewalt gegen Frauen und Kinder zu sensibilisieren.

„Mit der Orange Week wollen wir uns gegen alle Formen von Gewalt aussprechen“, so Ministerin Lydia Mutsch auf der Pressekonferenz, auf der das Programm vorgestellt wurde. Ein besonderer Fokus liege jedoch auf der Gewalt gegen Frauen und Mädchen. Was diese besonders gefährlich mache, sei der Umstand, dass es sich dabei um eine stille Form von Gewalt handle, erläuterte die Präsidentin von Zonta Danielle Becker-Bauer. Viele Opfer würden aus Scham keine Anzeige gegen ihre Angreifer erstatten. Das Ziel der Aktionswoche bestehe deshalb darin, den Opfern von physischer und psychischer Gewalt eine Stimme zu geben. „Gewalt gegen Frauen, kann man schon fast sagen, ist eine weltweite Pandemie. Sie kennt keine Grenzen, sie kennt keine ökonomischen Klassen oder Nationalitäten.“

Doch Luxemburg geht nicht nur mit der Orange Week gegen Gewalt gegen Frauen vor. 2011 unterzeichnet, befindet sich die Istanbul-Konvention, ein internationaler Text, der Richtlinien für den Schutz von Frauen gegen jegliche Form von Gewalt vorsieht, mittlerweile auf dem Weg der Ratifizierung (woxx 1447).



In einem Presseschreiben betont der Cid-Fraen an Gender den Umstand, dass Gewalt gegen Frauen immer auch Resultat misogynen Haltungen in der Gesellschaft ist. „Eine sexistische Objektifizierung und Abwertung von Frauen bildet den Nährboden für sexuelle Belästigungen, Übergriffe und Gewalt gegen Frauen“, heißt es im Text. Es sei deshalb von zentraler Bedeutung, Sexismus zu denunzieren, wie es momentan beispielsweise im Kontext der #metoo-Initiative (woxx 1447) geschehe. Neben Sensibilisierungskampagnen wie der Orange Week fordert der Cid auch die Prüfung von gesetzlichen Sanktionen gegen Sexismus, die Einrichtung eines unabhängigen Kontrollgremiums für mediale Darstellungen, sowie die konsequente Umsetzung geschlechterbewusster Pädagogik in allen erzieherischen Einrichtungen.

Weitere Informationen sowie das vollständige Programm der Orange Week unter: www.mega.public.lu

AKTUELL

WOXX ONLINE

Accompagnez-nous !

David Angel

Le woxx étend sa présence en ligne dans une logique de complémentarité entre web et papier. Et veut devenir le média de référence pour tout ce qui a trait à la culture alternative, à l'écologie politique et aux idées progressistes.

Ceux parmi nos lecteurs et lectrices qui nous suivent sur l'internet et sur les réseaux sociaux l'auront remarqué : depuis bientôt trois semaines, nous y sommes beaucoup plus actifs qu'avant. Non seulement nous mettons en ligne des articles plusieurs fois par jour, mais en plus, nous avons introduit plusieurs nouveaux formats. C'est que le 1er novembre, nous avons lancé notre nouveau projet « online ». Sans grande communication au départ, puisqu'on s'était donné quelques jours pour bien effectuer la transition et roder la machine.

Le moment est venu, chers lecteurs, chères lectrices, de vous faire part des changements déjà opérés et de ceux encore à venir.

Désormais, vous pourrez trouver du contenu actuel deux à trois fois par jour - voire plus selon les jours -

sur notre site web, et par extension sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter. Du contenu différent de celui que vous trouverez dans l'édition papier.

Tandis que dans notre édition papier, nous continuons de mettre l'accent sur des articles de fond, des analyses et des formats longs - sans oublier la partie « News » bien entendu - le web nous permet plus de réactivité et de rapidité. Ce qui nous intéresse, c'est la complémentarité entre le web et le papier : dans l'idéal, nos lecteurs et lectrices nous suivraient sur l'internet toute la semaine pour ensuite prendre le temps de lire le journal papier le week-end.

Ce qui nous intéresse, c'est la complémentarité entre le web et le papier.

Plusieurs de nos nouveaux formats ont d'ailleurs été conçus dans cette logique de complémentarité : ainsi, le vendredi, nous faisons un « woxxen-rückblick » (une sorte de rétrospective de la semaine) dans laquelle

nous présentons brièvement les différents articles du « print », mais aussi du web, qui ont marqué la semaine. Le lundi, nous commençons la semaine sur l'internet par un format intitulé « Was diese Woche wichtig wird » (« La semaine à venir ») destiné à présenter ce qui sera important pour nous et ce que nous couvrirons dans les jours suivants.

Les mercredis, nous vous proposons, sur l'internet toujours, un aperçu de l'article « Interglobal » à paraître dans le journal le vendredi. Et toute la semaine, nous essayons de vous donner un petit avant-goût de ce qui sera dans l'édition papier, notamment en publiant des extraits de longues interviews à paraître ou certaines informations clés d'articles à venir.

Mais la présence en ligne accrue nous donne aussi l'occasion de réagir rapidement. Ainsi, nous couvrons les actualités susceptibles d'intéresser nos lecteurs et lectrices. Nous nous efforçons aussi d'annoncer les événements qui nous paraissent intéressants. Par ailleurs, une place importante de notre nouvelle stratégie web est occupée par la culture : couverture d'événements culturels, annonces de

concerts, de conférences ou de pièces de théâtre, ou encore brèves critiques littéraires.

Dans l'idéal, le woxx serait « le » média de référence pour tout ce qui a trait à la culture alternative, à l'écologie politique et aux idées progressistes. Ce qui fut - et reste - valable pour le journal papier le sera pour le web aussi. C'est dans cette optique que nous essayerons de nous emparer des grands débats qui occupent la gauche contemporaine et d'y contribuer à notre manière : de façon ouverte, sans tabous et toujours sous le signe du pluralisme politique.

Ce qui nous tient particulièrement à cœur, chers lecteurs, chères lectrices, c'est l'interaction avec vous : un projet qui se veut participatif comme le woxx ne peut pas avancer sans l'apport de ses lecteurs et lectrices. C'est pourquoi nous vous invitons à entrer en contact avec nous, à commenter sur les réseaux sociaux, à nous envoyer des mails quand vous avez des suggestions ou des commentaires à faire. Nous avons besoin de vous !

Un projet qui se veut participatif comme le woxx ne peut pas avancer sans l'apport de ses lecteurs et lectrices.

Vaudra-t-il toujours le coup de s'abonner au woxx, puisque tout sera en ligne gratuitement ? Bien entendu ! Là où le web se distingue par la rapidité et la réactivité, le papier laisse le temps d'aller au fond des choses. Tandis que ce que nous publierons en ligne sera, en général, bref et rapide, nous mettrons - encore plus - l'accent sur la qualité pour ce qui sera du journal imprimé. Et le petit-déj exhaustif du dimanche avec lecture détaillée du woxx, personne ne pourra vous l'ôter de toute façon !

Nous ne nous trouvons qu'au début d'un long chemin. Nous avons plein d'idées et de projets pour le web comme pour la version papier. Bien évidemment, nous sommes soumis à des contraintes, autant d'ordre budgétaire qu'en termes de ressources humaines qui rendront le chemin parfois plus sinueux que prévu. Mais nous sommes décidés à le parcourir et nous vous invitons à nous accompagner.



REGARDS

RIFKIN AU SERVICE DU CHANGEMENT SOCIAL ?

Step Up Revolution !

Raymond Klein

Une affaire à traiter entre costumes-cravates, ce processus Rifkin ? C'est l'impression que peuvent laisser les débats publics. Mais les jeans, pulls et bleus de travail auraient tort de boudier une réflexion qui, au-delà de l'économique, concerne l'avenir de la société entière.

« Un des sujets les plus importants de la discussion sur Rifkin est le risque que la digitalisation exclue une partie des gens, alors que le but est une société inclusive. » C'est ce qu'a affirmé Michel Wurth, président de la Chambre de commerce sur 100,7, dans l'émission « Riicht eraus » du 12 novembre. Quand on évoque les aspects sociaux de la troisième révolution industrielle (TIR), il semble y avoir un large consensus théorique sur un point : il faut rechercher l'inclusion.

En pratique, c'est moins évident. Certes, Wurth apprécie que l'État soutienne, voire organise la formation des travailleur-se-s dans le domaine des compétences digitales. Mais quand il s'agit de redistribution des profits en faveur des salarié-e-s, le patronat est beaucoup moins coopératif : depuis la présentation du rapport Rifkin, il affirme que tant que la productivité stagne, il n'y a rien à redistribuer.

« Allons-nous continuer à avoir cinq à dix pour cent de super-riches en haut et une masse de gens en situation précaire en bas de l'échelle ? », a interrogé François Bausch lors de l'événement organisé au Grand Théâtre le 9 novembre pour

la présentation du bilan intermédiaire du processus Rifkin (woxx 1449). Ses collègues Étienne Schneider et Nicolas Schmit ont également plaidé en faveur d'une discussion politique sur la redistribution.

Les ministres réagissaient à une question soulevée par les élèves ayant participé à un « innovation camp » concernant l'opportunité d'introduire un revenu universel. Les deux ministres socialistes, sceptiques par rapport à une telle mesure, ont préféré plaider en faveur d'une réduction du temps de travail (RTT) - un sujet qu'on croyait tabou - afin de « redistribuer » le travail. Quant à Pierre Gramigna, il s'y est carrément opposé, expliquant que ce serait injuste que les travailleurs payent pour les autres et rappelant que pour distribuer de la richesse, il faut d'abord la créer.

Revenu universel ou RTT ?

Ce type d'argument est typique de la manière dont le débat sur l'avenir est mené en appliquant les logiques du présent - et pas seulement du côté du patronat et de ses amis politiques. Ainsi, les syndicats exigent que les gains de productivité que la TIR est supposée engendrer soient redistribués équitablement, et le patronat ne s'y oppose pas. Quant aux écologistes qui mettent en question le principe de la croissance, ils et elles se voient opposer par les patron-ne-s comme par les syndicalistes l'argument qu'il faut bien financer les systèmes de sécurité sociale.

Dessin de Guy Stoos lors de la présentation de l'étude Rifkin en novembre 2016.



PHOTO : RAYMOND KLEIN



La révolution des trois partis, mise en scène avant-gardiste au Grand Théâtre.

Le hic, c'est qu'il se pourrait bien qu'on ait à redistribuer non pas un plus, mais un moins - en tout cas en valeur pécuniaire. Car l'optimisme de Jeremy Rifkin, auquel s'accrochent les adeptes de la croissance, est fondé sur un coût très bas des énergies renouvelables et des techniques pour recycler presque tout. Si ces deux hypothèses ne se réalisent pas, l'humanité restera confrontée à une certaine rareté des ressources et devra bien régler l'affectation de celles-ci. Et au nom de la justice Nord-Sud, comme l'a rappelé le Conseil supérieur du développement durable dans son avis Rifkin, l'Europe et le Luxembourg devront plutôt décroître que croître (woxx 1447).

Redistribuer... la qualité de vie

Ce n'est pas forcément une mauvaise nouvelle. Mais pour que cela ne donne pas de cauchemars, il faut repenser les notions de niveau de vie et de sécurité sociale. En termes de revenu pécuniaire, elles ne pourraient se maintenir au niveau actuel, mais dans une logique de qualité de vie, il peut en être autrement. C'est ce que suggère le concept de « PIB du bien-être », sur lequel le Statec vient de présenter une étude. Cette mesure différente de la richesse créée est supposée mettre en valeur tout ce qui n'est pas chiffrable en euros dans les comptes des institutions et des ménages : temps de loisir, satisfaction au travail, économie informelle. Toute cette richesse émerge en effet au mi-

lieu de la vie des citoyen-ne-s plutôt que dans les entreprises, et on n'a donc pas besoin de la redistribuer. Ce qui ne signifie pas que la question de la justice sociale ne se poserait plus, bien au contraire.

Croissance verte plutôt que qualitative

« Comment nous travaillerons à l'avenir », c'est la formule relativement neutre qu'Étienne Schneider a choisie au Grand théâtre pour aborder un autre aspect social de la TIR. « Nous ne savons pas si les emplois nouvellement créés compenseront ceux qui seront détruits, mais les nouveaux jobs n'auront certainement plus rien à voir avec ceux que nous connaissons. » D'où la nécessité, selon le ministre de l'Économie, de préparer les gens à ces nouveaux emplois et de développer de nouveaux modèles d'organisation du temps de travail.

Ce que Schneider n'a pas dit, c'est que le modèle de « croissance qualitative » favorisé par le gouvernement et le patronat (woxx 1448) aurait pour conséquence d'accélérer encore ce passage vers des emplois qui demandent une certaine qualification. Ceci alors que le système scolaire luxembourgeois et la formation continue embryonnaire peinent déjà à qualifier une proportion convenable de la population pour le marché du travail dans un contexte de croissance normale.

La bonne nouvelle est que Chambre de commerce et Chambre

des salariés se sont mises ensemble pour commanditer une étude sur les effets de la digitalisation sur le travail, qui devrait être présentée avant la fin de l'année. On y abordera certainement la tendance à flexibiliser les horaires de travail et les risques que la vie professionnelle empiète sur la vie privée, qui inquiètent beaucoup les syndicats. On peut même espérer y retrouver une idée présente dans les écrits de Rifkin, mais sacrifiée au nom de la recherche du graal de la croissance qualitative : pour accomplir la transition vers un autre modèle économique, construire des panneaux solaires et rénover des maisons, l'humanité aura besoin d'une main-d'œuvre nombreuse et pas si « digi-qualifiée » que cela. Entre croissance verte et croissance qualitative, il y a peut-être une différence.

Négocier l'anéantissement ?

Quant à la « sharing economy », autre paradigme cher à Rifkin, au Luxembourg les décideurs en parlent en général sur un ton négatif, en évoquant le « risque d'ubérisation ». Les syndicats voudraient empêcher que des pans entiers du salariat finissent comme « faux indépendant-e-s » surexploité-e-s, tandis que le patronat entend se protéger contre la concurrence déloyale de start-ups qui auraient trop de succès. Du coup, on évoque peu le potentiel révolutionnaire pour l'économie et la société que représentent la sharing econo-

my et les formes alternatives d'entreprises comme les coopératives.

Le volet social du processus Rifkin, longtemps négligé, comme l'ont rappelé plusieurs intervenants lors du bilan intermédiaire, est désormais abordé, mais avec beaucoup de timidité. Qu'advient-il du volet écologique, jusqu'ici bien représenté dans le débat, même si cela ne se voit pas toujours au niveau des conclusions retenues noir sur blanc ? Le risque existe que dans une logique de tripartite, on considère des facteurs comme les émissions de CO₂ ou la destruction des ressources naturelles comme négociables au même titre que le niveau de salaire ou le taux d'imposition des entreprises.

De surcroît, les « négociateur-trice-s » représentant la nature se retrouveraient en position de faiblesse, puisqu'ils et elles n'auraient pas de menaces à mettre sur la table, sinon celle que dans dix ou cent ans, tout le monde sera perdant. Il reste cependant possible que la manière dont le patronat tente de dominer le « discours Rifkin » avec le paradigme de la « croissance qualitative » conduise à une alliance entre les représentant-e-s du social et celles de l'environnemental. À la fin, tout le monde serait gagnant, même les patron-ne-s en un certain sens.

Regarder les vidéos de l'événement : www.gouvernement.lu/7535027/10-myenergy-conference

DEBATT



SERIE 1917 (7)

Die politischen Parteien heute und das Erbe von 1917

Text: Renée Wagener

Reform oder Revolution? Darum ging es bei der zweiten großen Gesprächsrunde im Rahmen des Medienprojekts „1917“, die im „Kasemattentheater Bouneweg“ stattfand.

100,7/woxx: Erschien es früher wirklich realistisch, das kapitalistische System in Luxemburg und in Europa umzuwälzen?

Serge Urbany: Ich komme aus einer kommunistischen Familie und bin mit 16 in die KP eingetreten. Ich war damals vor allem von zwei Faktoren beeinflusst: einerseits der Widerstandsbewegung im Zweiten Weltkrieg, in der meine Familie auch aktiv gewesen war, und andererseits der Arbeiter- und Gewerkschaftsbewegung. Es war aber ebenso sehr eine bewusste politische Entscheidung, in die Partei einzutreten und zu helfen, die Gesellschaft zu verändern. Natürlich gehörte dazu eine gewisse Betriebsblindheit: Die damalige KP befand sich in einer starken Abhängigkeit von der Sowjetunion und der DDR. Aber sie war immer auch eine Partei mit Militanten, die sich selbstlos für eine Sache einsetzten. Deshalb hatte sie auch einen populären Rückhalt, besonders im Süden, wo wir in verschiedenen Gemeinden 20-30 Prozent der Stimmen bekamen. Für mich war mit dieser Politik eine Utopie verbunden, die der Aufhebung des Staates.

Ginette Jones: Nachdem ich bereits in der „União“, der Vorgänger-Organisa-

tion der Asti, in der Anti-Atom- und sozialen Bewegungen aktiv war, bin ich mit 21 Jahren in die Partei eingetreten. In meinem Elternhaus herrschte ein recht humanistisches Weltbild. Mein Vater war Kriegsinvalid. Das Bild der Sowjetunion war nuanciert: Man sah nicht einfach den „bösen Russen“, sondern den, der sich in Stalingrad dem Nationalsozialismus entgegengestellt hatte. Das beeindruckte mich, ebenso wie mir die Frauenfrage wichtig war. Bei der Luxemburger Parlamentsdebatte zur Abtreibungsreform von 1978 fand ich die Rede des kommunistischen Abgeordneten René Urbany, der für eine Fristenlösung eintrat, am überzeugendsten. Das war für mich ein Aha-Erlebnis. Neben dem Revolutionsgedanken war es also auch das Wirken der KP in der Gesellschaft, das mich überzeugte. Nach dem Mauerfall bin ich ausgetreten und habe mich 2004 der LSAP angeschlossen.

Robert Garcia: Ich komme aus einer klein- und bildungsbürgerlichen Familie. In meiner Universitätszeit stand ich den Basisgruppen recht nahe, kurze Zeit war ich kurz davor, in die KPL einzutreten, was ich dann aber gottseidank unterlassen habe. In Brasilien hat mir der einzige Luxemburger Revolutionär, dem ich je begegnet bin, Padre João Geisen, deutlich gemacht, dass es nicht genügt, seine Weltsicht zu deklamieren. Man muss eine Strategie haben und in den Basisbewegungen aktiv werden, bevor der Moment kommt, wo man die Revolution durchziehen kann. Die „Gréng

Alternativ“ sind 1983 angetreten als Nicht-Partei. Es war größtenteils ein Sammelbecken von Frustrierten aus anderen linken Parteien. Die Grünen wollten die Welt verändern, aber es gab kein Modell. Doch das war eigentlich die Stärke der Grünen: Sie fußten nicht auf einer einzelnen Ideologie. Ich selbst war eher auf einer fundamentalistischen Schiene und las Ivan Illich, andere verfochten eher eine Art ökologisch angehauchten Sozialismus. Diese Nicht-Partei nahm 1984 seltsamerweise sofort an den Wahlen teil. Dennoch wurde weiterhin ein Paradigmenwechsel angestrebt; das richtete sich nicht nur gegen den Kapitalismus an sich, sondern auch gegen seine naturzerstörenden und sozial verheerenden Implikationen.

Alain Herman: Die Hoffnung auf eine Revolution besteht für mich immer noch, sonst wäre ich nicht in der KP. Man kann in unseren Wahlprogrammen sehen, dass wir Reformvorschläge durchaus unterstützen, aber der Kern unserer Programmatik bleibt der revolutionäre Bruch. Unsere zentrale Forderung ist immer noch die Vergesellschaftung und demokratische Kontrolle der Schlüsselindustrien und des Dienstleistungssektors. Mit der Entstehung der Sowjetunion wurde ein erstes Mal die Macht des Kapitals gebrochen, und in den Sowjetrepubliken kam es innerhalb von 20 Jahren zu einem enormen Modernisierungsschub. Für den Klassenkampf, wie er in der Sowjetunion geführt wurde, stehen wir immer noch: Es ging um die Befreiung des Proletariats, die

Emanzipation der Frau und den antikolonialen Kampf.



Serge Urbany: Der sowjetische Block lief dem Westen immer hinterher: Man wollte den Kapitalismus einholen, nicht die Gesellschaft fundamental verändern.

Die Mängel des Sowjetsystems und besonders der Stalinismus wurden in der Luxemburger Linken sehr wenig kritisiert. Weshalb hat sich die Luxemburger KP nicht erneuert und emanzipiert, wie zum Beispiel die in Italien?

S.U.: Wenn der Gegner attackierte, haben wir uns immer auf die Seite der Sowjetunion gestellt. Unsere trotzkistischen Freunde nennen das „Campismus“, also Lagerdenken. Die Erfolge der Sowjetunion sind natürlich



FOTO: RADIO 1007

nicht zu verleugnen. Trotzdem lief der sowjetische Block dem Westen immer hinterher: Man wollte den Kapitalismus einholen, nicht die Gesellschaft fundamental verändern, auch nicht durch Elemente wie das der Räterepublik. Statt die Menschen mitbestimmen zu lassen, entschied die Partei schlussendlich über alles. Im Westen haben weder die Sozialdemokraten, die mit dem System kollaborierten, noch revolutionäre Kommunisten das System überwunden. Die Frage einer Revolution hat sich nie reell gestellt, der kapitalistische Gegner war stets stärker.

G.J.: Als Militant merkte man allmählich, dass es innerhalb der Partei einen Machtapparat gab. Es gab aber auch Ansätze zu internen Diskussionen: Ein Beispiel waren die Atomzentralen, die wir als KP-Jugend ablehnten; darüber entstanden heftige interne Debatten. Das führte dann dazu, dass man hier im Westen Atomkraftwerke ablehnte, aber der Sowjetunion nicht vorschreiben wollte, wie sie in diesem Punkt zu handeln habe. Wenn man im Moment lebt, hat man nicht die historische Distanz, die man nachher besitzt, um die Elemente zu analysieren, die das Scheitern bewirkten. Und die Sowjetunion hatte durchaus eine Anziehungskraft, durch die Revolution von 1917, die auf primäre Bedürfnisse wie Frieden, Nahrung, Elektrizität, Gesundheitswesen oder Schulausbildung eingegangen war. Man dachte ebenfalls, die Reifungsprozesse des Kommunismus seien noch im Gange. Zudem

waren kapitalistische Systeme wie Chile oder Portugal auch von Gewalt bestimmt, da fand tatsächlich eine Konfrontation der Systeme statt. Doch der Apparat erstarrte irgendwann und entwickelte sich nicht mehr weiter, so dass keine Demokratie mehr möglich war. Allerdings bestand auch gar nicht der Wunsch nach einer Weiterentwicklung.

A.H.: Man muss bedenken: Die KP war seit ihrer Gründung 1921 permanent in konkrete Kämpfe verwickelt, sowohl in offensive um Gesellschaftsfragen wie auch in defensive zum Selbstschutz oder gegen die Aufhebung der Legitimität: Das ging vom Märzstreik 1921 über Justizterror und Maulkorbgesetz in den 1930er Jahren, die Illegalität und die Resistenz im Krieg bis hin zum Kalten Krieg.

Stellte der Zusammenbruch des „Ostblocks“ die Daseinsberechtigung der KPL nicht grundsätzlich in Frage?

A.H.: Es kam tatsächlich zu heftigen Kämpfen innerhalb der Partei, die dazu führten, dass 1993 jene Leute, die aus der KP eine neue linke Partei machen wollten, ihrer Wege gingen und in sich in der sozialdemokratischen Nische etablierten. Als kommunistische Partei muss man jedoch nach marxistischen Kriterien die Gesellschaftsfragen analysieren. Wozu es führt, wenn man diese Prinzipien über Bord wirft, sieht man in Griechenland, wo die linke Syriza eine Regierungskoalition mit einer rechtskonservativen Partei führt, wo die

Diktate der Troika und später der EU-Kommission befolgt werden, wo massiver Sozialabbau betrieben wird und wo es weiterhin eine Militärlpolitik im Interesse der Nato gibt.



Alain Herman: Wozu es führt, wenn man seine marxistischen Prinzipien über Bord wirft, sieht man in Griechenland, wo die linke Syriza eine Regierungskoalition mit einer rechtskonservativen Partei führt.

S.U.: Es war nie geplant, die KP aufzulösen, sondern, sie stärker zu machen, in einem gemeinsamen Bündnis mit anderen Kräften, die sich damals bereits „Nei Lénk“ nannten. Wer unsere Politik in den letzten Jahrzehnten verfolgt hat, weiß, dass wir den Marxismus keineswegs über Bord

geworfen und uns komplett der Sozialdemokratie angenähert haben. Man muss jedoch die Lehren aus der Entwicklung des Sowjet-Kommunismus seit 1917 ziehen: Sicher wurde die Weltgeschichte beeinflusst, aber das eigentliche Anliegen des Kommunismus wurde langfristig komplett zerstört. Denn der Kommunismus hat als Grundsatz, die Leute selbstbewusster zu machen und ihnen die Möglichkeit zu geben, selbst zu entscheiden, um sowohl das Individuum als auch die Gesellschaft zu stärken.

Das Wort geht nun für ein kurzes Input an einen Gast im Publikum: Pierre Lorang, als aktives Mitglied der CSV hast du sicher eine kritische Sicht auf die Linke.

Pierre Lorang: Ich bin zwar seit 35 Jahren Mitglied der CSV, wirke aber nur noch im Hintergrund auf eher informeller Ebene mit. Nähme ich z. B. aktiv an Wahlen teil, könnte ich nicht ständiger Mitarbeiter der Zeitschrift „forum“ sein. Ich wurde sozialisiert in der kirchlichen Aufbruchsstimmung nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil, durch eher linke Religionslehrer und Pfadfinderchefs, sowie durch die Lektüre von Befreiungstheologen. Meinem natürlichen Drang, ein politisches Engagement in einer Linkspartei aufzunehmen, stand die antikatholische Haltung der Linken entgegen, die auch bei Linkskatholiken keine Ausnahme machte. Ich rechne die vier hier anwesenden Gäste alle einer „Gauche de témoignage“ zu, die auf Prinzipien pocht, die ideo-

logische Reinheit zu bewahren sucht und an Utopien festhält, und nicht einer „Gauche de gouvernement“, die bereit wäre, in unserem liberaldemokratischen System Koalitionen einzugehen, um Regierungsmacht auszuüben.

Pierre Lorange: Ich rechne die vier hier anwesenden Gäste alle einer „Gauche de témoignage“ zu und nicht einer „Gauche de gouvernement“.

S.U.: Die Befreiungstheologie hat in Lateinamerika, wo Teile der Kirche auf der Seite der Arbeiter und der Bauern standen, eine wichtige Rolle gespielt. Ich würde das nicht als „Gauche de témoignage“ bezeichnen, sondern als „Gauche de combat“. Zu dieser Linken, der ich auch uns zurechne, gehört es auch, zu bestimmten Zeiten Verantwortung im Staat zu übernehmen, allerdings nur, wenn sie dort die Ziele erreichen kann, die sie sich gesetzt hat.

R.G.: Ich war elf Jahre lang im Parlament in der Position der „Gauche de témoignage“. Es ist natürlich sehr einfach, als Oppositionspolitiker das Maul aufzureißen. Doch die Regierungsbeteiligung, egal von welcher Partei, kann man sich nicht schönmalen. Wenn du mit zehn Prozent der Stimmen gewählt worden bist und kommst dann in eine Regierung, wo du 20 Prozent Einfluss hast, ist das schon ein Erfolg. Für mich persönlich wäre es nicht befriedigend, in der Opposition zu verharren, andere mögen gerne ihr Leben lang dort bleiben.

A.H.: Wenn man aber keine langfristigen politischen Ziele und Grundsätze hat, macht man schnell den Fehler, in entscheidenden Fragen, wie der von Krieg und Frieden, eine opportunistische Haltung einzunehmen.

Geht der revolutionäre Ansatz in der Linken immer mehr verloren?

R.G.: Mit Begriffen von damals könnte man sagen: Der Realo-Flügel der Grünen hat sich gegen den Fundi-Flügel durchgesetzt. Wenn man revolutionär sein will, muss man eine Basis hinter sich haben. Für einen Paradigmenwechsel fehlt die aber. Wie kann es eine Mehrheit geben, die bereit zu größeren Veränderungen wäre, in einem Land, wo 80 Prozent der Menschen Besitzer sind, wo der Wohlstand recht groß ist, wo der größte Teil des Proletariats überhaupt nicht wählen kann? Wer in dieser Gesellschaft etwa für ein Wachstum von null Prozent eintreten würde, würde bei den Wahlen vielleicht noch zwei Prozent einfahren. Und zweitens fehlen revolutionäre Leute. Viele der Grünen haben jedoch durchaus noch etwas anderes im Hinterkopf als das, was sie in der Tagespolitik vertreten müssen. Mit dem, was die Grünen im Moment in der Regierung vertreten, bin ich nicht immer sehr glücklich, aber zu einem bestimmten historischen Moment mussten sie in die Regierung eintreten, um ihre Belange durchzusetzen, wie etwa die Tram. Natürlich kann das in einem Jahr zusammenbrechen, dann wird man wieder mehr zu einer „Gauche de témoignage“.

S.U.: Unsere Vorstellungen kann man noch als kommunistisches Modell im ursprünglichen Sinn sehen. Wir wol-

len auch nicht intern etwas anderes als das, was wir nach außen vertreten. Robert Garcias Beschreibung für die grüne Bewegung der Anfangszeit gilt heute für uns: Wir sind eine Bewegung, die basisdemokratisch ist, wir befolgen weiterhin das Rotationsprinzip. Wir wollen die Gesellschaft auch in der Tiefe verändern. Zwischen fundamentaler Änderung und der Bereitschaft, sich prinzipienlos in einer Regierung verbraten zu lassen, ist ein Unterschied. Die Grünen begleiten das, was in der Regierung geschieht, mehr bewirken sie nicht in der Gesellschaft. Es gibt eine Krise bei den Parteien, die sich auf dieses Bündnis eingelassen haben. Die Krise des Kapitalismus hat sich so verschärft, dass eine gesellschaftsverändernde Kraft eine Rolle zu spielen hat. Deshalb ist meiner Meinung nach jetzt die Stunde einer „Gauche de combat“. Da kann man als Partei nicht auftreten als Avantgarde, die allein etwas ändern kann, sondern nur durch die Bündelung der Kräfte der linken Parteien.

A.H.: Ein Systemwechsel ist notwendig, jedoch muss man sich im Augenblick in dieser Hinsicht in einer gewissen revolutionären Geduld üben. Bei einer Verschärfung der kapitalistischen Krise, in der wir seit 2008 immer noch stecken, kann es auf einmal sehr schnell gehen. Es gibt keinen Masterplan, sondern zunächst muss konkrete Arbeit innerhalb der Gesellschaft, in den Gewerkschaften, etwa durch die Proteste gegen den Freihandelsvertrag mit den USA, geleistet werden. Da hat die KP auch ihren Standpunkt vertreten, auch wenn man hier mit den reformistischen Kräften zusammengearbeitet hat. Auf planetarer Ebene ist ein Systemwechsel unumgänglich, um die Fragen

von Bekämpfung des Hungers, von Frieden, Klimaschutz und sozialer Gerechtigkeit zu lösen.



Ginette Jones: Unser Trumpf ist der Sozialstaat als Umverteilungsapparat, der den Menschen nicht nur eine Gesundheitskasse und eine Pensionskasse gibt, sondern auch Bildung und Kliniken finanziert.

G.J.: Im Grundsatzprogramm der LSAP stehen durchaus eine Reihe von systemkritischen Elementen, und das ist auch ein Grund, weshalb ich in dieser Partei mitarbeite. Man kann eine Revolution nicht planen. Unsere Rolle ist es eher, mit den Leuten über das zu reden, was in Luxemburg und in der Welt passiert. Unser Trumpf ist der Sozialstaat als Umverteilungsapparat, der den Menschen nicht nur eine Gesundheitskasse und eine Pensionskasse gibt, sondern auch Bildung und Kliniken finanziert. Die aktuelle weltweite Militarisierung wird un-

Ist eine Revolution noch notwendig, um die Gesellschaft zu verändern, und ist sie möglich? Wie stellen sich die „fortschrittlichen“ Parteien heute zu dieser Frage? Unter der Moderation von Claude Mangan (Radio 100,7) und Renée Wagener (woxx) diskutierten folgende Gäste:

Robert Garcia (Déi Gréng), Mitbegründer der „Gréng Alternativ“, Ex-Abgeordneter und erneut Gemeinderat der Grünen;

Alain Herman (KPL), Mitglied des Zentralkomitees der KPL;

Ginette Jones (LSAP), früheres Mitglied der KPL.

Serge Urbany (Déi Lénk), früherer Parteisekretär der KPL, ehemaliger Abgeordneter und Gemeinderat von „Déi Lénk“.

Ein kurzes Input lieferte **Pierre Lorang**, Mitarbeiter der Zeitschrift „forum“ und Mitglied der CSV.



FOTO: RADIO 100,7

terschätzt. Die Lösungen müssen in einer globalisierten Welt gesucht werden, nicht in Luxemburg.

Weshalb finden rechtspopulistische Tendenzen gerade in Bevölkerungen Zuspruch, die noch durch die Ära des Kommunismus geprägt sind?

S.U.: Diese Gesellschaften waren zwar autoritäre Gesellschaften, doch ausschlaggebend ist die heutige soziale Lage. In der DDR wurden nach 1990 blühende Landschaften versprochen. Heute gibt es dort viel Armut, hohe Arbeitslosigkeit und eine Überalterung der Gesellschaft, weil die Jungen wegziehen: Die Deklassierungsgänge der Menschen sind zum Teil berechtigt. Das ist das klassische historische Terrain, auf dem solche nationalistischen oder rechtspopulistischen Ideen sich entwickeln können. Die einzige Lösung gegen diesen Rechtsextremismus ist, den Leuten reelle Alternativen zu präsentieren. Dort, wo es starke linke Parteien gibt, die solche Alternativen aufzeigen, wird diese Tendenz schwächer. Als in Frankreich Mélenchon einen Erfolg verzeichnete, wurde plötzlich nicht mehr von Le Pen gesprochen.

G.J.: In Osteuropa gab es vor dem Kommunismus bereits autoritäre Regime, deshalb ist es in einer langfristigen Perspektive die Darstellung, nach der sich der Rechtspopulismus gerade in den früheren Ostblockregionen ausbreitet, verkürzt. Nach dem Zusammenbruch des Kommunismus wurden jedoch auch von der Europäischen Union viele Fehler gemacht. Von Anfang an war dort keine Begleitung in Richtung einer demokratischen Gesellschaft; die Begleitung, die es gab, kam von Leuten mit kurzfristi-

gen Interessen. Der Rechtspopulismus wächst, weil die Leute merken, dass sie erneut angeschmiert wurden.



Robert Garcia: Es ist faktisch nicht mehr möglich, die Klimakatastrophe noch abzuwenden. Bei der sozialen Herausforderung ist jedoch weiterhin Einiges machbar.

A.H.: Bürgerliche Soziologen haben oft simplistische Erklärungsschemen und zeigen mit dem Finger auf den „bösen, autoritären Kommunismus“. Doch rechtspopulistische Parteien sind auch in Westeuropa aktiv. Und viele der heutigen autoritären Führer in Osteuropa, wie etwa Victor Orban, erhielten ihre Ausbildung im Westen.

Es hat in den letzten Jahren mehrmals Revolutionen gegeben, wie etwa den Arabischen Frühling oder die Maidan-Bewegung. Wäre das auch in Europa möglich?

P.L.: Wir leben mittlerweile in einer globalisierten Weltwirtschaft in ei-

nem kapitalistischen System. Dieses System kostet laut aktuellen Zahlen jeden Tag 15.000 Kinder in den Ländern der Dritten Welt das Leben. Durch große Kapitalbewegungen entgehen dem Gemeinwohl gewaltige Summen, die in Steuerparadiesen landen. Dazu kommen Klimawandel und andere große ökologische Gefahren. Angesichts dessen bleibt mir nichts anderes übrig als zu sagen: Eine Revolution im Sinn eines radikalen Umstehens ist unumgänglich. Aber ich verbinde damit nicht das, was die Berufsrevolutionäre in Petrograd damit verbunden haben, in dem Sinn, dass wir den Winterpalast stürmen und bürokratisch, von oben herab ein System installieren. Man muss die Menschen von der Notwendigkeit eines Umdenkens überzeugen. Die Revolution muss in möglichst vielen Köpfen stattfinden und sich innerhalb eines freiheitlichen parlamentarischen Systems langsam, aber sicher und zielstrebig ihren Weg bahnen. Revolution und Reformismus sind keine Antagonismen, die sich gegenseitig ausschließen.

A.H.: Diese Position sehe ich als eine Mischung aus Herz-Jesu-Marxismus und dem Idealismus eines Friedrich Schiller. Die parlamentarische Demokratie ist ja nicht die absolute Form von Demokratie, die ist ja noch verbesserungsfähig.

R.G.: Was die ökologische Herausforderung angeht: Bei allen Anstrengungen, die von Grünen und anderen gemacht werden: Ich habe das persönlich abgehakt. Es ist faktisch nicht mehr möglich, die Klimakatastrophe noch abzuwenden. Man muss dennoch weiterkämpfen, sonst kapituliert man vor sich selbst. Bei der zweiten,

der sozialen Herausforderung, ist jedoch weiterhin Einiges machbar. In verschiedenen Ländern, besonders in der Dritten Welt, haben die Menschen noch Kräfte, die ergiebig genug sind, um eine Veränderung zu bewirken.

G.J.: Politik muss sich ausrichten am Allgemeinwohl und abkommen von den Partikularinteressen. Sonst kommt es zu ungeplanten Revolutionen, die ordentlich wehtun können.

S.U.: Gesellschaftsveränderungen müssen über den nationalen Rahmen hinausgehen, es müssen Lösungen auf globaler Ebene gefunden werden. In Europa und in der Welt gibt es Bewegungen, die in diese Richtung arbeiten, und auch hier am Tisch gibt es viele Gemeinsamkeiten, die die Voraussetzung dafür sind, dass in Zukunft eine andere Linke, eine Bewegung der Veränderung, aufgebaut werden kann.

Dieser Beitrag ist eine gekürzte Version des Rundtischgesprächs, das am Sonntag, den 19. November um 19:30 Uhr auf radio 100,7 übertragen wird. Zum gesamten Programm des Medienprojekts „1917“, siehe auch 1917.woxx.lu

Nächste Woche:

Laurie Penny im Interview

Die feministische Journalistin und Autorin Laurie Penny war in Luxemburg zu Gast, um ihr neues Buch vorzustellen. Die woxx hat mit ihr gesprochen.

KULTUR

OPÉRA CONTEMPORAIN

Lumière irradiante

Florent Toniello

Compositeur et metteur en scène de renom, librettiste lauréate d'un prix Nobel : l'opéra « Kein Licht » fait franchir à l'ensemble luxembourgeois Lucilin un nouveau pas dans la reconnaissance internationale. Regard en coulisses avant les représentations de la semaine prochaine au Grand Théâtre.

Tout commence par un bourdonnement grave, quasi menaçant. Toutepuissante, la technique assoit sa suprématie en diffusant les premiers sons de « Kein Licht » : c'est un ordinateur qui se charge de l'introduction, avant qu'un chien ne vienne hurler à la mort, accompagné par une trompette en sourdine. C'est la désolation qui règne sur le début de l'œuvre, une désolation post-11 mars 2011, date de la catastrophe de Fukushima. Mais l'atmosphère ne reste pas longtemps plombée, puisque bien vite un dialogue à la limite de l'absurde s'installe entre deux personnages, simplement appelés A et B. Deux comédiens qui guideront les spectateurs à travers un tourbillon émotionnel allant de l'appréhension la plus noire au grotesque le plus humoristique.

« Kein Licht », c'est un opéra pas tout à fait comme les autres. Philippe Manoury, le compositeur, revendique le terme de « thinkspiel » : « C'est un mot qui nous est venu, à ma compagne et à moi, pour dire que ce projet est certes apparenté au 'singspiel', cette alternance entre voix parlée et voix chantée sur scène, mais qu'il constitue surtout une invitation à penser. On y retrouve des situations très actuelles - l'énergie en général et l'énergie nucléaire en particulier sont largement évoquées -, mais ce n'est pas une œuvre engagée au sens où on prend position pour ou contre quelque chose. Le but est de montrer la complexité d'un sujet en posant des problèmes. L'opéra est donc ici un outil conceptuel... et conflictuel à la fois. »

Là où ça fait mal

Et c'est peu dire que « Kein Licht » met le doigt là où ça fait mal : les trois textes du livret de l'Autrichienne Elfriede Jelinek, récompensée par un

prix Nobel de littérature en 2004, s'emparent de la catastrophe de Fukushima et de l'élection de Donald Trump pour dresser le constat d'un monde tourmenté et complexe, qui pose des défis et implique des choix à chaque instant. Sur ces mots à la tonalité souvent ironique et grinçante se porte le regard acéré du metteur en scène allemand Nicolas Stemmann, qui a déjà collaboré onze fois avec l'autrice. Sur scène, les comédiens rythment la représentation, tandis que les trois chanteuses et le chanteur ponctuent la pièce de leur voix, dans un décor inventif qui évoque la radioactivité par ses couleurs fluorescentes et l'omniprésence de la machinerie. Les instrumentistes de Lucilin et le chœur croate de quatre personnes, dirigés par Jérôme Leroy, sont également sur le plateau et, dans une certaine mesure, prennent part à la mise en scène.

« L'ensemble a douze musiciens, mais j'ai écrit pas mal de passages pour un nombre limité d'instruments. C'est une technique commune chez Mozart par exemple d'asso-

cier un petit ensemble vocal à trois ou quatre instruments. J'aime beaucoup cette sonorité quasiment de musique de chambre », poursuit Philippe Manoury. À cela s'ajoute la musique électronique, indispensable sur ce projet : « Il y a des modifications de timbres, il y a de la synthèse en temps réel... l'électronique est vraiment un personnage, dans le sens où un des sujets de cet opéra est la technique. Ce que je veux montrer, ce sont des musiques électroniques qui sont le fruit de procédures automatiques. Un peu comme l'énergie nucléaire est le fruit d'une réaction en chaîne, il y a dans 'Kein Licht' des réactions en chaîne numériques qui ne sont pas le produit de mon cerveau de compositeur. Je mets en œuvre des techniques qui à un moment peuvent m'échapper. Et je n'ai pas voulu le cacher : l'ordinateur est un personnage très important. »

Philippe Manoury est lui aussi un personnage à part entière dans son opéra. Car il ne reste pas dissimulé derrière une console en régie : à deux

reprises, il intervient dans le déroulement de la représentation et explique au public son choix de mélanger instruments acoustiques et musique électronique, ainsi que la signification de cette dernière. Quelle contrainte ce mélange fait-il peser sur les musiciens ? Le chef d'orchestre Jérôme Leroy estime que dans ce cas, « [son] travail, c'est de proposer une oreille extérieure entre ce qui est joué acoustiquement par les instrumentistes, les acteurs ou les chanteurs et ce qui est généré électroniquement en temps réel. Il faut veiller en permanence à l'équilibre entre ces deux mondes. »

Ce n'est pas une sinécure, car « Kein Licht » est une grosse machine, avec 19 représentations dans cinq théâtres de quatre pays. À la Ruhrtriennale, où la création a été donnée, le hall de l'ancienne usine reconverte de Duisbourg était extrêmement sonore ; au Luxembourg, l'acoustique sera plus sèche dans le studio du Grand Théâtre. À chaque lieu son ambiance. « La particularité du projet, c'est aussi qu'on l'a élaboré

Un opéra rayonnant dans tous les sens du terme...





PHOTOS : © CAROLINE SEIDEL/RUHRTRIENNALE 2017

... dans le grand bain de la musique contemporaine.

in situ lors des répétitions », continue Jérôme Leroy. « Philippe Manoury a écrit des modules musicaux sans ordre particulier, et il a fallu au départ travailler sans véritable chronologie. C'est à la fois complexe et intéressant, car les intentions définitives de la production n'ont émergé qu'au fil des répétitions. Il m'a fallu plusieurs fois changer la direction dans laquelle j'allais musicalement. »

Une nouvelle dimension pour Lucilin

Un projet collaboratif et motivant donc pour tous les participants, et en particulier pour l'ensemble luxembourgeois de musique contemporaine Lucilin. Celui-ci a été invité par le Grand Théâtre, qui s'était vu proposer cette coproduction par l'Opéra-Comique de Paris. « Mais ce n'est pas un hasard : nous avons toujours eu pour but de nous faire un nom dans le milieu international de la musique contemporaine, et nous y travaillons depuis quand même quelques années. Nous savions que les projets précédents à vocation internationale nous permettaient de jouer dans la cour des grands », explique Guy Frisch, directeur artistique de la formation luxembourgeoise. Cela étant,

même pour Philippe Manoury, très connu dans la musique contemporaine, voir 19 représentations d'une création d'opéra est exceptionnel. C'est dire l'envergure du projet et la confiance accordée aux musiciens grand-ducaux. Il en est pour preuve que Philippe Manoury a proposé par amitié à Lucilin de lui confier, pour une création mondiale au festival Rainy Days ce dimanche 19 novembre, une pièce pour alto solo dont un extrait est joué par Danielle Hennicot dans « Kein Licht ».

Guy Frisch, encouragé par ce succès, songe déjà d'ailleurs à l'avenir : « Avec ce projet, il y a vraiment quelque chose qui se passe. Bien sûr, notre motivation est décuplée. Mais c'est aussi l'occasion de montrer au ministère de la Culture que le soutien qu'il nous a accordé pendant deux décennies porte réellement ses fruits. Nous pensons faire beaucoup pour l'image du Luxembourg dans le domaine culturel, ce qui en ce moment semble une préoccupation majeure. Cela nous donne encore plus envie de devenir un ensemble professionnel comparable à l'OPL, et c'est ce projet que nous allons défendre désormais. Alors le soutien doit continuer. »

Et Guy Frisch de mentionner la nécessité d'un budget à la hauteur

des ambitions de Lucilin, mais aussi celle d'un véritable lieu : l'ensemble a déjà déménagé souvent, pour atterrir récemment au Carré, un espace parfaitement proportionné pour lui... qui va néanmoins être détruit. « La demande de culture augmente, le professionnalisme suit, mais certains lieux de culture sont menacés de destruction au Luxembourg. Lorsqu'on voit ce que la Ruhr a réussi avec ses anciennes usines pour créer la Ruhrtriennale - où nous avons joué six fois cet opéra -, ces milliers de gens qui s'y promènent le week-end et assistent à des représentations culturelles, on ne peut s'empêcher de penser qu'il y a un grand potentiel avec les friches industrielles qui existent au Luxembourg. »

Et la musique dans tout ça ?

Cet appel lancé, le directeur de Lucilin veut cependant se reconcentrer sur les fondamentaux : « Les différents articles parus sur 'Kein Licht' ont relativement peu évoqué la musique. Certes, on a Nicolas Stemmann, une star du théâtre, qui met en scène un opéra dont le sujet est assez politique, sur un livret de la Prix Nobel Elfriede Jelinek. Et je suis fier de participer à cette dénonciation, en

quelque sorte, de l'argent roi qui dépasse les bornes. Il faut quand même rendre hommage à Philippe Manoury pour cette musique très intelligemment composée, à la fois poétique et complexe, mais qui s'écoute vraiment facilement. Quand on connaît son œuvre, on sait que son univers musical peut être beaucoup plus pointu. Ici, je ne sais pas si on peut dire qu'il s'est assagi, mais en tout cas il a trouvé le moyen de proposer une partition qui fonctionne très bien pour tout public. Si on tend l'oreille, on découvre des choses magnifiques. »

Le mélange de musique acoustique et électronique est en effet formidablement réussi. Dans « Kein Licht », on sent à chaque instant un souffle qui célèbre la beauté et la biodiversité d'un monde où plane la menace d'un emballement technologique. Toute la troupe est au diapason pour proposer un opéra contemporain intelligent, agréable à entendre et visuellement attractif, dans lequel les surprises, l'humour et les émotions sont au rendez-vous et au service d'un message résolument contemporain lui aussi. Tentez l'expérience !

Au Grand Théâtre, les 22 et 23 novembre à 20h.

INTERGLOBAL

KOLUMBIEN

„Wir leben wie im Gefängnis“

Knut Henkel

Maria Nancy Ardila hat als Staatsanwältin gegen Paramilitärs in Kolumbien ermittelt. Nach der Verhaftung einiger von ihnen schworen diese, Ardilas gesamte Familie auszulöschen. Zwei ihrer Brüder wurden bereits erschossen. Seither lebt die 48-Jährige inkognito. Die woxx hat mit ihr über mangelnde Unterstützung durch die Justiz und den Stand des Friedensprozesses gesprochen.

woxx: Sie sind vor einem Jahr aus dem Dienst der Staatsanwaltschaft ausgeschieden, weil Sie nicht mehr arbeitsfähig sind. Was ist passiert?

Maria Nancy Ardila: Ich habe als Staatsanwältin in der Kleinstadt Caicedonia, im Süden Kolumbiens im Verwaltungsbezirk Valle de Cauca, gearbeitet und bin dort auf einen Stapel abgelegter Akten gestoßen. Die habe ich studiert und die Ermittlungen gegen die paramilitärische Drogenbande von Alexander Toro López wieder aufgenommen. Er ist auch unter dem Spitznamen „El Viejo“ (der Alte) bekannt und gehört zum größten paramilitärischen Netzwerk Kolumbiens, dem „Clan Úsuga“. Die Bande hat in der Region Caicedonia den Drogenhandel kontrolliert. Sie ist für mehrere Morde und viele weitere Delikte verantwortlich. Im Oktober 2014 haben wir López und 23 Mitglieder seiner Bande festgenommen, die bis heute im Gefängnis sitzen. Der Ermittlungserfolg machte Schlagzeilen. Doch die Bande schlug aus dem Gefängnis zurück und ermordete am 20. Januar 2015 meinen Bruder Elio Fabio Ardila. Vier Monate später drang ein bewaffnetes Kommando in mein Haus in Caicedonia ein, wo mein zweiter Bru-

der Jhon Jairo Ardila mit meiner Mutter am Mittagstisch saß, und hat auch ihn erschossen. Danach erhielt ich einen Anruf, dass ich auch den Tod meiner restlichen Familie miterleben werde. Ich bin mit meiner Familie geflohen und seitdem leben wir undercover in Kolumbien.

Werden Sie vom kolumbianischen Staat geschützt, wird weiter ermittelt und versucht man der Bande endgültig das Handwerk zu legen?

Mir gewährt die Generalstaatsanwaltschaft nicht die Hilfe und den Schutz, den ich nach 24 Dienstjahren haben sollte. Ohne internationalen Druck durch „Human Rights Watch“, die kanadischen „Lawyers without Borders“ sowie kolumbianische Menschenrechtsorganisationen hätte ich kein Recht mehr auf Personenschutz, denn ich bin aufgrund meiner Traumatisierung frühpensioniert und habe deshalb keinen rechtlichen Anspruch mehr auf Sicherheitsmaßnahmen. Das ist auch ein Grund, weshalb ich seit mehr als zwei Jahren Kolumbien verlassen möchte. Hier gibt es keine Sicherheit für mich. Ich habe Drohanrufe erhalten, auch in jüngster Zeit.

Wie viele Mitglieder hat Ihre Familie und sind sie alle auf der Flucht?

Insgesamt haben 15 Familienangehörige den Valle de Cauca verlassen. Sechs Leben in Bogotá, zwei in Mosquera, zwei in Popayán und weitere in Riseraldo. Alle sind gefährdet. Vor rund vierzehn Monaten haben sie versucht, meinen Vater zu ermorden. Er ist nur knapp entkommen, wie zuvor bereits meine Mutter bei

dem Mord an meinem Bruder. Zudem ist ein Plan aufgefliegen, meine Schwester Yolanda zu ermorden, die in einem anderen Bezirk Kolumbiens zwischen Quibdó und Riseralda lebt.

Warum zeigt der kolumbianische Staat so wenig Bereitschaft, einen derartigen Fall aufzuklären und die Verantwortlichen zu bestrafen?

Eine wichtige Hürde ist die omnipräsente Korruption, die es auf allen Ebenen des Justizsektors gibt – in den Gefängnissen, bei der Polizei und auch bei der Staatsanwaltschaft. Zudem zieht die Gegenseite alle Register, um die Verhandlungen zu unterlaufen, Ermittlungen zu behindern und das führt immer wieder zu Verzögerungen. Angst ist ebenfalls ein Grund für Straflosigkeit.

„Ich erhielt einen Anruf, dass ich auch den Tod meiner restlichen Familie miterleben werde.“

Warum?

Richter und Staatsanwälte haben Angst, derart komplexe und kompromittierende Fälle zu verhandeln. Auch sie erhalten häufig Drohungen oder Geldangebote – der Arm der organisierten Kriminalität reicht weit und die Korruption ist wie ein Krebsgeschwür, das alle Organe Kolumbiens erfasst.

Sie leben seit mehr als zwei Jahren in einem Versteck. Fühlen Sie sich fair behandelt?

Nein, ich fühle mich von der Staatsanwaltschaft inhuman behandelt. Sie haben mich fallen gelassen, nicht mal die Behandlung meines Traumas durch die Morde an meinen Brüdern wollten meine Arbeitgeber bezahlen. Auch die Abstellung von Leibwächtern musste ich einklagen – nach 24 Dienstjahren ohne jede Verfehlung in meinem Lebenslauf. Ohne die Hilfe der „Corporación Fasol“, einer Stiftung, die sich um bedrohte Richter, Staatsanwälte und Mitarbeiter des Justizsektors kümmert, sowie der Menschenrechtsorganisation „Somos Defensores“, wäre ich aufgeschmissen gewesen. Als wir nach Bogotá kamen, hatten wir wenig mehr als die Kleidung, die wir trugen – und die Generalstaatsanwaltschaft hat meine Briefe ignoriert. Trotzdem versuche ich mein Aussehen zu ändern, um nicht gleich erkannt zu werden. Mein Leben hat sich vollständig verändert.

Internationale Aufmerksamkeit ist also wichtiger als Petitionen, Eingaben und sonstiges Engagement in Kolumbien?

Kolumbien sorgt sich sehr um sein Image im Ausland. Deshalb ist die Berichterstattung im Ausland für mich sehr hilfreich. Generell hat sich trotz des Friedensprozesses das gesellschaftliche Klima wenig geändert. Zwar sind die Todeszahlen gesunken, nicht aber die der Morde an Menschenrechtsaktivisten, an politischen und sozialen Aktivisten. Der jüngste Fall, der in Kolumbien viel Aufsehen erregt hat, war ein Massaker, das an Kokapflückern in der Region von Tumaco begangen worden ist. Staatliche Sicherheitskräfte haben das Feuer auf die Bauern eröffnet. Letztlich ging es

Hat den paramilitärischen
Banden Kolumbiens die
Stirn geboten und wird nun
von ihrer eigenen Behörde
im Stich gelassen: die
ehemalige Staatsanwältin
María Nancy Ardila.



FOTO: KNUT HENKEL

dabei um den Stopp des Kokaanbaus in der Region.

Vor einem Jahr wurde das Friedensabkommen zwischen Regierung und FARC-Guerilla unterzeichnet. Macht sich das positiv bemerkbar?

Es gibt trotzdem immer wieder Tote. Das jüngste Beispiel sind die zusammen geschossen Bauern, die dazu verpflichtet werden sollen, ihre Kokasträucher auszureißen und alternative Produkte anzubauen. Doch dazu bräuchten sie für den Übergang auch Alternativen, finanzielle Hilfen und Beratung beim Anbau. Ich blicke daher wenig optimistisch in die Zukunft. Ich glaube, dass alles noch schlimmer werden wird, weil Verpflichtungen nicht eingehalten werden, gegenüber den Opfern, aber auch gegenüber der Guerilla. Es besteht das Risiko, dass die einen wieder zu den Waffen und die anderen zur Selbstjustiz greifen.

Warum wird der Friedensprozess so schleppend umgesetzt? Fehlt es an politischem Willen?

Das ist sicherlich ein Grund, denn es gibt ja reichlich Widerstand. Ein anderer Grund ist die allseits präsente Korruption. Es gibt ja viel internationale Unterstützung für die Umsetzung des Friedensprozesses – Geld ist also vorhanden. Aber es scheint nicht dort

anzukommen, wo es hin soll. Aus meiner Perspektive fehlt es auf staatlicher Ebene in vielerlei Hinsicht an den nötigen organisatorischen Strukturen – es wird viel improvisiert, es ist kaum etwas vorbereitet worden.

Was fehlt, um den Friedensprozess voranzubringen?

Die demobilisierten FARC-Kämpfer brauchen psychologische Unterstützung, aber auch die Bevölkerung ist kaum darauf vorbereitet, ehemalige Guerilleros in ihrer Nachbarschaft aufzunehmen.

Warum hat man das nicht besser geplant?

Es fehlt an Organisation, an klaren Strukturen, an Verwaltungskompetenz und nun konzentriert man sich auf die Verhandlungen mit der ELN – es fehlt an Kapazitäten.

Der Prozess gegen die Mörder ihrer Brüder läuft noch – wie ist der aktuelle Stand?

Es geht nur sehr langsam voran. Die Gegenseite versucht mit allen Mitteln, den Prozess zu stoppen. Zwei Zeugen wurden in den letzten Wochen ermordet und der zentrale Grund dafür ist, dass sie keinen Schutz vom Staat erhalten haben. Das ist nicht nachvoll-

ziehbar, aber eine Tatsache. Es gibt noch zwei weitere Zeugen, die in Gefahr sind, aber der Staat ist nicht auf die Idee gekommen, sie zu schützen. Das ist ein Grund, weshalb die Justiz in Kolumbien so schlecht funktioniert. Jene Justizmitarbeiter, die nicht korrupt sind, werden durch ihre Angst beeinflusst, denn mein Beispiel sorgt natürlich auch dafür, dass engagierte Staatsanwälte sich zweimal überlegen, ob sie aktiv werden.

Wo sehen Sie Ihre Zukunft und die Ihrer Familie?

In Kolumbien haben wir keine Zukunft. Wir hoffen sehr, dass wir in den nächsten Monaten mit Hilfe der

Europäischen Union nach Spanien ausreisen können. Wir haben grünes Licht für die Kostenübernahme, eine spanische Nichtregierungsorganisation wird uns vor Ort begleiten und „Somos Defensores“ hat die Kontakte geknüpft und immer wieder nachgehakt. Nach zwei Jahren scheint unsere Ausreise nun Realität zu werden. Für uns bedeutet das Licht am Ende des Tunnels – endlich Sicherheit, denn hier leben wir de facto wie im Gefängnis. Wir trauen uns kaum vor die Tür.



AGENDA

17/11 - 26/11/2017

film | theatre
concert | events

1450/17

Auch von nah schön

Die Nord-Irländer von *And So I Watch You from Afar* haben sich mit ihrem betörenden Post-Rock in den vergangenen Jahren eine solide Fanbase erspielt - auch in Luxemburg.

Wat ass lass S. 9



WAT ASS LASS

Sweet Clementine S. 4

Benjamin Clementine ist eine Ausnahme in der Musikwelt - vom Straßenmusiker zum gefeierten Bühnenstar aufgeschwungen, bleibt er dennoch er selbst.

EXPO

Fer d'enfer p. 16

« The Enigma of Steel » de Xavier Mary explore les possibilités de la matière ferrée et révèle les souvenirs qui y sont enfouis.

KINO

Faute ! Second service... p. 22

« Borg vs. McEnroe » est formaté pour les fans de tennis et n'apporte pas grand-chose au genre du biopic, si prisé ces derniers temps.



WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.



Les chemins du black metal mènent à tout, même au trip-hop et au post-rock, comme l'ont démontré les Norvégiens d'Ulver qui joueront ce vendredi à la Kulturfabrik.

FR, 17.11.

JUNIOR

Kalabati - Am Land vun de Vegetarier, Kannermusical vu Liane Nimax a Max Fischbach, gespillt vum Bartrénger Kaméidi, vu véier Joer un, Arca Bartreng, *Bertrange*, 19h. Reservatioun: Tél. 621 62 61 32 oder op www.kameidi.lu

Maputo-Mozambique, cirque nouveau et percussions avec la cie Thomas Guérineau, pour enfants à partir de huit ans, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

How does it feel? Concepts of Emotion in Contemporary Music, with Zeynep Bulut, Régine Elzenheimer, Helga de la Motte-Haber, Tatjana Mehner, Lydia Rilling, moderated by Friederike Wißmann, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Part of « rainy days ».

L'avenir du budget européen - un débat explosif ? Avec Oliver Dreute et Muriel Bouchet, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 43 01 37 83-3. Dans le cadre du livre blanc sur l'avenir de l'Europe.

10 ans d'Ecpat Luxembourg au Mali et au Luxembourg, table ronde avec Siaka Coulibaly, René Schlechter, Thomas Kauffmann et Fabienne Grojean, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu Inscription obligatoire : f.becker@ecpat.lu

Dans le cadre de la semaine Ecpat Luxembourg. www.ecpat.lu

Identitéit: gëschter haut, ... muer? Virträg vun Sonja Kmec an Elke Murdock, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 18h30. www.journees-sociales.lu

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Roland Kluttig, avec Susanne Elmark (soprano) et Séverine Ballon (violoncelle), œuvres de Czernowin et Feldman, précédé d'un artist talk entre Chaya Czernowin et Lydia Rilling à 18h30 (GB), Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Billy Ocean, pop/soul, support: Sarah-Jane, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Ulver, experimental, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Herbert Schuch et Gülrü Ensari, récital de piano, œuvres de Mozart, Manav et Schubert, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire

Sonic Visions Festival, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu www.sonicvisions.lu

Smoke and Dust or Be Just One of the Youngsters, acoustic guitars and vocals, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Festival Musiques volantes #22, avec La Mvuerle (synthwave), Essaie pas (minimal synthpop), Delacave (gloomy wave) et TG Gondard

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 13**

Benjamin Clementine **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 19**

Xavier Mary **p. 16**

KINO

Programm **S. 20 - S. 29**

Borg vs. McEnroe **p. 22**

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

(R'n'Brie), Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Fascination + The Challengers + Lifestyle, musique des années 1970, 1980 et 1990, Festzelt, Walferdange, 20h30. Dans le cadre des « Walfer Bicherdeeg ». www.bicherdeeg.lu

Mind2Mode, tribute to Simple Minds, U2 and Depeche Mode, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be COMPLET !

Cosmic FM + The Tramps + Nerd, CD-release party, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotaron.be

Kent, chanson/rock, support: Piero Moiolio, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Filippa Gojo et Sven Decker, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Curvo totalitas, concert-installation de Catherine Lamb, Philharmonie, Luxembourg, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre des « rainy days ».

PARTY/BAL

Soli Party, De Gudde Wellen, Luxembourg, 22h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Afterwork Laughs, with Stephen Carlin, Deepu Dileepan, Joe Eagan, Alex Monteiro and Gaelle Constant, Scott's Pub, Luxembourg, 18h30. www.scotts-pub.com
Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billetto.eu

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches

Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Goldberg, Choreografie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Grand Guignol Reloaded, Blut-Splatter-Horror-Spektakel, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Lenz, von Georg Büchner, Inszenierung von Frank Feitler, mit Luc Feit, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Mission, de David Van Reybrouck, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Vamos Cuba! chorégraphie de Nilda Guerra, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

10 Jahre Die Redner, von und mit Florian Penner und Oliver Strauch, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

L'école des femmes, de Molière, avec la cie ARRT, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Friday Funnies, with Javier Jarquin, Deepu Dileepan, Joe Eagan, Sundeeep Bhardwaj and Jess Bauldry, Rocas, Luxembourg, 20h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu
Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billetto.eu

Heim-Suchung - com.guck wo du bleibst! mit dem Ensemble



« À bien y réfléchir, et puisque vous soulevez la question, il faudra quand même trouver un titre un peu plus percutant » - bref, la Compagnie 26.000 couverts ne fait rien comme les autres, à voir le 17 novembre à La Passerelle à Florange.

com.guck, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Uli Masuth, Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Marius, salle des « Amis réunis », Rencheux-Vielsalm (B), 20h.

E perséinleche Fligerticket, vum Lev Kazarmosvki, iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond Dune vum Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, Ettelbrück, 20h. Reservatioun: Tél. 691 84 93 98.

À bien y réfléchir, et puisque vous soulevez la question, il faudra quand même trouver un titre un peu plus percutant, avec la Cie 26.000 couverts, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Rising Stars of Comedy, hosted by Javier Jarquin, The Tube Bar, Luxembourg, 22h. Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billetto.eu

NachtGesellschaft, freies Theater des Ensembles, Theater Trier, Trier (D), 22h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Wallah - Je te jure, projections des témoignages « Crossed Gazes » de Serge Wolfperger, accompagnement musical par Hussein Zaitouni, Arian Lishi et Nicolas Billaux et du film de Marcello Merletto (CH 2016. 63'. V.o. + s.-t. ang.), en présence du réalisateur, Kulturfabrik, Esch, 17h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du projet « Mär sinn Escher ».

Marché artisanal, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 18h - 22h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonntag
19.11.2017
14:00 - 16:00

Anger Fest

Live Interview im Rahmen der Sendung „Der Daiwel steet virun der Dir“

Am 25. November 2017 steigt in Esch-sur-Alzette in der Kulturfabrik das zweite Anger Fest, dies in enger Zusammenarbeit zwischen der Vereinigung Screaming Skull a.s.b.l., der luxemburgischen Metal Band Scarlet Anger und den Verantwortlichen der Kulturfabrik.

EVENT

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.



Einer wie kein anderer:
Benjamin Clementine.

BENJAMIN CLEMENTINE

Die Genese einer Künstler-Persona

Suzan Noesen

Benjamin Clementine ist eine singuläre Gestalt in der Musikwelt - zwischen Straßenmusik und großer Bühne entfaltet sich seine Welt die es nun in der Philharmonie zu entdecken gibt.

Den Künstler Benjamin Clementine umgibt eine Aura des Mysteriösen. Wenig Sicheres ist bekannt - aber die Geschichte seines Werdegangs ist derart filmtauglich dass sie unwirklich erscheint: Clementine wächst bei seiner Großmutter auf und verbringt nach ihrem Tod den Großteil seiner Jugend in Bibliotheken und am Klavier. Mit 16 reißt er aus, kauft sich mit 19 vom letzten Geld ein Ticket nach Paris, lebt und musiziert dort auf der Straße - und wird „entdeckt“. Auf einen Auftritt bei den Filmfestspielen in Cannes folgt seine Platte „At Least for Now“, für die er 2015 den Mercurypreis erhält, kurz danach spielt er sogar in der New Yorker Carnegie Hall ...

So wie auf Youtube die Aufnahmen aus den Konzertsälen der Welt die Videos seiner Straßenmusik flankieren, so spielt er mit dem Bild des Tramps im sauberen Kontext der Hochkultur: Er agiert barfuß auf der Bühne, meistens mit einem übergroßen Mantel bekleidet. Dabei wirkt er aber nicht wie ein Punk, sondern wie eine erhabene Gestalt aus einer anderen Welt, die gerade auf der irdischen Bühne gelandet ist. Sein Klavierspiel: getrieben, hämmern, repetitiv, ungewöhnlich, impulsiv, einfühlsam. Sein Gesang beginnt meist behutsam, wie nachdenklich vorgetragen, wechselt zu kehligen

Sprechgesang und eindringlichem Aufheulen seines Organs - Jazz, Soul, Singer-Songwriter, Benjamin Clementine lässt sich schwer einordnen. Er schafft es, alleine mit seinem Klavier, eine Spannung von seltener Intensität aufzubauen. Es scheint, als könne sich das Mysteriöse, das ihn umgibt, allein durch das Auftreffen der Blicke und die auf ihn gerichtete Aufmerksamkeit auflösen.

Das Album „At Least for Now“ legte den thematischen Schwerpunkt auf seine Selbstfindung, das Leben auf der Straße und beinhaltet noch poppigere, eingängigere Songs. Das im September 2017 erschienene neue Werk „I Tell a Fly“ wurde ursprünglich als Theaterstück geschrieben und zeigt dementsprechend ungewöhnliche Songstrukturen. Auch ist die opernhafte, schräge Theatralität von Clementines Auftreten hier stärker entwickelt. Die melancholisch geprägten Texte muten einerseits sehr persönlich an, der Künstler scheint sich ganz zu zeigen, direkt, intim. Andererseits jedoch wirkt er fremd, dem Raum seines Aufenthalts entrückt. Dieses Fremdsein und das kompromisslose Ausleben seines Ausdrucks spielt eine besondere Rolle auf seiner aktuellen Platte: Als hätte ihn die Welt entsprechend kategorisiert, trägt Clementines amerikanisches Visum die Personenkennzeichnung „Alien with extraordinary qualities“. Mit dieser Zeile beginnt der Song „Jupiter“.

Die neue Platte versucht außerdem, interessante Analogien zwischen

persönlichen Erlebnissen und dem Weltgeschehen herzustellen; in dem Song „Aleppoville“ arbeitet er mit dem Vergleich der psychischen Folgen von Kriegserfahrung und Mobbing. Musikalisch oszilliert die Platte zwischen einem klassisch anmutendem und einem avantgardistischen Ansatz.

Die Faszination, die Clementine auslöst, grenzt an Sensationslust - wir können diesem Menschen ganz nahe sein, seine Besonderheit betrachten, als wäre er ein roher Diamant im Edel-Kaufhaus. Zugleich jedoch kontrastiert diese wie Ehrlichkeit anmutende Blöße mit der Undurchdringlichkeit seiner Person. Liegt dies daran, dass Clementines Werdegang nach einem modernen Märchen klingt - in dem jemand durch seine absolute und ungeschliffene Authentizität auf die Bühnen der Welt gekommen ist? Provoziert sie unsere Ungläubigkeit gegenüber seiner kompromisslos erscheinenden Präsenz? Grenzt die Selbstdarstellung an Manierismus, ist sie gestellt, künstlich, allzu verlockend? Benjamin Clementine scheint in seiner Einzigartigkeit zu triumphieren. Vielleicht liegt es aber auch an seiner Bereitschaft, sich immer wieder auf das - undurchdringliche - Unbekannte einzulassen. Bestenfalls lädt uns diese Frage zur Kontemplation ein bei seinem Konzert in der Philharmonie am 27. November, begleitet von einem spannendem Auftritt, faszinierenden Liedern, Gesang und Klavierspiel.

Am 27. November in der Philharmonie.

Blockbuster, collage insolite cinématographique, présenté en direct par le Collectif mensuel, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

SA, 18.11.

JUNIOR

Schnick, spectacle musical et interactif pour les tout-petits, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Org. Philharmonie et Musée Dräi Eechelen.

Musical playground, Klangrees duerch d'Philharmonie fir Kanner vu sechs bis zweielef Joer, Philharmonie, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Am Kader vun de „rainy days“.

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants de moins de trois ans, Villa Vauban, Luxembourg, 11h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Mini Paper City, workshop d'art et d'illustration pour enfants de six à dix ans, Kulturhaus Niederaanven, Niederaanven, 14h - 16h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu
Inscription obligatoire.

A, B, Zeh, théâtre et danse avec la cie Kopla Bunz, pour enfants de six à douze ans, Rotondes, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

« Smart Home ». Mais ils sont fous, ces robots ! Atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

Kalabati - Am Land vun de Vegetarier, Kanner musical vu Liane Nimax a Max Fischbach, gespillt vum Bartrénger Kaméidi, vu véier Joer un, Arca Bartreng, Bertrange, 15h + 18h. Reservatioun: Tél. 621 62 61 32 oder op www.kameidi.lu

Jimmy Zabello, spectacle de magie pour enfants de trois à douze ans sur les droits de l'enfant, Kinopolis Kirchberg, Luxembourg, 16h30. kinopolisluxembourg.lu
Inscription obligatoire : f.siebenaller@ecpat.lu
Dans le cadre de la semaine Ecpat Luxembourg. www.ecpat.lu

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

MUSEK

United Instruments of Lucilin, concert de clôture de la « Luxembourg Composition Academy », Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre des « rainy days ».

Andreas Warler, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Salims Salon, szenisches experimentelles Konzert unter der Leitung von Hannes Seidl, nach dem Konzert Artist Talk zwischen Amet, Seth Ayyaz, Hannes Seidl und Lydia Rilling (GB), Philharmonie, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Im Rahmen der „rainy days“.

Odo Sonoritas, Glockenspiel-Performance im Glockenturm von Pierrick Grobéty, gregorianischer Gesang von „Via Sacra“ und Uraufführung von Camille Kergers „Sonoritas 2017“ durch Stephany Ortega (Sopran) und Borbàla Janitsek (Violoncello und Viola da Gamba), Kirche, *Stolzembourg*, 19h.

RIFF Festival, with Los Dueños, Royal Circus, Schéppe Siwen, The Chaunters, Dr gonZo, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Die Zauberflöte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Flying Orkestar, balkan pop, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Klangforum Wien, unter der Leitung von Emilio Pomarico, Georges Aperghis' „Situations pour 23 solistes. Une convivialité musicale“, vor dem Konzert Artist Talk zwischen Georges Aperghis, Musikern des Klangforums Wien und Lydia Rilling um 19h30 (GB), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Elliott Murphy, singer-songwriter, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Liat Cohen et Charles Castronovo, récital de guitare et de chant, œuvres entre autres de Rodrigo, Falla, Albeniz et Fauré, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival « Il pleut des cordes ».

Anathema, progressive rock, support: Alcest, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Gorgoroth + Gehenna + Amken + Lucifer's Dungeon, metal, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlou.be

Sonic Visions Festival, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu
www.sonicvisions.lu

Festival Musiques volantes #22, avec Kokoko! (afro electro), Spoek Mathambo (mzansi electro hip-hop), La terre tremble (pop expérimentale), France (rock minimal psyché), Up-Tight (rock minimal psyché) et Niid (DJ set), Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Nutbush feat. Mona Murray, tribute to Tina Turner, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

William Z. Villain, blues/folk, support: Mist Side, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Rummelsnuff, Strommusik, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Bireli Lagrène Quartet, tribute to Jaco Pastorius, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Randy Hansen & Band, tribute to Jimi Hendrix, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Peter Brötzmann und Heather Leigh, Free Jazz, nach dem Konzert Artist Talk zwischen den MusikerInnen und Lydia Rilling (GB), Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Im Rahmen der „rainy days“.

PARTY/BAL

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Ennert eis, mat de Kanner vum SOS-Kannerduerf an Alexandra Bentz, Luisa Bevilacqua, Gianfranco



Pour les tardifs, la Philharmonie a une solution : la « Late Night Improvisation Session » - le 18 novembre à 22h avec Heather Leigh et Peter Brötzmann.

Celestino, Catherine Elsen, Misch Feinen, Raphaël Gindt an Tammy Reichling, Aquatunnel, *Luxembourg*, 16h. Reservatioun: ennerteis@maskenada.lu oder Tél. 27 48 93 82. www.maskenada.lu

Adrien Arnoux et ses amis, humour, Rocas, *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu
Dans le cadre du Luxembourg Comedy Festival. Billets : www.billetto.eu

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Mission, de David Van Reybrouck, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Tom auf dem Lande, von Michel Marc Bouchard, Inszenierung von Max Claessen, mit Christiane Motter, Gintare Parulyte, Konstantin Rommelfangen und Pitt Simon, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Vu Knätsch a Brillanten, vum Jürgen Baumgarten, an d'Lëtzebuergesch

iwwersat vu Rose a John Mühlen, mat de Weeltzer Theaterfrënn, école fondamentale Reenert, *Wiltz*, 20h. Reservatioun: Tél. 691 95 76 98 oder glodtrog@pt.lu

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Femme fatale, with Carly Baker, Sarah Donnelly, Jess Bauldry, Gaëlle Constant and Oana Marangoci, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 20h. Tél. 42 12 17.
Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billetto.eu

Sing oper stirb! Operette sich, wer kann! Von und mit Annette Postel, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Marius, salle des « Amis réunis », *Rencheux-Vielsalm (B)*, 20h.

E perséinleche Fligerticket, vum Lev Kazarmosvkis, iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond Dune vum Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, *Ettelbrück*, 20h. Reservatioun: Tél. 691 84 93 98.

La putain d'en haut, monologue en grec d'Antonis Tsipianitis, avec Katerina Didaskalou, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h15. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

ERAUSGEPICKT/ WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.



Lancement du concours de vidéos pour jeunes « Crème fraîche »

Le Service national de la jeunesse (SNJ) lance la 7e édition du **concours de vidéos pour jeunes « Crème fraîche »**, en collaboration avec le Centre national de l'audiovisuel (CNA) et dans le cadre du Luxembourg City Film Festival. Le concours « Crème fraîche » se décline en deux catégories : **La première catégorie « Zeenario »** invite les jeunes à développer un scénario original pour un court métrage de 6 à 9 minutes. Le scénario gagnant sera réalisé dans des conditions professionnelles au cours de l'année 2018, puis présenté au public lors de l'édition 2019 du Luxembourg City Film Festival. **La deuxième catégorie « 60 Sekonne Clip »** porte sur la réalisation de clips de 60 secondes. Une sélection des meilleurs clips sera présentée au public lors de la soirée « Crème fraîche » le 25 février 2018 au cinéma Kinopolis Kirchberg. Le public désignera les trois gagnants lors de cette soirée. **Le concours s'adresse aux jeunes de 12 à 30 ans du Luxembourg.** Les jeunes peuvent être encadrés et conseillés par des adultes. **La date limite pour la remise des contributions est fixée au 25 janvier 2018.** Un règlement précisant les modalités du concours et la fiche d'inscription peuvent être téléchargés sur le site web du Service national de la jeunesse : <http://marienthal.snj.lu/creme-fraiche>. Les gagnants seront proclamés le dimanche 25 février 2018 à 16h30 au cinéma Kinopolis Kirchberg dans le cadre du Luxembourg City Film Festival. Lors de la soirée « Crème fraîche », le court métrage « Catabase », gagnant du concours « Zeenario » 2017 sera également présenté pour la première fois au public.

Marxcontainer

Revolutionär, Philosoph, Journalist oder Marxist? Kaum eine Persönlichkeit des 19. Jahrhunderts ist heute noch so bekannt, aber auch so umstritten wie Karl Marx. Anlässlich seines 200. Geburtstags am 5. Mai 2018 initiieren das Land Rheinland-Pfalz sowie seine Geburtsstadt Trier die **große Landesausstellung „Karl Marx 1818-1883. Leben. Werk. Zeit.“**, die vom 5. Mai bis 21. Oktober 2018 in gleich zwei Trierer Museen zu sehen sein wird: **im Rheinischen Landesmuseum Trier sowie im Stadtmuseum Simeonstift Trier.** 2018 steht Trier ganz im Zeichen von Karl Marx: Mit einem umfangreichen und bunten Jubiläumsprogramm

widmen sich verschiedene Akteure aus den Bereichen Kultur und Bildung auf unterschiedlichste Art dem breiten Themenspektrum rund um Karl Marx. In diesem Rahmen wurde der **„Marxcontainer“ des Hörspielensembles „Liquid Penguin“** gemeinsam mit der Karl Marx 2018 - Ausstellungsgesellschaft mbH ins Leben gerufen: Manch einer kennt Liquid Penguins „Wortcontainer“ von früheren Projekten („les mots chéris - Wörter von Wert“ mit dem SR2 Kulturradio sowie „Wortschatz“ für das Museum d'Art Moderne MUDAM in Luxemburg). Es handelt sich dabei um eine **automatische Tonaufnahmebox in Telefonhäuschengröße**, die an verschiedenen Orten im öffentlichen Raum aufgestellt wird und PassantenInnen und BesucherInnen einlädt, mündlich ihre Gedanken zu einem bestimmten Thema zu äußern. Ein solcher Wortcontainer ist auch der **Marxcontainer, der vom 15. November bis zum 12. Dezember vor den Rotondes in Luxemburg** steht, diesmal knallrot und in futuristischem Design (Gestaltung: Oliver Oppert). Menschen werden eingeladen, sich mit der Gegenwart und den zentralen Marx'schen Themen Geld und Gesellschaft auseinanderzusetzen. In dem mobilen und begehbaren Stand werden Fragen gestellt wie „Was mögen Sie an unserer Gesellschaft?“, „Was sind Sie wert?“ oder „Was verbinden Sie mit Karl Marx?“. Aus den gesammelten Gedanken und Kommentaren montiert Liquid Penguin Hörstücke, die im Rahmen der großen Landesausstellung „Karl Marx 1818 - 1883. Leben. Werk. Zeit.“ im Rheinischen Landesmuseum Trier sowie im Stadtmuseum Simeonstift Trier zu hören sein werden. Darüber hinaus werden sie auch im Internet, im Radio und an Hörstationen in den QuattroPole-Städten präsentiert. Um die Beschäftigung mit Karl Marx anlässlich des Jubiläums über die Stadt Trier hinaus zu fördern, wird das Projekt Marxcontainer vom Verein QuattroPole unterstützt. Weitere Informationen unter www.karl-marx-ausstellung.de



Ready Set Action : le département production, série documentaire de Mathieu Fallara donnant accès aux coulisses de l'industrie du cinéma au Luxembourg, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Faakelwanderung duerch d'Wéngerten, Treffpunkt ORT Region Musel, *Bech-Kleinmacher*, 19h. www.visitmoselle.lu
Aschreiwung erwünscht: info@visitmoselle.lu

Künstler gegen Kälte: Lange Nacht der Kleinkunst, mit unter anderem Andreas Vogel, Jutta Lindner und Uli Schneider, Die Winzer - Kunst- und Kulturclub, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 151 51 14 68 62. www.diewinzer.com

SO, 19.11.

JUNIOR

Schnick, spectacle musical et interactif pour les tout-petits, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Org. Philharmonie et Musée Dräi Eechelen.

Kalabati - Am Land vun de Vegetarier, Kannermusical vu Liane Nimax a Max Fischbach, gespillt vum Bartrénger Kaméidi, vu véier Joer un, Arca Bartreng, *Bertrange*, 10h30 + 15h30. Reservatioun: Tel. 621 62 61 32 oder op www.kameidi.lu

Une tasse de thé, s'il vous plaît, pour enfants de six à douze ans et toute la famille, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langues : D/L.

A, B, Zeh, théâtre et danse avec la cie Kopla Bunz, pour enfants de six à douze ans, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Musical playground, Klangrees duerch d'Philharmonie fir Kanner vu sechs bis zwoelf Joer, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Am Kader vun de „rainy days“.

Ni dieux ni maîtres mais du rouge, d'Éric Boschman, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfain, avec Véronique Fauconnet, Denis Jousset et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Catch Impro : Luxembourg vs. Bruxelles, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Festival Showcase, with Javier Narquin, Sarah Donnelly, Stephen Carlin, Adrien Arnoux, Carly Baker and Rory O'Hanlon, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 42 12 17. Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billetto.eu

KONTERBONT

Artisans du monde Metz, expo et vente équitable, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 10h - 19h.

Walfer Bicherdeeg, Centre Prince Henri, *Walferdange*, 10h30 - 18h. www.bicherdeeg.lu

Wieder sehen. Neues sehen. Wiedereröffnung und Einweihung des Erweiterungsbaus, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org
Anmeldung erforderlich.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Second Hand Sale, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 15h. www.deguddewellen.lu

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

Die kleine Zauberflöte, Mitmach-Oper für Kinder von fünf bis zehn Jahren, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Stühlchen Himmelblau, Clownstheater für Kinder ab fünf Jahren, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

KONFERENZ

La lune - histoire et mythologie, avec Sylvia Pardi, maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

Les bibliothèques : sources de connaissance et d'inspiration, avec Franck Colotte, CAW, *Walferdange*, 16h. Tél. 33 01 44-1. www.caw-walfer.lu
Dans le cadre des « Walfer Bicherdeeg ».
Org. Bibliothèque nationale.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Mahler, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Wunderkammer, Mosaik von 30-minütigen Konzerten, Philharmonie und Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 11h. Im Rahmen der „rainy days“.
Org. Philharmonie, Noise Watchers und Mudam.

Saxitude, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

Klangforum Wien, unter der Leitung von Emilio Pomarico, Werke von Reiter, Onishi und Grisey, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h.

Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Im Rahmen der „rainy days“.

Duo Cécile, récital de flûte et de piano, œuvres entre autres de Chaminade, Martinu et Liebermann, avec Luisa Mauro (mezzosoprano), centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Orchestre philharmonique royal de Liège, sous la direction de Christian Arming, œuvres de Nicolai, Tchaïkovski et Schumann, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Chorale municipale Sainte-Cécile Wooltz an den Orchester L'Estro armonico, énnert der Leedung vum Josy Putz, Wierker vun Händel, Mozart a Jongen, Kierch, *Wiltz*, 17h.

Orchestres d'harmonie et symphonique du conservatoire, sous la direction de Jean Thill et de Marc Meyers, œuvres de Navarro, Gershwin, Grieg, Bernstein et Dvorák, conservatoire, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Ensemble de la chapelle Saint-Marc, sous la direction de Jean Halsdorf, avec Véronique Nosbaum et Elena Tanase (soprano), Jeff Mack (alto), Marc Dostert (ténor), Jean-Paul Majerus (basse) et Maurice Clement (orgue), œuvres de Purcell et Händel, église, *Bissen*, 17h. Dans le cadre des Soirées musicales de Bissen. www.musicales-bissen.lu

Groovin High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

Katy Carr, chanson, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 19h. Tel. 26 87 45 32. www.ancien cinema.lu

D'Cojellico's Jangen, Gesangsquintett, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

Chamber Orchestra of Europe, sous la direction de Bernard Haitink, avec Hanno Müller-Brachmann (baryton-basse) et Anna Lucia Richter (soprano), œuvres de Mozart et Mahler, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Fiorella Mannoia, pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

United Instruments of Lucilin, bal contemporain avec œuvres entre autres de Sarhan, Kerger, Zappa et du Chapelier fou, Carré, *Luxembourg*, 20h30. Dans le cadre des « rainy days ».

THEATER

Marius, salle des « Amis réunis », *Rencheux-Vielsalm (B)*, 15h.

Énnert eis, mat de Kanner vum SOS-Kannerduerf an Alexandra Bentz, Luisa Bevilacqua, Gianfranco Celestino, Catherine Elsen, Misch Feinen, Raphaël Gindt an Tammy Reichling, Aquatunnel, *Luxembourg*, 16h. Reservatioun: ennerteis@maskenada.lu oder Tel. 27 48 93 82. www.maskenada.lu

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Rory O'Hanlon, comedy, Scott's Pub, *Luxembourg*, 20h. www.scotts-pub.com
Part of the Luxembourg Comedy Festival. Tickets: www.billettero.eu

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Walfer Bicherdeeg, Centre Prince Henri, *Walferdange*, 10h - 18h. www.bicherdeeg.lu

Artisans du monde Metz, expo et vente équitable, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 10h - 18h.

Marché de Noël en faveur des animaux, Maison des jeunes, *Esch*, 10h - 18h. www.amiavy.com

De Schräiner Biver, Theaterféierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Textes sans frontières - Afrique francophone, brunch littéraire avec des mises en voix de textes d'Akim Bah, Sinzo Aanza, Aristide Tarnagda et Julien Mabiala Bissila, Banannefabrik, *Luxembourg*, 11h. www.kulturfabrik.lu

Journée No pasarán, avec dépôt de gerbe devant le monument, repas commun et présentation du recueil de poésie « Les pas d'un exil à l'encre rouge » par son auteure Manuela Parra, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 11h. Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu
Inscription obligatoire pour le repas jusqu'au 14.11 : info@cdmh.lu ou tél. 51 69 85-1.
Org. Les amis des brigades internationales, CDMH, Ville de Dudelange et Manos abiertas.

Sonntagsschicht, Führung zur Industriekultur mit Peter Backes, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 12h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org

Den alternative Liewensmëttelmaart, Tramsschapp, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tel. 47 96 46 31. www.sosfaim.lu
Org. SOS Faim.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

MO, 20.11.

KONFERENZ

Explorer la biodiversité végétale pour y découvrir les composés bioactifs des aliments santé de demain, avec Yvan Larondelle, Centre hospitalier de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du cycle de conférences « Aliments,

E bësse Liewen an de Musée bréngt de „Schräiner Biwer“, deen am MNHA d'Liewen zu Lëtzebuerg am 19. Joerhonnert erkläert - den 19. November.



WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

nutriments, compléments... manger devient-il dangereux pour la santé ? ».

Le rail dans la tourmente, avec Charles Legros, bibliothèque publique, *Vielsalm (B)*, 19h30.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Mahler, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Créartif, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, *Esch*, 16h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Inscription obligatoire. Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

He named me Malala, Vorführung des Dokumentarfilms von Davis Guggenheim (D 2015. 88'. O.-Ton +Ut.), Utopia, *Luxembourg*, 19h. Im Rahmen der „Orange Week“.

DI, 21.11.

JUNIOR

A, B, Zeh, théâtre et danse avec la cie Kopla Bunz, pour enfants de six à douze ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Im Rahmen der „Orange Week“ gegen sexistische Gewalt gegen Frauen wird am 20. November der Dokumentarfilm „He Named me Malala“ im Utopia gezeigt.



KONFERENZ

Sucht als transversale Herausforderung, Symposium mit Referaten und Workshops, Université du Luxembourg, Maison du savoir, auditoire 3.330, *Esch*, 8h30 - 17h. www.uni.lu Org. Bachelor en sciences sociales et éducatives und Suchtverband Lëtzebuerg.

Alltagskultur und Aberglaube im Saarland - Standortbestimmung in der Zeit moderner Medien, Podiumsdiskussion mit Gunter Altenkirch, Franz Irsigler und Barbara Krug-Richter, Historisches Museum Saar, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 5 06 45 01. historisches-museum.org

Mama, Papa, wéi liewe Flüchtlingen? Elterenowend mat Ana-Luisa Carrilho, Anola Bracaj a Valérie Schmit, maison des jeunes et de la culture, *Bettembourg*, 19h. www.kannerschlass.lu/eltereschoul Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, Symphonie n° 5 de Prokofiev, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Concert ActArt, avec les professeurs du conservatoire de la Ville de Luxembourg, œuvres entre autres de Kreutzer, Debussy et Piazzolla, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Eva-Maria Westbroek et le Chamber Orchestra of Europe, sous la direction de Bernard Haitink, œuvres de Mozart et Wagner, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Jean-Pierre Pinet, Florence Stroesser et Étienne Mangot, trio pour flûte, violon et violoncelle, œuvres de Haydn, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 20h.

Kelly Sloan + Bartleby Delicate, folk/soul, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

THEATER

Crabe rouge + Terre rouge, mises en voix de textes de Julien Mabiala Bissila et Aristide Tarnagda, Université du Luxembourg, campus Belval, *Esch*, 10h. Dans le cadre de « Textes sans frontières - Afrique francophone ». www.kulturfabrik.lu

Tom auf dem Lande, von Michel Marc Bouchard, Inszenierung von Max Claessen, mit Christiane Motter, Gintare Parulyte, Konstantin Rommelfangen und Pitt Simon, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Welcome to Paradise, de Carole Lorange, avec Rita Bento dos Reis, Sophie Langevin et Jérôme Varanfrain, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre Dans le cadre du projet « Mär sinn Escher ». Org. en coll. avec le Théâtre d'Esch, l'Asti, le lycée Michel Lucius, le centre culturel Kinneksbond Mamer et le Mierscher Kulturhaus.

Chistian Henze, Comedy-Kochshow, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Les serpents, de Marie N'Diaye, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Foni Tissens „Jahrmarkt“, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art,

Luxembourg, 12h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu Sprache: GB.

Ghazi Abdel-Qhadir, Lesung und Gespräch mit dem Autor, Citim, *Luxembourg*, 18h30. www.citim.lu Org. Action solidarité Tiers Monde.

MI, 22.11.

KONFERENZ

Urban Warfare: Challenges with Respect to International Humanitarian Law Application and Humanitarian Consequences, with Vaios Koutroulis, bâtiment Weicker, *Luxembourg*, 12h. www.uni.lu Org. Croix-Rouge luxembourgeoise.

Es lebe die Herrin, unser König. Maria Theresias Herrschaft im Spannungsfeld der Geschlechter, mit Sandra Hertel, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu Im Rahmen der Ausstellung „300 Jahre Maria Theresia“.

Visual Trumpery, with Alberto Cairo, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, *Luxembourg*, 18h. Tel. 46 66 44 60 00. www.uni.lu Org. European Court of Auditors.

Dossin : l'antichambre d'Auschwitz, avec Laurence Schram, Neimënster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-1. www.uni.lu Org. C2DH, le comité Auschwitz Luxembourg et MemoShoah Luxembourg.

Fragile Affairs - A Porcelain Love Story, by Laura Staßer, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu Org. Design Friends.

Pour quelques étoiles de plus. Quelle politique européenne pour la France ? Jean-Dominique Giuliani en discussion avec Frank Baasner, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Org. Institut Pierre Werner.

Typospektive: Künstler - Designer - Typografen, mit Andreas Hogan, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 19h30. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu Im Rahmen der Vortragsreihe „Wou d'Rief laanscht d'Musel ...“.

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

MUSEK

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, unter der Leitung von Mariss Jansons, Bruckners Symphonie n° 8, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

London Grammar, indie pop, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Coely, hip hop/soul/funk, support: MC Maz, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Curtis Harding, soul, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

COVER And So I Watch You From Afar, post rock, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Sri Nassu Bowe, latin acoustic, Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30. www.fb.com/lensterstuff

Bergfilm, electro synth pop, support: Cosmokramer, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Que ta volonté soit Kin + Convulsions, mises en voix de textes de Sinzo Aanza et Hakim Bah, Université du Luxembourg, campus Belval, *Esch*, 10h. www.uni.lu
Dans le cadre de « Textes sans frontières - Afrique francophone ». www.kulturfabrik.lu

Lenz, von Georg Büchner, Inszenierung von Frank Feitler, mit Luc Feit, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Kein Licht, ein Thinkspiel nach Elfriede Jelinek, für Schauspieler, Sänger, Musiker und elektronische Musik in Echtzeit, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Voir regards p. 12

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Gentlemen déménageurs, de Julien Antonin, mise en scène de Jean-Philippe Azema, avec la cie Les lucioles, Théâtre d'Esch,

Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre
COMPLET !

Mon théâtre, techniques de pointe expliquées à mes voisins, carte blanche de danse avec Loïc Touzé et Clémentine Deluy, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Tout Nu(e)s, théâtre d'improvisation, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

Les serpents, de Marie N'Diaye, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

D'Kachboun, Kollektivkreatioun vun a mat Frédérique Colling, Catherine Elsen a Rosalie Maes, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Véronique Fauconnet, Denis Jousselin et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

Up to Eleven, visite guidée (GB), danse, performances, musique, projections et conférences, Mudam Café, *Luxembourg*, 18h - 23h. Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

DO, 23.11.

KONFERENZ

Social Networks and Entrepreneurship. Evidence from a Historical Episode of Industrialization, with Javier Mejia Cubillos, Université du Luxembourg, Maison des sciences humaines, *Esch*, 10h. www.uni.lu

La danse à deux des couples, avec Camille Labaki, Banque internationale à Luxembourg, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre de l'« Orange Week ». Org. fondation Maison de la porte ouverte et fondation Pro Familia.

Argumente gegen Stammtischparolen. Populismus aus der Mitte der Gesellschaft. Wie kann man kontern? Interaktiver Vortrag mit Klaus-Peter Hufer, Brasserie, Campus eduPôle, *Walferdange*, 19h. Einschreibung erforderlich: info@zpb.lu oder



Kelly Sloan, Singer-Songwriterin aus Nord-Amerika, gastiert am 21. November im Café Konrad in Luxembourg.

Tel. 24 77 52 14.
Org. Zentrum fir politesch Bildung.

L'Electrophone 33 : The Residents - les « habitants » du studio d'enregistrement, par Dominique Fellmann, BAM, *Metz (F)*, 19h30. Tel. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr
En partenariat avec le Forum-IRTS de Lorraine.

Firwat si Provokatioune gutt? A wéi iwwersti mir dës ustrengend Zäit? Elterenowend mat der Marielle Dostert, Festsall, *Scheidgen*, 19h30. www.kannerschlass.lu/eltereschool
Org. École des parents Janusz Korczak.

Israël-Palestine : Responsabilités européennes d'hier et d'aujourd'hui et leviers d'action, table ronde avec Bichara Khader, Véronique de Keyser et François Dubuisson, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient en coll. avec neimënster, forum, Amis du Monde diplomatique et Altrimenti.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Ives et Bernstein, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Low Society, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Milky Chance, pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Loïc Nottet, electro pop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

The Residents, pop, support: LPLPO, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

THEATER

Grand Guignol Reloaded, Blut-Splatter-Horror-Spektakel, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Lenz, von Georg Büchner, Inszenierung von Frank Feitler, mit Luc Feit, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Fury, chorégraphie de Sarah Baltzinger, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Christopher Köhler, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Kein Licht, ein Thinkspiel nach Elfriede Jelinek, für Schauspieler, Sänger, Musiker und elektronische Musik in Echtzeit, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Voir regards p. 12

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Face à la mer, pour que les larmes deviennent des éclats de rire, chorégraphie de Radhouane El Meddeb, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

WELTMUSEK

Willis Tipps



Mali mit Streichquartett

Das „Kronos Quartet“, ein renommiertes US-amerikanisches Streichquartett, ist nicht nur für seine Einspielungen zeitgenössischer „ernster“ Musik berühmt, sondern auch für seine Kooperationen mit Musikern aus dem Bereich der Weltmusik. Wenn es daher ein Ensemble wie das **Trio Da Kali**, das zuvor lediglich eine EP veröffentlicht hat, auf ihrem Debutalbum begleitet, muss dieses eine ganz besondere Formation sein. Zum Trio Da Kali gehört Hawa Kassé Mady Diabaté, die zweifellos eine der besten Vokalistinnen Malis ist und deren Vater schon eine westafrikanische Sängerlegende war. Aus Guinea stammt der Ballaphon-Meister Fodé Lassana Diabaté, der schon viele große Namen Westafrikas begleitet hat und hier alles zeigt, was auf dem dem Instrument möglich ist. Mamadou Kouyaté, der Sohn des malischen Bandleaders Bassekou Kouyaté, spielt dazu tragende Läufe auf seiner Bass-Ngoni. **Ladilikan** heißt das Album, das dieses exzellente Trio zusammen mit dem Kronos Quartet eingespielt hat und es ist ein wahres Meisterwerk geworden!

Trio Da Kali and Kronos Quartet - Ladilikan (World Circuit)



Iranisch-türkische Berührungspunkte

Die Schwestern Marjan und Mahsa Vahdat sind die führenden internationalen Botschafterinnen des in Iran weitgehend unterdrückten Frauengesangs. Sie haben einige Platten gemeinsam aufgenommen, sind aber auch getrennte Wege gegangen. Auf **Endless Path** kooperiert

Mahsa Vahdat nun mit dem türkischen Sänger **Coskun Karademir**, der auch die Kopuz-Laute spielt, und mit einem dreiköpfigen traditionellen Ensemble. Abwechselnd tragen sie Vertonungen von Gedichten Dschalal ad-din Rumis und Yunus Emres vor. Rumi, der im 13. Jahrhundert lebte, gilt als einer der bedeutendsten persischen Dichter. Sein Zeitgenosse Yunus Emre war einer der ersten, der in türkischer Sprache dichtete; der Sage nach ist er sogar Rumi persönlich begegnet. Die Platte wurde in Oslo im Emanuel Vigeland Mausoleum aufgezeichnet, das einen atemberaubenden Hall aufweist. Wenn zwei große Stimmen Verse legendärer Poeten unter solchen akustischen Bedingungen aufnehmen, entsteht etwas wirklich Großartiges.

Mahsa Vahdat & Coskun Karademir - Endless Path (Kirkelig Kulturverksted)



Irlands lebendige Tradition

Eoin Dillon gehörte 1987 zu den Gründungsmitgliedern der Dubliner Gruppe Kila und hat als Gastmusiker schon U2, Sinéad O'Connor und Baaba Maal begleitet. Dillon spielt die Tin Whistle und die Uilleann Pipes, diesen besonderen Typ des irischen Dudelsacks, der durch einen unter

dem rechten Arm befestigten Blasebalg mit Luft versorgt wird. Auf Dillons drittem Soloalbum sind insgesamt 16 weitere Musiker mitbeteiligt, die neben den üblichen, im irischen Folk gebräuchlichen Instrumenten gelegentlich Blechblasinstrumente, das Hackbrett und das Cembalo erklingen lassen. Auf **Pondelorum** finden sich 10 Instrumentalstücke; darunter melancholische Airs wie auch flotte Jigs und Reels, die von Dillon selbst komponiert wurden. Das ist genau das richtige Album für Leute, die erstklassig eingespielte, traditionelle irische Musik mögen, aber nicht auf puristischer Instrumentierung bestehen.

Eoin Dillon - Pondelorum (Buda Musique)

Transglobal
World Music Chart



November Top 5

1. **Saeid Shanbehzadeh - Pour-Afrigha** (Buda Musique) Iran
2. **Trio Da Kali and Kronos Quartet - Ladilikan** (World Circuit) Mali/USA
3. **Lo'Jo - Fonetiq Flowers** (World Village) Frankreich
4. **Tribalistas - Tribalistas** (Phonomotor) Brasilien
5. **Saz'iso - At Least Wave Your Handkerchief At Me** (Glitterbeat) Albanien

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und www.woxx.lu/author/Kloppottek
(Willi Klopptek)

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

Boomer XYZ, neuer Zirkus von Max Hinger, mit der Compagnie Majo, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 20h*. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Les serpents, de Marie N'Diaye, Théâtre du Saulcy, Metz (F), *20h*. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

E perséinleche Fligerticket, vum Lev Kazarmosvkis, iwwersat vum der Marthy Thull, mam Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond Dune vum Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, *Ettelbruck, 20h*. Reservatioun: Tel. 691 84 93 98.

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Véronique Fauconnet, Denis Jousset et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg, 20h30*. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

KONTERBONT

Music Quiz, De Gudde Wëllen, *Luxembourg, 18h30*. www.deguddewellen.lu
Am Kader vun „25 Joer Radio Ara“.

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Foni Tissens „Jahrmarkt“, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 19h*. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: GB.

Äerdschëff Open Meeting, Center for Ecological Learning, *Beckerich, 19h*. www.cell.lu

Figuenowend, mam Figuebauer Francis Honoré, Ettelbrécker Bibliothéik, *Ettelbruck, 19h30*. Tel. 26 81 15 32. www.ettel-biblio.lu

Désœuvrés 13, avec Julien Jeusette, Anne-Marie Reuter et Eric Meyers, Rocas, *Luxembourg, 19h30*. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

Kuerz Chronik vum Menn Malkowitsch sengen Deeg an der Loge, Liesung a Gespréich mam Nico Helminger, Centre national de littérature, *Mersch, 19h30*. Tel. 32 69 55-1. cni.public.lu

Schwingungen - Les haut-parleurs, Live Hörspiel von Sébastien David mit anschließendem Autorengespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 20h*. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festival Primeurs.

Hochzäitsnuecht, Virféierung vum Pol Cruchten sengem Film (L 1992. Mat Myriam Muller, Thierry Van Werveke a Paul Scheuer. 108'. O-Toun), a Präsenz vum Réalisateur a vum Paul Lesch, Kinosh, *Esch, 20h30*. www.kulturfabrik.lu
Am Kader vum Zykel „Films made in Luxembourg“. Org. Kulturfabrik a CNA.

FR, 24.11.

KONFERENZ

Regelen a Grenzen an der Erzéiung, Grousselterecafé mat der Rolande Fellerich, Club Haus Sauerwisen, *Rumelange, 14h*. www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

Edward Steichen et Lucien Clergue, une rencontre dans l'histoire de la photographie, table ronde avec Anne Clergue, Yolande Clergue, Robert Pujade et Françoise Poos, Cercle Cité, *Luxembourg, 18h30*. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre de l'exposition « Lucien Clergue: poète photographe ».

Bilder wirken: Das Potenzial ästhetischer Wahrnehmung für die Therapie, mit Sonja Pöppel, Maison d'accueil des sœurs franciscaines, *Luxembourg, 19h*. www.alatd.lu
Org. Association luxembourgeoise des art-thérapeutes diplômés.

MUSEK

Grégoire Baumberger, récital de piano, œuvres de Liszt et Beethoven, conservatoire, *Luxembourg, 12h30*. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu
Dans le cadre des Concerts de midi.

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h*. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Bopebistrot, mam Serge Tonnar a Legotrip, Café Schaack, *Mersch, 19h*. Tel. 27 48 93 82 oder bopebistrot@maskenada.lu
Org. Maskénada.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Bernstein et Prokofiev, after-concert du Claire Parsons Quartet à 21h, Philharmonie, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

Philharmonisches Orchester Brest, unter der Leitung von Georg Mais, mit Sebastian Berner (Trompete), Werke von Beethoven und Haydn, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Caroline Delume, récital de guitare, œuvres entre autres de Samazeuilh, Lacroix et Lorenzo, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival « Il pleut des cordes ».

Aliose, pop, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Luma Luma meets Chris Pillot, rencontre de musique et de peinture, Becher Gare, *Bech*, 20h. Réservation : lumaluma@pt.lu

Les lauréats du conservatoire, orchestre des enseignants sous la direction de Carlo Jans, avec André Mousset, Valérie Remy, Tingshuo Yang et Laetitia Shi, œuvres entre autres de Haydn et Mozart, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Low Society + Anson Funderburgh + Big Joe Maher, blues, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu
Siehe tickets to win.

Tief verwurzelter Blues mit weiblichem Lead: „Low Society“ spielen am 23. November im Spirit of 66 in Verviers und am 24. November zusammen mit Anson Funderburgh und Big Joe Maher im Sang & Klang, Pfaffenthal.

Marley's Ghost, tribute to Bob Marley, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Djevara Redux + Charlotte Bridge, acoustic/alternative/punk + melancholic dreaming pop, Kulturcafé am Kulturhuf, *Grevenmacher*, 21h.

Irina, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana, *Luxembourg*, *dîner à 19h, début du concert, 21h*. Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu

THEATER

Les particules élémentaires, de Michel Houellebecq, par la cie Si vous pouviez lécher mon cœur, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Im Herzen tickt eine Bombe - Un Obus dans le coeur, von Wajdi Mouawad, Werkstattinszenierung mit anschließendem Publikumsgespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festivals Primeurs.

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Plakeg a mat vill Gejääz, mat Tri2Pattes, Hall Omnisports « Henri Schmitz », *Esch*, 20h. Reservatioun: nico.engel@esch.lu oder SMS op den 691 18 35 85.

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

E perséinleche Fligerticket, vum Lev Kazarmosvskis, iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond Dune vum Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, *Ettelbrück*, 20h. Reservatioun: Tel. 691 84 93 98.

Frühlingsgefühle - L'éveil du printemps, von Aiat Favez, Werkstattinszenierung mit anschließendem Autorengespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festivals Primeurs.

KONTERBONT

Zesumme strécken an häkelen, Mesa, *Esch*, 15h.

Apéro Tricot, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 16h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Inscription obligatoire : back-office@altrimenti.lu

Roberto Vallepiano : Cuba, geografia del desiderio, présentation de livre et séance de dédicace, cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 19h.

Sparte Queer, für LGBTIQ und alle, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

SA, 25.11.

JUNIOR

Mini Paper City, workshop d'art et d'illustration pour enfants de six à dix ans, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 14h - 16h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu
Inscription obligatoire.

Playgirls and Gameboys, ludothèque pour enfants à partir de trois ans, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Low Society + Anson Funderburgh + Big Joe Maher

Freitag, 24. November - 20.30 Uhr, im „Sang a Klang“, *Luxembourg - Pfaffenthal*.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0. Oder hinterlassen Sie einen Kommentar unter dem entsprechenden Post auf www.facebook.com/woxxagenda.lu

Org. CAPEL, Ville de Luxembourg, Spillfabrik et Rotondes.

Adventsatelier, Bastelworkshop fir Kanner, Musée « A Possen », *Bech-Kleinmacher*, 14h - 17h. Tel. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu
Aschreiwung erwünscht.

Nous fabriquons des casques/masques, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

Peter Pan, Musical, für Kinder ab vier Jahren, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Potjesman, Pantomime und Objekttheater für Kinder von anderthalb bis vier Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

La fabrique musicale, avec le Calefax Reed Quintet, pour enfants de cinq à neuf ans, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

KONFERENZ

Guitare classique, une histoire inédite des origines au 20e siècle, par Danielle Ribouillault, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival « Il pleut des cordes ».

MUSEK

Mateusz Rzewuski, récital d'orgue, œuvres de Muffat, Bach, Rzewuski et Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.



WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

Anger Fest Vol. 2: Metal Against Animal Cruelty, with Exposer, Sublind, Cosmogon, Scarlet Anger, Last Prophecy and Burning Witches, Kulturfabrik, *Esch*, 18h30. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Org. Screaming Skull, Scarlet Anger and Kulturfabrik.

Classes de guitare du conservatoire à rayonnement régional Gabriel Pierné-Metz Métropole, sous la direction de Romain Fargeas, Arsenal, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival « Il pleut des cordes ».

Acus Vacuum + Rhesus Positif + Prima Nocta + Skoll, pagan, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 18h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlou.be

Die Zauberflöte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Grigory Sokolov, Klavierkonzert, Werke von Haydn und Beethoven, vor dem Konzert: Vortrag von Helmut Loos: „Der Heros und seine Geschichten. Beethovens Mythos und seine Historie“ um 19h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Voodoo Kingdom, with special guests Renata van der Vyver (viola) and Jérôme Klein (keyboards), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Der Fall Sola. Neuste Sendbriefe vom Dolmetschen, mit dem Liquid Penguin Ensemble, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Neimënster und die Akademie der Künste Hamburg.

Gypsy Planet, jazz, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival « Il pleut des cordes ».

Dëppegeisser & Friends, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Elements session 2, with La Base & Tru Comers, Hotrox & 8Cee EP Release, GooMar, Mr Charly, Headmasta, DJ Schwan, Human Mic, Mope, Fatal Fury Crew and DJ Funkstarr, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. De Läbbel.



Une rencontre entre la peinture et la musique - et le tout dans un lieu de transit : « Luma Luma meets Chris Pillot », le 24 novembre au restaurant Becher Gare.

Las Krudas, hip-hop, Hariko, *Luxembourg*, 20h - 21h. www.hariko.lu

Curiosity, tribute to The Cure, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Parlor Snakes + Dirty Work of Soul Brothers, rock, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Mytallica, tribute to Metallica, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Core Songwriter Night, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu
Org. Grund Club Luxembourg.

Ruppert Pupkin, Elektro-Folk, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 23h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de
Im Rahmen des Festival Primeurs.

PARTY/BAL

80s Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Ėnnert eis, mat de Kanner vum SOS-Kannerduerf an Alexandra Bentz, Luisa Bevilacqua, Gianfranco Celestino, Catherine Elsen, Misch

Feinen, Raphaël Gindt an Tammy Reichling, Aquatunnel, *Luxembourg*, 16h. Reservatioun: ennerteis@maskenada.lu oder Tel. 27 48 93 82. www.maskenada.lu

Inside Georges, von Emmanuelle Destremeau, Werkstattinszenierung mit anschließendem Autorengespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festivals Primeurs.

Les particules élémentaires, de Michel Houellebecq, par la cie Si vous pouviez lécher mon cœur, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Hieronymus und der Meister sind auch da, Tanzstück von Susanne Linke, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Auf der Insel - Sur une île, von Camille de Toledo, Werkstattinszenierung mit anschließendem Autorengespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festivals Primeurs.

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Wanderer, Choreographie von Hannah Ma, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre
Im Rahmen des Projekts „Mär sinn Esch“.

Paranormal Festivity - Begeisterte Weihnachten, Weihnachtskomödie der SCHMIT-Z Family, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Org. Schmit-Z e.V..

Danceperados of Ireland, irish tapdance, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Skylight, de David Hare, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Véronique Fauconnet, Denis Joussetin et Brice Montagne, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

Mitch-Match Impro : Les Imptozoaires vs Les Indécis, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Die 24 Stunden der Tina Pools auf der Suche nach ihrem Glück, von Marie Henry, Werkstattinszenierung mit anschließendem Autorengespräch, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland
Im Rahmen des Festivals Primeurs.

KONTERBONT

Marche orange, marche pour la lutte contre la violence à l'égard des femmes, départ au parking Glacis, *Luxembourg*, 11h. Dans le cadre de l'« Orange Week ».

Repair Café, Pomhouse, *Dudelange*, 14h - 17h. Tel. 52 24 24 1. www.cna.public.lu

Atelier d'autodéfense, CID Fraen a Gender, *Luxembourg*, 14h. Tél. 24 10 95 1. www.cid-fg.lu
Dans le cadre de l'« Orange Week ».

Visite guidée avec lampe à carbure, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange*, 14h, 15h + 16h. Tel. 56 56 88. www.mnm.lu
Inscription obligatoire : Tél. 56 56 88.

Dîner vegan, Mesa, *Esch*, 19h. Inscription obligatoire : carla.orazi@education.lu

WAT ASS LASS | 17.11. - 26.11.

SO, 26.11.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, musikalisches Märchen, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

La fabrique musicale, avec le Calefax Reed Quintet, pour enfants de cinq à neuf ans, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Ein Känguru wie Du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Potjesman, Pantomime und Objekttheater für Kinder von anderthalb bis vier Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Josette, de Martine Godard et Vincent Raoult, par la cie Arts & Couleurs, pour enfants à partir de neuf ans, maison de la culture, *Arlon (B)*, 11h + 15h. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

6e Marché du livre pour enfants, Kinneksbond, *Mamer*, 14h - 18h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Lumi'art, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Ein Sommernachtstraum, performative Lesung von William Shakespeares Verwechslungskomödie, mit Tammy Reichling, Kinneksbond, *Mamer*, 15h + 17h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

KONFERENZ

Migrations globales et exploitation des travailleurs migrants, avec Carole Reckinger, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h. Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu

MUSEK

Nuzut Trio, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Bopebistrot, mam Serge Tonnar a Legotrip, Café Schaack, *Mersch*, 16h. Tel. 27 48 93 82 oder bopebistrot@maskenada.lu
Org. Maskénada.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de José Miguel Pérez-Sierra, avec Liat Cohen (guitare), œuvres de Turina, Rodrigo et Rimski-Korsakov, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre d'« Orchestres en fête ! » et du festival « Il pleut des cordes ».

L'Achéron, récital de viole de gambe et luth, œuvres de Marais, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre des Rencontres de la vallée de l'Alzette.

Liebe Triebe, Chansonabend mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Groovin High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Dhafer Youssef, oriental jazz, with Aaron Parks (piano), Joe Sanders (double bass) and Justin Faulkner (drums), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Stone Sour, alternative metal, support: The Pretty Reckless, Luxexpo - The Box, *Luxembourg*, 20h. www.thebox.lu

Ana Popovic, blues rock, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Tops, indie pop, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Mein Freund Harvey, von Mary Chase, mit dem Satiricon Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Les particules élémentaires, de Michel Houellebecq, par la cie Si vous pouviez lécher mon cœur, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Malaika, multidisziplinäre Performance mit professionellen Künstlern und Amateuren, Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Bazar, mat ville Verkaafsstänn, Flou- a Bichermaart, Centre J.-F. Boch, *Luxembourg*, 10h - 18h. www.sos-animaux.lu
Org. SOS-Animaux.

Orchestres en fête ! portes ouvertes avec ateliers musicaux et concerts, Arsenal, *Metz (F)*, 10h - 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
www.orchestresenfete.com

Sonntagsschicht, Führung zur Industriekultur mit Peter Backes, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 12h. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org

Open Sunday, Transition and Education for a Resilient and Regenerative Agriculture, *Luxembourg*, 14h - 18h. www.terra-coop.lu

Visite guidée avec lampe à carbure, Musée national des mines de fer luxembourgeoises, *Rumelange*, 14h, 15h + 16h. Tel. 56 56 88. www.mnm.lu
Inscription obligatoire : Tél. 56 56 88.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

Solange jeder mitmacht ... „Liebe Triebe“ Chanson-Abend mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch - am 26. November im Mierscher Kulturhaus.



EXPO

EXPO



Ah, le baroque, quelle flamboyance ! Mais aussi quelle subtilité ! « Drama and Tenderness », la nouvelle exposition du Musée national d'histoire et d'art y jette un œil plus précis - jusqu'au 1er octobre 2019.

Arlon (B)

Clair de Lune

peintures, illustrations, photos, vidéos et création textile, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 8.12, ma. - di. 14h - 18h.

Les 1.001 techniques de la gravure

Musée Gaspar (rue des Martyrs, 16. Tél. 0032 63 60 06 54), jusqu'au 3.12, ma. - sa. 9h30 - 17h30, d'avril à septembre également di. 13h30 - 17h30.

Beckerich

Sébastien Gréville : Un autre monde

NEW photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), du 26.11 au 17.12, me. - di. 14h - 20h.

Vernissage le 25.11 à 17h.

Berdorf

Annick Mersch, Asun Parrilla et Pascale Seil : Sans titre n° 45

NEW bijoux, peintures et verrerie, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), du 25.11 au 23.12, ma. - di. 14h - 18h. Nocturne le 3.12 de 14h à 19h.

Vernissage le 25.11 à 15h.

Capellen

Jhemp Bastin, Luc Ewen et Frank Jons

NEW sculptures et peintures, galerie Op der Kap (70, rte d'Arlon), du 24.11 au 10.12, ma. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

Journées de rencontre avec les artistes les 25 et 26.11 et le 10.12.

Vernissage le 23.11 à 18h30.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Clervaux

Album privé
photographies de l'association
« C'était où ? C'était quand ? »
et des fonds de la Conserverie
de Metz, jardin du Bra'Haus
(9, montée du Château.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2018,*
en permanence.

**Ina Schoenenburg :
De tous les noirs et blancs**
Arcades II (montée de l'Église.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9.2018,*
en permanence.

**Olaf Otto Becker:
Reading the Landscape**
photographies, Échappée belle
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 29.9.2018, en permanence.

Perceptions
exposition interactive, château
(montée du Château. Tél. 92 00 72),
jusqu'au 26.11, ve. - di. 13h - 18h.

Pictuphotographe
travaux réalisés lors d'un workshop
avec les élèves du cycle 4 de l'école
fondamentale de Reuler en compagnie
de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du
Parc (rue du Parc), *jusqu'au 29.11,*
en permanence.

Sascha Weidner : Narratives
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 13.4.2018, en permanence.

Sophie Hatier: Marilyn
photographies, Arcades I (Grand-Rue.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 28.9.2018,*
en permanence.

**Tamas Deszo :
Notes for an Epilogue**
photographies, Schlassgaart
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

**Yvon Lambert :
Histoires de frontières**
photographies, jardin du Bra'Haus
(9, montée du Château.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9.2018,*
en permanence.

Diekirch

**Marc Herr et
Monique Schroeder:
Traces**
peintures et sculptures,
galerie d'art municipale (13, rue du Curé.
Tél. 80 87 90 1), *jusqu'au 3.12,*
ma. - di. 10h - 18h.

Differdange

Bee Happy
caricatures, centre culturel
Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte.
Tél. 58 77 1-19 00), *jusqu'au 25.11,*
lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

**Armand Strainchamps :
New Works**
peintures, centre d'art Dominique
Lang (gare Dudelange-Ville.
Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 15.12,*
me. - di. 15h - 19h.

**D'Kollektiv et élèves
du lycée technique privé
Émile Metz :
Espace sans échelle**
NEW Display02 au CNA
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1),
du 26.11 au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Vernissage le 25.11 à 11h.

**La forge d'une société
moderne - photographie et
communication d'entreprise
à l'ère de l'industrialisation,
Arbed 1911-1937**
Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 17.12, ma. - di.*
10h - 22h.

**Roberto Joppolo :
In cammino - en chemin**
peintures, céramique, bronze et
acier, Centre de documentation
sur les migrations humaines
(Gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 26.11, je. - di.*
15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

**Silvio Galassi,
Sven Erik Klein,
Andres Lejona et
Roger Wagner**
photographies, centre d'art Nei
Liicht (25, rue Dominique Lang.
Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 15.12,*
me. - di. 15h - 19h.

Echternach

**Bernd Preiss: Chaos und
Kreativität - die Geheimnisse
der Unendlichkeit**
Trifolion (2, porte Saint Willibrord.
Tél. 26 72 39-1), *bis zum 10.12.*

Esch

**Bertrand et Yann Ney :
Dialogue V**
peinture et photographie,
Centre François Baclesse
(51, rue Émile Mayrisch),
jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures
d'ouverture du centre.

Frontières
une exposition sur les limites et
leurs limites, Musée national de
la Résistance (pl. de la Résistance.
Tél. 54 84 72), *jusqu'au 24.12, ma. - di.*
14h - 18h.

**Philippe Lamesch et
Boris Loder :
Negative Space**
NEW techniques mixtes,
galerie d'art du Théâtre d'Esch
(122, rue de l'Alzette.
Tél. 27 54 50 10), *du 18.11 au 20.12,*
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 17.11 à 18h30.

We Have Seen
photographies, pl. de la Résistance,
jusqu'au 31.12, en permanence.

Eupen (B)

**Romain Van Wissen:
Who Is in the House**
LAST CHANCE Gemälde,
Ikob (Rotenberg 12b.
Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 19.11.,*
Fr. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

#Sputnik60
NEW international exhibition
dedicated to the launch of the
first earth satellite, centre culturel
et scientifique de Russie au
Luxembourg (32, rue Goethe.
Tél. 26 48 03 22), *from 17.11 until 30.11,*
Mon. - Fri. 10h - 19h.

Opening this Saturday 18.11 at 18h.

**1867. Luxembourg,
ville ouverte**
Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen.
Tél. 26 43 35), *jusqu'au 31.12,*

ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 22.11 (L/D) à 17h
et di. 26.11 (GB) à 16h.
Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30 214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

**300 Jahre Maria Theresia.
La femme aux multiples
couronnes**
Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen.
Tél. 26 43 35), *jusqu'au 31.12,*
ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.

Visites guidées ce di. 19.11 (L/D) à 16h
et me. 29.11 (F) à 17h.

Alles fir d'Kaz
Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tel. 46 22 33-1),
bis den 7.1., Më. - So. 10h - 18h,
Dë. 10h - 20h. De 25.12. an den 1.1.
bleift de Musée zou.

Visites guidées So. 15h (L).

« Ein Besuch der Ausstellung, auch
wenn sie weit über das Thema
Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für
KatzenfreundInnen unbedingt. » (Im)

Trois bonhommes qu'on n'a plus besoin de
présenter : Jhemp Bastin, Luc Ewen et Frank
Jons exposent leurs sculptures et peintures
du 23 novembre au 10 décembre à la
galerie Op der Kap à Capellen.



EXPOTIPP



SCULPTURE

Mary le barbare

Luc Caregari

Le fer, ça nous parle au Luxembourg. Pourtant, l'exposition du jeune sculpteur liégeois Xavier Mary « The Enigma of Steel » n'évoque pas le bon vieux temps des hauts fourneaux - mais tout autre chose...

Que les Belges soient farceurs, surtout quand ils sont artistes, on le savait au moins depuis Magritte. Xavier Mary, né en 1982 à Liège et élève de l'École supérieure des arts Saint-Luc, n'est pas un surréaliste mais un bosseur qui sait combiner matériaux lourds et pensées légères. Mais attention : « The Enigma of Steel » dépasse de loin le stade de la blague à laquelle on est tenté de croire en entrant dans la galerie Nosbaum & Reding.

Les énormes panneaux de fer, travaillés au coupeur plasma dernier cri dans une entreprise spécialisée à Diekirch, sont autant de références directes au film « Conan le barbare », film de John Milius sorti en 1982 avec Arnold Schwarzenegger dans le rôle principal. L'histoire sortie tout droit de l'univers pulp de l'écrivain américain Robert E. Howard est celle d'un fils de chef dans un temps antédiluvien où le fer vient juste d'être inventé et où il est la ressource la plus importante. Un méchant massacre la famille de

Conan, lequel est réduit en esclavage, réussit à s'enfuir, rencontre une jolie princesse et prend sa revanche sur l'odieux ennemi. Bref, une histoire hollywoodienne classique qui a même récemment fait l'objet d'un remake.

Mary utilise cette imagerie pour incruster les symboles dominants de l'univers de « Conan le barbare » dans les plaques d'acier : épées, haches et autres instruments de torture, tout comme un panneau consacré à des paroles extraites du film (pas de Schwarzenegger a priori, pour cela le texte est bien trop long et compliqué).

Que veut nous dire l'artiste ? Puisqu'il fait entrer un univers pop et trash dans les murs blancs d'une galerie, on serait tenté de le mettre du côté de celles et de ceux qui trop souvent ces derniers temps tentent de faire revivre le pop art avec plus ou moins de succès. Mais l'idée de Xavier Mary va bien plus loin - d'autant plus que ses pièces n'ont pas l'esthétisme requis pour être classées pop.

En combinant un matériel ancestral, qui a tout de même traversé les époques (en tant qu'habitant du bassin minier liégeois, il devrait être au courant) et technologies de pointe,

il construit une sorte d'arc temporel. Sans le fer, nous ne serions pas ce que nous sommes de nos jours. Sans le fer, même le coupeur plasma qui a servi à créer les œuvres de l'exposition n'aurait pas atterri entre les mains de l'artiste. Et sans le fer, une légende comme celle de Conan n'aurait tout simplement pas de sens. Cela dépasse donc le cercle du réel pour englober aussi la fiction - aussi convenue soit-elle.

Dans le texte accompagnant l'exposition, on peut lire qu'en procédant de la sorte, Xavier Mary « nous invite par ailleurs à réfléchir sur notre responsabilité dans l'usage que nous faisons de la technologie ». C'est vrai. Et puis si ça sert en même temps à raviver quelques souvenirs d'enfance de films vraiment débiles, c'est toujours ça de gagné.

Tout ça rend « The Enigma of Steel » une exposition agréable, drôle et ludique à découvrir - et qui sait, peut-être que le rêve de posséder une épée de Conan se réalisera pour l'un ou l'autre ?

À la galerie Nosbaum & Reding jusqu'au 6 décembre.

EXPO

Alwin Meyer:
Vergesst uns nicht - Die Kinder von Auschwitz
Villa Pauly (57, bd de la Pétrusse),
bis zum 8.12., Mo. - Fr. 14h - 17h.

Armand Strainchamps :
Paintings
LAST CHANCE peintures,
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.
Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 18.11,
ve. + sa. 11h - 18h.

Candida Höfer
photographies, Arendt & Medernach
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),
jusqu'au 2.2.2018, sa. + di. 9h - 18h.

Drama and Tenderness
masterpieces of Flemish, Spanish and
Italian baroque art from the
Royal Museum of Fine Arts Antwerp,
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun.
10h - 18h, Thu. until 20h. Closed on
25.12.

*Guided tours this Sun. 19.11 at 15h
(NL/F) and on Thu. 30.11 at 18h (F).*

Eric Mangen : Inertie
graffiti, cloître Lucien Wercollier
à Neimënster (28, rue Münster.
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.1,
tous les jours 11h - 18h.

« (...) l'univers établi par Eric Mangen
en 14 jours dépasse de loin la capacité
et la qualité de production de certains
artistes dits 'établis'. » (lc)

**Flatland/Abstractions
Narratives #2**
exposition collective d'une trentaine
d'artistes, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.4.2018,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne
jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).
Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12.
Fermé le 25.12.

*Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).*

**Francis Marshall et
Chong-Ran Park :**
Paris - Séoul
techniques mixtes, galerie Toxic
(2, rue de l'Eau. Tél. 26 20 21 43),
jusqu'au 16.12, me. - ve. 14h - 18h ou
sur rendez-vous.

EXPO

Gérard Cambon

NEW sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 18.11 au 14.12, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage ce samedi 18.11 à 15h.

Hans Hofmann: Creation in Form and Color

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.1, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.

Visites guidées les di. 19 (F) et 26.11 (L/D) à 16h.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Intro_Graphic Design

créations d'Apart, Binsfeld, Bunker Palace, Designbureau, Fish and Chips, George(s), Graphisterie générale, H2A, Helloworld, Human Made, Kontext, Lola, Nuances et Vidale-Gloesener, Korschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 26.11, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Jens Liebchen et Hiroyuki Masuyama : Fake Nature

photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 25.11, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Laura Mannelli : The Promises of Monsters

projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch.



Les sculptures presque vivantes de Gérard Cambon sont à la galerie Schortgen du 18 novembre au 14 décembre.

Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 2.2.2018, lu. - ve. 8h - 18h.

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. » (Christophe Chohin)

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.1.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée parents/bébé ce samedi 18.11 à 10h30.

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Liliane Heidelberger et Paule Lemmer : Positions

LAST CHANCE sculptures et peintures, espace mediArt (31, Grand-Rue. Tél. 26 86 19-1), jusqu'au 17.11, ve. 11h - 19h.

Lucien Clergue : Poète photographe

NEW photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), du 24.11 au 14.1, lu. - sa. 11h - 18h, di. 14h - 18h.

Vernissage le 23.11 à 17h30.

Martine Feipel et Jean Bechameil : Theatre of Disorder

sculptures et installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 7.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visite guidée les di. 15h. Visites guidées parents/bébés les 23.11 et 28.12. Visite guidée « Korschtraatsch » le 26.11 à 15h. Visite commentée par les artistes le 14.12 à 19h, sur inscription : www.casino-luxembourg.lu

« À grand renfort de technologies, le duo d'artistes produit une vision plutôt superficielle des questions liées au progrès et à l'avènement de la robotique. » (lc)

Miguel Branco : Para sempre

peintures et sculptures, Camões - Centre culturel portugais

(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 22.1.2018, lu. - ve. 9h - 17h30.

Mike Zenari : Mirror Mirror in the Box

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 3.12, en permanence.

Mingjun Luo : Faraway Place

techniques mixtes, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), jusqu'au 21.1.2018, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

Nicole Peyrafitte et Pierre Joris : Domopoetic Works

livres, illustrations, couvertures, peintures et vidéos, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 26.11, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Finissage le 25.11 à 16h.

Noel Anderson : Get Lifted

NEW techniques mixtes, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), du 24.11 au 6.1, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Vernissage le 23.11 à 18h.

Photography as protest in Palestine/Israel

LAST CHANCE Hariko (1, Dernier Sol), jusqu'au 18.11, ve. + sa. 12h - 20h.

Exposition du collectif Activestills en présence des photographes Haidi Motola (Finlande/Israël) et Anne Paq (France).

Raymond Clement: Nature's Luxembourg

photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 18.3.2018, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Su-Mei Tse : Nested

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.4.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

EXPO / AVIS

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

« 'Nested' est la récolte de plusieurs
années de travaux variés qui ont
pour point commun le rapport des
hommes à la nature, avec l'utilisation
de minéraux et de végétaux dans des
œuvres toujours aussi étonnantes. »
(Christophe Chohin)

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen
en dialogue avec la peinture,
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.
Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4.2018,
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.
Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F),
sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Tine Guns :

To Each His Own Mask

vidéos, BlackBox du Casino
Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame.
Tél. 22 50 45), jusqu'au 27.11,
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne
jusqu'à 23h.

Tom Faber, Julien Hübsch,
Laure Mackel et
Rafael Springer

peintures et sculptures,
ancien bâtiment de la Banque de
Luxembourg (80, av. de la Liberté.
Tél. 621 29 07 50), jusqu'au 31.12,
visite seulement sur rendez-vous :
tél. 621 29 07 50.

Xavier Mary :

The Enigma of Steel

sculptures, installations,
Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim.
Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 6.1,
ma. - sa. 11h - 18h.

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches
Leben in Selbstzeugnissen,
Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),
bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)

CiAV de Meisenthal et
Nina Ferrer-Gleize :
En forêt, des boules de Noël...

NEW textes poétiques, photographies,
design verrier et images, Arsenal
(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00),
du 25.11 au 7.1, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Di. 26.11 ouverture
exceptionnelle de 10h à 19h.
Fermé les jours fériés.

Vernissage le 24.11 à 18h30.

Guy Delahaye :
Rencontres, coïncidences,
plagiats

LAST CHANCE photographies, Arsenal
(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00),
jusqu'au 19.11, ve. + sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h.

Japan-ness.
Architecture et urbanisme au
Japon depuis 1945

Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 8.1,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.
10h - 19h.

Visites guidées tous les
sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

Poésie, photographie contemporaine, design verrier et image... c'est déjà Noël à l'Arsenal
de Metz avec l'exposition « En forêt, des boules de Noël... » du Centre international d'art
verrier de Meisenthal et Nina Ferrier-Gleize - du 24 novembre au 7 janvier 2018.



Poste vacant

L'Inspection du travail et des mines
se propose d'engager à partir du
1er janvier 2018

**un(e) aide-salarié (m/f)
à tâche partielle**

Le salarié (m/f) sera classé(e) dans
la carrière A, telle que définie au
contrat collectif des ouvriers de l'État.

Type de contrat : CDD

Charge : tâche partielle de 20 heures
par semaine (travaux de nettoyage
des bureaux) ; plage de travail de 17 à
21 heures.

Les personnes intéressées sont
invitées à adresser leur demande
manuscrite pour le 1er décembre 2017
au plus tard à M. Marco Boly,
directeur de l'Inspection du travail et
des mines, boîte postale 27,
L-2010 Luxembourg.

Les lettres de motivation doivent être
accompagnées :

- d'une notice biographique ;
- d'une copie de la carte
d'identité ;
- d'un extrait de l'acte de
naissance ;
- d'un extrait récent du casier
judiciaire.

**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Le cahier spécial des
charges peut être retiré via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
légalisation et à la réglementation sur
les marchés publics avant la date et
heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1701647 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 05/12/2017 à 10:00.

Description :
2163 - Construction d'une résidence
de 16 appartements, rue Vannerus à
Diekirch.
Travaux de métallerie / serrurerie.

**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Le cahier spécial des
charges peut être retiré via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
légalisation et à la réglementation sur
les marchés publics avant la date et
heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1701652 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 10/01/2018 à 10:00.

Description : 2373 - Construction de
7 maisons unifamiliales, rue Cents à
Luxembourg.
Travaux de plâtre.

EXPO

Japanorama - nouveau regard sur la création contemporaine

arts visuels, mode, graphisme, mangas, vidéos et culture populaire, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.3.2018, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

La guitare : voyage vers la légende

NEW Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00), du 16.11 au 26.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Di. 26.11 ouverture exceptionnelle de 10h - 19h. Fermé les jours fériés.

Visite commentée et interactive les 25 et 26.11 à 14h.

Mondorf-les-Bains**Yves Blin**

NEW peintures et gravures, galerie du Chapito au Casino 2000 (rue Flammang. Tél. 23 61 12 13), du 19.11 au 4.12, tous les jours, pendant les heures d'ouverture du casino.

Vernissage ce samedi 18.11 à 18h.

Niederanven**Lynn Cosyn: Lynn's little Luxembourg**

NEW peintures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 15.11 au 15.12, ma. - sa. 14h - 17h.

Oberkorn**Art Keepers**

NEW 72e salon d'art vivant, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), du 25.11 au 10.12, tous les jours 16h - 19h.

Nocturne les 1er et 8.12 de 19h à 21h en présence des artistes.

Vernissage le 24.11 à 19h30.

Saarbrücken (D)**Berliner Skulpturenfund: „Entartete Kunst“ im Bombenschutt**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 4.2.2018, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führung So. 15h.

Bernd Zimmer: Out Of This World

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 21.12., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

Helga Griffiths: Crossing

multimediale und -sensible Installationen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 14.1., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5.2018, Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h. Führung für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

Trier (D)**35 Jahre Kulturwerkstatt**

NEW 32. Jahresausstellung der Kulturwerkstatt, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), vom 25.11. bis zum 17.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung am 24.11. um 20h.

Patricia Kranz: Transformation der Tüten

Skulpturen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 97 63 840), bis zum 25.11., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Weihnachtsausstellung der Éditions Trèves

NEW kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen der Großregion, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), vom 25.11. bis zum 17.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung am 24.11. um 19h.



Nation Branding mol anescht: „Lynn's Little Luxembourg“ ass déi éischt Ausstellung vun der jonker Illustratrice Lynn Cosyn - nach bis de 15. Dezember am Kulturhaus Niederanven.

Völklingen (D)**Inka: Gold. Macht. Gott.**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)**Mario Derra: Peter Schöffel und die Entfaltung der beweglichen Letter**

Holzschnitte, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0), bis zum 26.11., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange**Jean-Marie Biwer et Jérôme Koch : Exigence**

peintures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 17.12, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

Walfer Foto-Frënn: Kreativitéit - Iwwert Iddien an Inspiratioun

NEW Fotografien, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), vom 16. bis den 19.11., ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

Windhof**Feed The Meter Vol. 2**

exposition collective de vingt artistes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 16.12, me. - sa. 12h - 18h.

KINO | 17.11. - 21.11.



« Courants d'airs » plutôt frisquets avec le documentaire d'Anne Schiltz sur les musiciennes d'Ouessant - au Starlight le 20 novembre.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

extra

Alles gut

D 2016, Dokumentarfilm von Pia Lenz. 99'. O.-Ton.

Le Paris, 20.11. um 20h.

Regisseurin Pia Lenz begleitete für ihre Dokumentation ein ganzes Jahr lang zwei Flüchtlingsfamilien in Hamburg.

Courants d'airs

L 2015, documentaire d'Anne Schiltz. Projection précédée d'une discussion entre Viviane Thill et la réalisatrice. Après la projection, court concert de Tatsiana Zelianko. Org. en coll. avec le CID Fraen a Gender.

Starlight, 20.11 à 20h.

Après « Cello Tales », la réalisatrice s'intéresse une nouvelle fois à la musique. Son film « Courants d'airs » parle d'un festival très spécial sur une île bretonne : Musiciennes d'Ouessant. En 2015, le festival était placé pour la première fois sous le signe de compositrices luxembourgeoises. Anne Schiltz a suivi le festival et les musiciennes pendant une semaine.

The City of Children

GR 2011 by Yorgos Gkikaepapas. Starring Kika Georgiou, Giorgos Ziovas and Vassilis Bisbikis. 96'. O.v. + eng. st. Org. by Ciné-Club hellénique de Luxembourg.

Utopia, 21.11 at 21h.

The arrival of children, as seen through the stories of four different

couples, just when a pregnancy comes along and conflicts with their lives. The stories unfold within a day and collide in a violent and fatal incident.

The Exterminating Angel

USA 2017, opera by Thomas Adès. Starring Joseph Kaiser, Amanda Echalaz and Audrey Luna. 172'. O.v. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.

Utopia, Kinopolis Belval and Kirchberg 18.11 at 18h55.

A sophisticated group of people at a dinner party find that, for reasons that are never explained or even deeply questioned, they cannot leave the room they are in. Over an indeterminate period of time, their basest instincts emerge, and even when the survivors manage to escape, they find that they may be trapped again elsewhere.

ladies night

Bad Moms 2: A Bad Moms Christmas

USA 2017 von Scott Moore und Jon Lucas. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Starlight, 17.11. um 21h.

Amy, Carla und Kiki haben die Schnauze voll: Der alljährliche Weihnachtsstress steht vor der Tür und weil sie keine Lust mehr haben, sich wie jedes Jahr mit Kochen, Dekorieren und Geschenke kaufen kaputt zu machen und als Belohnung nur einen

KINO | 17.11. - 21.11.

Gutschein für eine Rückenmassage zu bekommen, beschließen sie, den Weihnachtswahnsinn dieses Jahr großflächig zu umschiffen.

out of the box

M
F 2017 de et avec Sara Forestier.
Avec Redouanne Harjane et Jean-Pierre Léaud. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Mo est beau, charismatique, et a le goût de l'adrénaline. Il fait des courses clandestines. Lorsqu'il rencontre Lila, jeune fille bègue et timide, c'est le coup de foudre. Il va immédiatement la prendre sous son aile. Mais Lila est loin d'imaginer que Mo porte un secret : il ne sait pas lire.

vorpremiere

Coco
USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

Kinopolis Kirchberg, 19.11.

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

programm

1.000 Joer Buerg Clierf - Land a Leit
L 2017, Dokumentär vum Marc Thoma. 90'. O.-Ton. Fir jiddereen.

Scala

Eng spannend Zäitrees duerch 10 Joerhonnerten lokal, national an international Geschicht . Vun groussen Evenementer, an där dat klenkt Lëtzebuerg an der Weltgeschichte matgemëscht huet,

bis zu de Problemer a Suerge vun de klenge Leit versicht de Film - aus der Siicht vun der Buerg Clierf a vum Éislek - en historesche Bou ze spanen. Zum Deel onverëffentlecht Quellen, Archivmaterial, Dokumenter an Originalopnamen ënnermaueren e sëllege Spillzeenen, die dat dacks haart Liewen vun deemools op eng realistesch Manéier erëmispigelen.

Au revoir là-haut
F 2017 de et avec Albert Dupontel.
Avec Nahuel Perez Biscayart et Laurent Lafitte. 117'. V.o. À partir de 12 ans.

Scala, Utopia

Novembre 1919. Deux rescapés des tranchées, l'un dessinateur de génie, l'autre modeste comptable, décident de monter une arnaque aux monuments aux morts. Dans la France des Années folles, l'entreprise va se révéler aussi dangereuse que spectaculaire.
✖✖ Avec un souffle qui mêle habilement la grande et la petite histoire dans un tourbillon de couleurs et d'émotions, les Années folles vues par Albert Dupontel dans « Au revoir là-haut » sont un véritable plaisir visuel, malgré une narration un peu trop sage. (ft)

Battle Of The Sexes
GB/USA 2017 von Jonathan Dayton, Valerie Faris. Mit Emma Stone, Steve Carell und Andrea Riseborough. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

1973 befindet sich die Profi-Tennispielerin Billie Jean King als Weltranglistenerste auf dem vorläufigen Höhepunkt ihrer Karriere. Doch die vielen Turniersiege und der Ruhm sind nicht alles für sie, denn King setzt sich außerdem mit Vehemenz für die Gleichberechtigung von Frauen ein. Bobby Riggs hingegen hat seine besten Jahre schon lange hinter sich. Um den Ruhm alter Tage wieder aufleben lassen ist er jedoch bereit, seine ganze Reputation aufs Spiel zu setzen. In der Öffentlichkeit vertritt er bezüglich der Geschlechterdebatte die entgegengesetzte Meinung zu der von King und so kommt es zum unvermeidlichen Zusammenprall in einem Tennismatch der Geschlechter, das als „Battle Of The Sexes“ in die Geschichte eingehen soll.



Avec « M », projeté à l'Utopia dans le cadre du cycle Out of the Box, l'actrice Sara Forestier signe un premier long métrage personnel et engagé sur la différence et l'analphabétisme.

Bigfoot Junior
B 2017, Kinderanimationsfilm von Ben Stassen und Jérémie Degruson. 91'. Ab 6.

Kinémaacher, Prabbeli

Adam ist als Teenager ein Außenseiter - aber er findet heraus, dass er den coolsten Papa aller Zeiten hat: Der lange verschwundene Vater nämlich ist der legendäre Bigfoot, der sich über Jahre tief im Wald versteckte, zum Schutz vor HairCo. Das skrupellose Unternehmen will Bigfoots DNA. Der haarige Vater und sein ebenfalls mit speziellen Kräften ausgestatteter Sohn müssen gemeinsam auf die Flucht.

Blade Runner 2049
USA 2017 von Denis Villeneuve.
Mit Ryan Gosling, Harrison Ford und Jared Leto. 152'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Im Jahr 2023 wird die Herstellung von Replikanten - künstlichen Menschen, die zum Einsatz in den Weltall-Kolonien gezüchtet werden - nach mehreren schwerwiegenden Vorfällen verboten. Als der brillante Industrielle Niander Wallace ein neues, verbessertes Modell, den

„Nexus 9“, vorstellt, wird die Produktion 2036 jedoch wieder erlaubt. Um ältere und somit nicht zugelassene Replikanten-Modelle, die sich auf der Erde verstecken, aufzuspüren und zu eliminieren, ist weiterhin die sogenannte „Blade Runner“-Einheit des LAPD im Einsatz, zu der auch K gehört. Bei seiner Arbeit stößt K auf ein düsteres, gut gehütetes Geheimnis von enormer Sprengkraft, das ihn auf die Spur eines ehemaligen Blade Runners bringt: Rick Deckard, der vor 30 Jahren aus Los Angeles verschwand.
✖✖ S'inspirant des décors visionnaires de l'original de Ridley Scott, la suite de Denis Villeneuve élargit les thématiques tout en complétant l'esthétique. (lc)

Borg vs. McEnroe
DK/S/FIN 2017 von Janus Metz Pedersen. Mit Shia LaBeouf, Sverrir Gudnason und Stellan Skarsgård. 108'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

1980 ist der 24-jährige Schwede Björn Borg die Nummer eins auf der Weltrangliste im Herren-Tennis, aber auch von den Spuren seiner langen Karriere gezeichnet: Er fühlt sich ausgebrannt und müde. Das

FILMKRITIK

KINO | 17.11. - 21.11.



Et tout finit par une poignée de main...

JANUS METZ

Jeu, set et film

Florent Toniello

Venu des frimas de Scandinavie, « Borg vs. McEnroe » fait revivre dans les salles obscures un match historique qui a opposé les deux tennismen. Mais un sujet historique n'est pas la garantie d'un film réussi.

Nous sommes en 1980, à la veille du début du tournoi de Wimbledon. Si le Suédois Björn Borg triomphe en finale, ce sera son cinquième trophée consécutif sur le gazon anglais, un enchaînement jamais accompli. Mais devant lui se dresse l'Américain John McEnroe, « bad boy » et surdoué du tennis, qui compte bien ne pas rester éternel second en se payant le scalp de l'empereur du tennis mondial. Alors, autant le dire tout de suite : mieux vaut ne pas vérifier le résultat de cet affrontement historique pour ne pas gâcher le (maigre) suspense du scénario.

D'ailleurs, pourquoi rejouer ce match dans un biopic croisé ? Clairement, selon le réalisateur Janus Metz, pour montrer le « prix qu'ils ont eu à payer » (extrait du résumé officiel) pour leurs quelques moments de gloire. Il s'attache dès lors à mettre en images via de nombreux flash-back l'enfance perturbée des deux compétiteurs, cherchant, scrutant même, toute blessure originelle qui permettrait d'expliquer leurs bizarreries d'adultes - et aussi leur in-

croyable force mentale. On voit donc le jeune Björn Borg en proie à une rage de vaincre non maîtrisée qui lui fait agresser adversaires et arbitres, avant de connaître l'entraîneur qui va le mener sur le chemin d'un tennis dépouillé de toute émotion. Quant au jeune John McEnroe, on comprend sa souffrance de surdoué en calcul brimé par des parents sévères, qui fait sauter le bouchon de sa colère dans les matchs.

Long métrage scandinave qui mêle les langues et évite le piège de l'anglais tout-puissant d'une biographie filmée à l'américaine, « Borg vs. McEnroe » utilise cependant pour sa démonstration les codes habituels du genre. Sans grande inventivité, il pêche par manque d'équilibre entre les parties consacrées aux deux joueurs : le film privilégie clairement l'histoire de Björn Borg, et laisse donc le spectateur sur sa faim. Si faim il y a, car il faut l'avouer, il est difficile de ressentir de l'empathie pour ces sportifs payés royalement et adulés. Dès la scène d'ouverture, lorsqu'on découvre Borg sur son balcon à Monaco, une distance s'installe déjà. Elle durera tout le film.

Très crédibles, les acteurs sont la bouée de sauvetage d'un biopic qui, sans leur prestation, serait parfaitement dispensable. Surtout Sverrir

Gudnason, impressionnant en Borg, à qui Shia LaBeouf donne la réplique avec talent, mais avec aussi peut-être le handicap d'un scénario qui l'utilise moins. Tuva Novotny, vue récemment dans « A War », fait bien ressentir, en fiancée du Suédois, le mélange de fascination et d'angoisse devant la personnalité psychorigide du tennisman. Quant à Stellan Skarsgård, il joue un entraîneur convaincant, qui sait composer avec les bizarreries de son poulain pour en tirer le meilleur dès l'adolescence.

À l'image du déséquilibre entre ses deux protagonistes sur l'écran, « Borg vs. McEnroe » est donc un film instable, qui peine à transcender l'histoire qu'il veut une fois pour toutes faire entrer dans la légende. D'autant qu'à la fin, sans en révéler trop, il se dégage une atmosphère consensuelle de « tout le monde a gagné » qui tranche avec la logique de l'affrontement. Les amateurs de tennis pourront aller voir le film pour le talent des comédiens et l'honnête reconstitution du match final. Mais pas de quoi réconcilier les hésitants et les réfractaires aux raquettes avec le film sportif. Légende ou pas.

Au Kinopolis Kirchberg.

mit Spannung erwartete Finale des renommierten Tennisturniers in Wimbledon steht bevor, bei dem der besonnene Borg gegen den 20-jährigen John McEnroe antreten muss, einen ebenso hitzköpfigen wie exzentrischen Newcomer aus New York. Während sich Borg mit Hilfe seines Trainers Lennart Bergelin auf das Duell vorbereitet, sorgt McEnroe immer wieder für neue Schlagzeilen und fühlt sich bald von den Medien in einen Käfig gezwängt.

Voir article ci-contre.

Cars 3: Evolution

USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen „Florida 500“ gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'. Für alle.

Kinopolis Belval

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Gruy verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.

☒☒ (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

KINO | 17.11. - 21.11.

D'après une histoire vraie*F 2017 de Roman Polanski.**Avec Emmanuelle Seigner, Eva Green et Vincent Perez. 100'. V.o. À partir de 16 ans.***Kursaal, Utopia, Waasserhaus**

Delphine est l'auteur d'un roman intime, consacré à sa mère et devenu best-seller. Déjà éreintée par les sollicitations multiples et fragilisée par le souvenir, Delphine est bientôt tourmentée par des lettres anonymes l'accusant d'avoir livré sa famille en pâture au public. La romancière est en panne, tétanisée à l'idée de devoir se remettre à écrire. Son chemin croise alors celui d'Elle. La jeune femme est séduisante, intelligente, intuitive. Elle comprend Delphine mieux que personne. Delphine s'attache à Elle, se confie, s'abandonne.

☒ Qu'à l'époque post-Weinstein on ait mal au ventre de vanter un Polanski est normal. Pourtant avec ce thriller brouillant les pistes entre cauchemar et réalité, le réalisateur ne livre qu'une faible copie de ses plus grands succès comme « Rosemary's Baby ». (lc)

Épouse-moi mon pote*F 2017 de et avec Tarek Boudali.**Avec Philippe Lacheau et Charlotte Gabris. 92'. V.o. À partir de 12 ans.***Kinepolis Belval et Kirchberg**

Yassine, jeune étudiant marocain, vient à Paris faire ses études d'architecture avec un visa étudiant. Suite à un événement malencontreux, il rate son examen, perd son visa et se retrouve en France en situation irrégulière. Pour y remédier, il se marie avec son meilleur ami. Alors qu'il pense que tout est réglé, un inspecteur tenace se met sur leur dos pour vérifier qu'il ne s'agit pas d'un mariage blanc.

Fack ju Göthe 3*D 2017 von Bora Dagtekin.**Mit Elyas M'Barek, Jella Haase und Sandra Hüller. 120'. O.-Ton. Ab 12.***Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Chantal, Danger, Zeynep und die anderen Schüler der Goethe-Gesamtschule stehen zwar kurz vor dem Abitur, doch die ehemaligen Problemschüler sind nicht wirklich motiviert, diesen Abschluss zu ergattern. Dafür hat die Frau vom Berufsinformationszentrum gesorgt, indem sie ihnen klargemacht hat, dass

ihre Zukunft sowieso nicht besonders rosig aussieht. Dennoch will ihr Lehrer, Zeki Müller, alles tun, damit sie das Abi schaffen.

Geostorm*USA 2017 von Dean Devlin.**Mit Gerard Butler, Jim Sturgess und Abbie Cornish. 109'. Ab 12.***Kinepolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Sura**

Nachdem eine Reihe von Naturkatastrophen die Erde beinahe vernichtet hatte, wurde zum Schutz ein Satellitensystem installiert, mit dem das Wetter kontrolliert wird. Jake Lawson, Konstrukteur der Dutch Boy genannten Abwehrvorrichtung, wird zu Hilfe gerufen, als die wichtigste Wetterkontrollstation im All plötzlich das Gegenteil von dem macht, was sie soll - und die Erde in einem globalen Supersturm zerstört zu werden droht.

Happy Death Day*USA 2017 von Christopher Landon.**Mit Jessica Rothe, Israel Broussard und Ruby Modine. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 16.***Kinepolis Belval und Kirchberg**

Die junge Studentin Tree wacht am Morgen ihres Geburtstags auf, doch anders als sonst ist ihr Ehrentag dieses Mal kein Grund zur Freude: Nicht nur hat sie in der Nacht davor zu hart gefeiert und ist in der Studentenbude von Carter gelandet. Noch dazu taucht am Abend plötzlich ein maskierter Unbekannter auf und ermordet sie. Nach ihrem Tod landet Tree jedoch nicht im Jenseits, sondern wacht erneut am Morgen ihres Geburtstages auf, als wäre nichts geschehen.

Happy End*F/A/D 2017 von Michael Haneke.**Mit Isabelle Huppert, Jean-Louis Trintignant und Mathieu Kassovitz. 108'. O.-Ton. Ab 12.***Waasserhaus**

Im Norden Calais wohnt die gutbürgerliche Familie Laurent in ihrer eigenen Wohlstandsblase und eigenen Problemen. Familienoberhaupt George hat gerade einen Selbstmordversuch hinter sich und sitzt im Rollstuhl. Seine Tochter Anne ist mit Lawrence Bradshaw verlobt und leitet das familieneigene Bauunternehmen. Ihr Sohn Pierre sieht sich hingegen noch nicht als zukünftiger Chef. Georges Sohn Thomas hingegen ist Arzt und frischgebackener Vater mit seiner zweiten Frau Anaïs, aber untreu, was



Ein ganzer Film als Ölgemälde ... besser hätte man Van Gogh nicht huldigen können - „Loving Vincent“, neu im Utopia.

wiederum seine Tochter aus erster Ehe, Eve, herausfindet.

☒☒ Hanekes Filme sind keine leichte Kost, und „Happy End“ ist keine Ausnahme. (tj)

Justice League*NEW USA 2017 von Zack Snyder.**Mit Ben Affleck, Gal Gadot und Jason Momoa. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 12.***Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Bruce Wayne alias Batman hat wieder Vertrauen in die Menschheit - auch dank Superman, der im Kampf gegen das Monster Doomsday wahre Selbstlosigkeit bewies und sich opferte. Als sich das mächtige außerweltliche Wesen Steppenwolf mit einer Armee Paradämonen anschickt, die Erde zu überfallen, wendet sich Batman an Diana Prince, besser bekannt unter dem Namen Wonder Woman, die gegen Doomsday eindrucksvoll zeigte, was sie kann. Gemeinsam rekrutieren sie ein Team von Superhelden, bestehend aus den Metamenschen, auf die die beiden bereits aufmerksam geworden sind.

Kingsman 2: The Golden Circle*GB/USA 2017 von Matthew Vaughn.**Mit Taron Egerton, Mark Strong und Colin Firth. 135'. Ab 12.***Kinepolis Kirchberg**

Nachwuchsspion Gary „Eggsy“ Unwin und sein Kollege Merlin werden mit

einer neuen Gefahr konfrontiert: Die skrupellose Poppy zerstört die Hauptquartiere ihrer Geheimorganisation Kingsman und hält die ganze Welt als Geisel. Doch glücklicherweise machen sie die Entdeckung, dass es noch eine weitere Spionageagentur wie die ihre gibt, die parallel in den USA gegründet wurde. Also verbünden sich mit der von Agent Champagne geleiteten Organisation Statesman, um Poppy das Handwerk zu legen und einmal mehr die Welt zu retten.

☒ Est-ce que même l'humour britannique souffre du Brexit ? C'est ce qu'on peut penser après avoir dû endurer plus de deux heures de blagues nulles alternant avec des scènes de violence gratuites. Retapez-vous l'intégrale des Monty Python plutôt que de dépenser de l'argent pour un ticket de cinéma. (lc)

La mélodie*F 2017 de Rachid Hami.**Avec Kad Merad, Samir Guesmi et Renély Alfred. 102'. V.o. À partir de 6 ans.***Kinepolis Belval**

À bientôt cinquante ans, Simon est un violoniste émérite et désabusé. Faute de mieux, il échoue dans un collège parisien pour enseigner le violon aux élèves de la classe de sixième de Farid. Ses méthodes d'enseignement rigides rendent ses débuts laborieux et ne facilitent pas ses rapports avec des élèves difficiles. Arnold est fasciné par le violon, sa gestuelle et ses sons. Une révélation pour cet enfant à la timidité malade.

KINO | 17.11. - 21.11.

Le Petit Spirou

F 2017 de Nicolas Bary.
Avec Sacha Pinault, Pierre Richard et François Damiens. 86'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Kirchberg

Petit Spirou, comme toute sa famille avant lui, a un destin professionnel tout tracé. Quand sa mère lui annonce qu'il intégrera dès la rentrée prochaine l'école des grooms, il va, avec l'aide de ses copains, profiter de ses derniers jours de classe pour déclarer sa flamme à Suzette. Et pas n'importe comment. Ils décident de vivre une aventure extraordinaire.

Le fidèle

B/F 2017 de Michael R. Roskam.
Avec Matthias Schoenaerts, Adèle Exarchopoulos et Jean-Benoît Ugeux. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Lorsque Gino rencontre Bénédicte, c'est la passion. Totale. Incandescente. Mais Gino a un secret. De ceux qui mettent votre vie et votre entourage en danger. Alors Gino et Bénédicte vont devoir se battre envers et contre tous, contre la raison et contre leurs propres failles, pour pouvoir rester fidèles à leur amour.

Le grand méchant renard

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se

trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

Le sens de la fête

F 2017 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve et Gilles Lellouche. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Kinepolis Kirchberg, Starlight

Max est traiteur depuis trente ans. Des fêtes, il en a organisé des centaines, il est même un peu au bout du parcours. Aujourd'hui, c'est un sublime mariage dans un château du 17e siècle, un de plus, celui de Pierre et Hélène. Mais la loi des séries va venir bouleverser un planning sur le fil, où chaque moment de bonheur et d'émotion risque de se transformer en désastre ou en chaos.

Logan Lucky

USA 2017 von Steven Soderbergh. Mit Channing Tatum, Adam Driver und Daniel Craig. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Die Brüder Jimmy und Clyde Logan haben es wirklich nicht leicht: Der impulsive Jimmy neigt zu Gefühlsausbrüchen und verliert dadurch einen Job nach dem anderen, Clyde hingegen hat zwar einen festen Job als Barkeeper, wird aber von den Gästen schikaniert, weil er einen Arm verlor und er eine Prothese trägt. Ihre zunehmenden Geldsorgen wollen die Brüder beenden, indem sie beim bekanntesten NASCAR-Rennen der Welt, dem Coca-Cola 600, einen genialen Raubüberfall durchführen. Dabei helfen sollen ihre Schwester Mellie und der legendäre Bankräuber Joe Bang, der allerdings vorher noch aus dem Gefängnis befreit werden muss.

Loving Vincent

NEW GB/PL 2017 von Dorota Kobiela und Hugh Welchman. Mit Douglas Booth, Chris O'Dowd und Saoirse Ronan. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Seit einem Jahr ist der berühmte Maler Vincent van Gogh tot, da erhält der junge Armand Roulin von seinem Vater, dem Postmeister Joseph Roulin, unverhofft den Auftrag, einen Brief van Goghs an dessen Bruder Theo zu überreichen. Zunächst nimmt



Le combat d'une jeune actrice provinciale contre le chauvinisme culturel parigot et le chauvinisme tout court : « Maryline » - nouveau à l'Utopia.

Armand den Auftrag nur widerwillig an, doch als er am Ziel seiner Reise angekommen erfahren muss, dass Theo ebenfalls tot ist, beschließt er, mehr über den exzentrischen Maler lernen zu wollen und ist bald völlig fasziniert von ihm.

L'atelier

F 2017 de Laurent Cantet.
Avec Marina Foïs, Matthieu Lucci et Warda Rammach. 113'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

La Ciotat, été 2016. Antoine a accepté de suivre un atelier d'écriture où quelques jeunes en insertion doivent écrire un roman noir avec l'aide d'Olivia, une romancière connue. Le travail d'écriture va faire resurgir le passé ouvrier de la ville, son chantier naval fermé depuis 25 ans, toute une nostalgie qui n'intéresse pas Antoine. Davantage connecté à l'anxiété du monde actuel, il va s'opposer rapidement au groupe et à Olivia, que la violence du jeune homme va alarmer autant que séduire.

L'école buissonnière

F 2017 de Nicolas Vanier.
Avec François Cluzet, Jean Scandel et Eric Elmosnino. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Paris, 1930. Paul n'a toujours eu qu'un seul et même horizon : les hauts murs de l'orphelinat, sévère bâtisse de la banlieue ouvrière parisienne. Confié à une joyeuse dame de la campagne, Célestine, et à son mari, Borel, le garde-chasse un peu raide d'un vaste domaine en Sologne, l'enfant des villes, récalcitrant et buté, arrive dans un monde mystérieux et inquiétant, celui d'une région souveraine et sauvage. Au cœur de la féerie Sologne, aux côtés du braconnier, grand amoureux de la nature, Paul va faire l'apprentissage de la vie mais aussi celui de la forêt et de ses secrets. Un secret encore plus lourd pèse sur le domaine, car Paul n'est pas venu là par hasard.

Maryline

NEW F 2017 de Guillaume Gallienne.
Avec Adeline d'Hermy, Vanessa Paradis et Alice Pol. 107'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Maryline a grandi dans un petit village. Ses parents ne recevaient jamais personne et vivaient les volets clos. À 20 ans, elle « monte à Paris » pour devenir comédienne. Mais elle n'a pas les mots pour se défendre. Elle est confrontée à tout ce que ce métier et le monde peuvent avoir d'humiliant, mais aussi de bienveillant. C'est l'histoire d'une femme, d'une femme modeste, d'une blessure.

FILMTIPP

The Foreigner

Dans une Europe post-Brexit, l'éruption de nouvelles violences séparatistes dans le conflit nord-irlandais semble être une évolution plausible. Mais que vient faire Jackie Chan là-dedans ? Réponse : pour une première fois, jouer un rôle sérieux et faire de ce thriller classique - un père venge sa fille morte dans un attentat - un film à voir absolument.

Luc Caregari

Aux Kinepolis Belval et Kirchberg

KINO | 17.11. - 21.11.

Maudie

IRL/CDN 2016 von Aisling Walsh.
Mit Sally Hawkins und Ethan Hawke.
116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Maud Lewis leidet an rheumatoider Arthritis seit sie ein Kind ist. Ihre Gelenke sind zerstört, weswegen die körperlich eingeschränkte Frau von ihrer Tante Ida, bei der sie im kanadischen Nova Scotia lebt, als Bürde empfunden wird. Maud nimmt schließlich eine Stelle als Haushälterin des mürrischen Fischhändlers Everett Lewis an und bleibt bei ihm, obwohl er sie anfangs eher unwirsch behandelt. In den langen Stunden, die sie allein im winzigen Haus ihres Arbeitgebers verbringt, entdeckt Maudie ihre große Leidenschaft: die Malerei.
XX « Maudie » aurait pu être un nanar sentimental de plus, traitant d'une personne marginalisée qui soudainement se révèle être une grande artiste. Mais ce qu'en tire la réalisatrice et la performance de Sally Hawkins en font un film à voir absolument. (lc)

My Little Pony: The Movie

USA 2017, Animationsfilm von Jayson Thiessen. 99'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Einhorn Twilight Sparkle und ihre Freundinnen Applejack, Rainbow Dash, Pinkie Pie, Fluttershy und Rarity leben gemeinsam in der kunterbunten Stadt Ponyville. Ihre Freundschaft ist ihnen das Wichtigste und deswegen bereiten sie auch gerade ein großes Freundschaftsfest vor, als der böse Storm King und seine fiese Kommandantin Tempest in Ponyville landen und die Macht an sich reißen.

Nelyubov

(Loveless) RUS/F/B/D 2017 von Andrey Zvyagintsev. Mit Alexey Rozin, Maryana Spivak und Marina Vasilyeva. 127'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

Die Ehe von Boris und Zhenya steht kurz vor dem aus und beide haben bereits neue Partner gefunden. Dennoch wohnen beide aktuell noch zusammen mit ihrem zwölfjährigen Sohn Alexey im gemeinsamen Apartment in Leningrad. Diese angespannte Situation ist nicht nur für Boris und Zhenya eine große Last, sondern vor allem auch für den verschlossenen und zurückgezogenen

Jungen, zu dem beide Elternteile keinen richtigen Zugang finden. Doch dann ist Alexey eines Tages plötzlich spurlos verschwunden und die beiden müssen zusammenarbeiten, weil die Polizei tatenlos bleibt.
XXXX D'un rythme maîtrisé, avec plus de deux heures de projection qui semblent passer en un éclair, « Nelyubov » est un grand film. Sombre, précis, clinique, il décortique sans épargner le spectateur ce fléau de notre époque qu'est la montée de l'indifférence. Et appelle clairement à un sursaut d'humanité. (ft)

Richard de Storch

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von Toby Genkel a Reza Memari. 84'.
Lätz. V. Fir jiddwereen.

Cinémaacher, Kinepolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

De Weesevillche Richard wiisst bei Storchen op a fillt sech wéi ee vun hinnen. U sech ass hien awer e klenge Spatz. Wéi seng Ersatzelteren am Wanter mat deenen anere Storchen an de Süde fléien, bleift de Richard zeréck, well hien di laang Rees net géing packen. Dat léisst dee klenge Spatz sech awer net bidden. Zesumme mat senge Kollegen, dem Wellesittech Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hien sech op dee lange Wee an Afrika.

Saw 8: Jigsaw

USA/CDN 2017 von Michael und Peter Spierig. Mit Matt Passmore, Tobin Bell und Callum Keith Rennie. 91'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Seit einem Jahrzehnt ist der psychopathische Killer John Kramer alias Jigsaw tot - oder zumindest wird er für tot gehalten. Denn plötzlich tauchen in der ganzen Stadt zahlreiche Leichen auf, die so grausam entstellt und verstümmelt sind, dass es eigentlich nur das Werk von Jigsaw sein kann. Ist Kramer also doch gar nicht tot? Oder setzt einer von Jigsaws Schülern das Werk seines Meisters fort?

Sixty8

L 2017, Dokumentär vum Andy Bausch. 84'. O.-Toun + Ét. Vu 6 Joer un.

Starlight, Sura, Utopia

Mee 68. Maoisten, Hippieen, d'Roud Wullmaus, den Dany Cage, d'Konsdrefer Scheieren, de Planning,

FESTIVALS | 17.11. - 22.11.

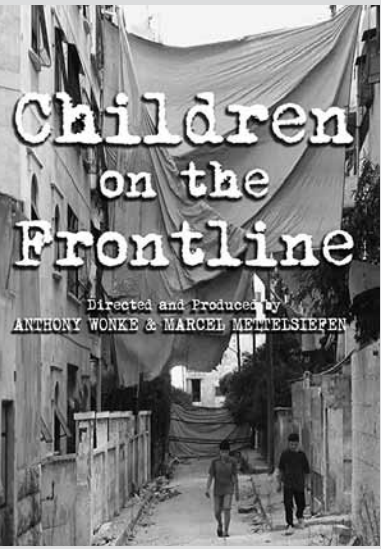
Festivals
cinéma du sud



Futur d'espoir

F 2016, documentaire de Guillaume Thébault. 94'. V.o. + s.-t. ang.
Org. par Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal, Caritas Luxembourg, fondation Chrëschte mam Sahel, Frères des hommes et SOS Faim.

Kinosch, 21.11 à 19h30.



Syria: Children on the Frontline + Watani: My Homeland

GB 2014, documentaire de Marcel Mettelsiefen et Anthony Wonke. 48'. V.o. arabe et ang. + s.-t. fr.
GB 2016, documentaire de Marcel Mettelsiefen. 40'. V.o. arabe et ang. + s.-t. fr.

Starlight, 22.11 à 19h30.



quinzaine
du cinéma
portugais

Amadeo de Souza-Cardoso, le dernier secret de l'art moderne

F 2015, documentaire de Christophe Fonseca et Frédéric Wilner. 52'.
V.o. Suivi de « Tour d'horizon » de Nuno Cera, montage vidéo de



l'installation au Grand Palais, Paris, pour l'exposition « Amadeo de Souza-Cardoso ». En présence de Christophe Fonseca.

Camões - Centre culturel portugais, 18.11 à 17h.

Noite de Cannes

P 2017, trois courts métrages sélectionnés au Festival de Cannes 2017. 64'. V.o. + s.-t. fr. Avec la collaboration de Bom Dia.

Utopia, 17.11 à 19h.

« Coelho Mau » de Carlos Conceição, « Água mole » d'Alexandra Ramires et Laura Gonçalves et « Farpões Baldios » de Marta Mateus.



Paula Rego, Secrets & Stories

P 2017, documentaire de Nick Willing. 92'. V.o. En présence du réalisateur.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, 19.11 à 14h.

KINO | 17.11. - 21.11.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Fack ju Göthe 3
Justice League
Nelyubov
The Emoji Movie
The Snowman

Fack ju Göthe 3
Justice League
Le sens de la fête
Richard de Storch
The Lego Ninjago Movie
The Snowman
Thor 3: Ragnarok

DIEKIRCH / SCALA

1.000 Joer Buerger Clierf - Land a Leit
Au revoir là-haut
Cars 3: Evolution
Fack ju Göthe 3
Geostorm
Justice League
Nelyubov
Richard de Storch
Saw 8: Jigsaw
The Lego Ninjago Movie
The Snowman
Thor 3: Ragnarok

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Cars 3: Evolution
D'après une histoire vraie
Happy End
Justice League
Richard de Storch
Saw 8: Jigsaw
The Foreigner
The Lego Ninjago Movie
Thor 3: Ragnarok

RUMELANGE / KURSAAL

Cars 3: Evolution
D'après une histoire vraie
Justice League
Richard de Storch
Saw 8: Jigsaw
The Foreigner
Thor 3: Ragnarok

DUDELANGE / STARLIGHT

Cars 3: Evolution
Fack ju Göthe 3
Justice League
Le sens de la fête
Nelyubov
Richard de Storch
Sixty8
The Emoji Movie
The Lego Ninjago Movie
The Snowman
Thor 3: Ragnarok
Un beau soleil intérieur

TROISVIERGES / ORION

Geostorm
Justice League
Nelyubov
Richard de Storch
The Snowman
Thor 3: Ragnarok

ECHTERNACH / SURA

Cars 3: Evolution
Fack ju Göthe 3
Geostorm
Justice League
Richard de Storch
Sixty8
The Lego Ninjago Movie
The Snowman
Thor 3: Ragnarok

WILTZ / PRABELLI

Bigfoot Junior
Cars 3: Evolution
Fack ju Göthe 3
Geostorm
Justice League
Nelyubov
Richard de Storch
The Emoji Movie
The Snowman

GREVENMÄCHER / CINÉMAÄCHER

Bigfoot Junior
Cars 3: Evolution



Eiskalter Thriller direkt aus der Hölle: „The Snowman“ - neu in (fast) allen Sälen.

d'Schülerstreiken ... an d'Kierch
(matzen) am Duerf.

The Emoji Movie

USA 2017, Animationsfilm von
Tony Leondis. 87'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Starlight

Die Emojis leben alle in einer kleinen Welt in unseren Handys: in Textopolis. Dort warten und hoffen sie darauf, dass sie der Telefonbenutzer für seine Nachrichten auswählt. Doch Gene hat ein Problem: Im Gegensatz zu allen anderen Emojis hat er mehr als einen Gesichtsausdruck. Er wurde ohne Filter geboren und ist daher anders als alle anderen.

The Foreigner

USA 2017 von Martin Campbell.
Mit Jackie Chan, Pierce Brosnan und Katie Leung. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Ein demütiger Restaurantbesitzer und seine Familie, haben in ihrer Vergangenheit schon unendliches Leid ertragen müssen. In ihrem neuen Leben im Süden Londons, hoffen sie nun all die Schrecken der Vergangenheit hinter sich gelassen zu haben. Als seine Frau und seine jüngste Tochter jedoch bei einem Bombenattentat irischer Terroristen sterben und er von offizieller Seite keine Hilfe bekommt, nimmt er das Gesetz in die eigenen Hände und geht auf einen Rachefeldzug durch London. Voir filmtipp p. 24

The Killing of a Sacred Deer

GB 2017 von Yórgos Lánthimos.
Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und Barry Keoghan. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Utopia

Der erfolgreiche, charismatische Herzchirurg Steven und seine Ehefrau Anna, eine angesehene Augenärztin, leben mit ihren beiden Kindern das scheinbar perfekte Leben. Steven hat eine Freundschaft zum 16-jährigen, vaterlosen Teenager Martin aufgebaut. Er hat den Jungen unter seine Fittiche genommen, nachdem dessen Vater bei einer von ihm durchgeführten Operation starb. Steven und Martin sehen sich regelmäßig und Steven lernt auch dessen Mutter kennen. Doch dem Teenager geht es nur um Rache.

✘ La valse-hésitation du scénario et l'absence de renouvellement du réalisateur gâchent un film qui aurait pu aller beaucoup plus loin. (ft)

The Lego Ninjago Movie

USA 2017, Animationsfilm von Charlie Bean und Paul Fisher. 100'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die sechs jungen Ninjas Lloyd, Kai, Nya, Jay, Zane und Cole beschützen ihre Heimatstadt Ninjago City heimlich vor Feinden und Monstern. Dazu nutzen sie ihre besonderen Fähigkeiten und greifen auf ihre Flotte an Mechs zurück. Trainiert werden sie von ihrem Lehrmeister Wu, der Lloyds Onkel ist und noch dazu ein ziemlicher Sprücheklopfer.

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 17.11. - 21.11.

The Mountain Between Us
USA 2017 von Hany Abu-Assad.
Mit Kate Winslet, Idris Elba und Beau Bridges. 103'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Die Fotojournalistin Alex und der Neurochirurg Ben kennen sich nicht, doch sie haben das gleiche Problem: Beide sitzen am selben Flughafen fest, weil ihre Linienflüge wegen des schlechten Wetters gestrichen wurden, müssen aufgrund dringender Termine jedoch schnellstmöglich aufbrechen. Und so landen die beiden Fremden schließlich gemeinsam in einem kleinen Charterflugzeug - ihre einzige Möglichkeit, den Flughafen doch noch zu verlassen. Doch unterwegs erleidet ihr Pilot einen Herzschlag und die drei stürzen in einem abgelegenen Bergmassiv ab. Nur die beiden Passagiere überleben den Absturz und merken schnell, dass das Warten auf Hilfe vergeblich ist - zu weit entfernt von jeglicher Zivilisation sind sie gestrandet. Also machen sie sich notgedrungen selbst auf den hunderte Kilometer langen Weg durch die verschneite Landschaft.

The Snowman
NEW GB/USA/S 2017 von Tomas Alfredson. Mit Michael Fassbender, Rebecca Ferguson und Charlotte Gainsbourg. 119'. Ab 16. Basierend auf dem gleichnamigen Roman von Jo Nesbø.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Harry Hole ist der Anführer einer Eliteeinheit der Polizei und hat den Auftrag, den Mord an einer jungen Frau während der ersten Schneefälle zu untersuchen. Bald

schon wächst in ihm der Verdacht, dass ein Serienkiller wieder aus dem Ruhestand zurückgekehrt ist, der nie geschnappt wurde. Der „Schneemann“ genannte Mörder hat Harry persönlich auserkoren und fordert ihn mit spöttischen Nachrichten und absichtlich platzierten Hinweisen zu einem intellektuellen Wettstreit heraus.

Thor 3: Ragnarok
USA 2017 von Taika Waititi.
Mit Chris Hemsworth, Tom Hiddleston und Cate Blanchett. 130'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Donnergott Thor wird weit weg von seiner Heimat Asgard auf der anderen Seite des Universums gefangengehalten. Ohne seinen mächtigen Hammer Mjölnir scheint eine Flucht nahezu ausgeschlossen, dabei läuft ihm allmählich die Zeit davon: Denn die ebenso mächtige wie erbarmungslose Hela, die nach jahrtausendlanger Gefangenschaft aus ihrem Gefängnis freigekommen ist, droht Ragnarok einzuleiten, die Götterdämmerung, die Asgard vernichten würde.

Tout nous sépare
F 2017 de Thierry Klifa. Avec Catherine Deneuve, Diane Kruger et Nekfeu. 98'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Une maison bourgeoise au milieu de nulle part. Une cité à Sète. Une mère et sa fille. Deux amis d'enfance. Une disparition. Un chantage. La confrontation de deux mondes.

Un beau soleil intérieur
F 2017 de Claire Denis. Avec Juliette Binoche, Xavier Beauvois et Philippe Katerine. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight

Isabelle, divorcée, un enfant, cherche un amour. Enfin un véritable amour. ☒ Malgré une impressionnante prestation d'actrice de Juliette Binoche, « Un beau soleil intérieur » peine à susciter une quelconque émotion... à part quelquefois la lassitude. (ft)

Victoria and Abdul
GB/USA 2017 von Stephen Frears.
Mit Judi Dench, Ali Fazal und Eddie Izzard. 112'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im Jahr 1887 feiert die britische Königin Victoria mit einem prachtvollen Fest ihr 50. Thronjubiläum. Während der Feierlichkeiten lernt die Monarchin den jungen indischen Bediensteten Abdul Karim kennen, der extra anlässlich des Jubiläums nach Großbritannien gereist ist. Nur kurze Zeit später nimmt die exzentrische Königin den jungen Inder in ihr Gefolge auf, was ihre Familie und ihre Berater ebenso verblüfft wie vor den Kopf stößt. ☒ Malgré ses intentions humanistes, ce mélodrame sirupeux ignore la réalité sanglante du « temps béni des colonies ». Bref, si vous aimez Michel Sardou, ce film est pour vous... sinon laissez tomber ! (lc)

You Were Never Really Here
NEW GB/F/USA 2017 von Lynne Ramsay. Mit Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov und Alessandro Nivola. 90'. O-Ton + Ut. Ab 16.

last minute



The City of Children
GR 2011 by Yorgos Gkikapeppas.
Starring Kika Georgiou, Giorgos Ziovas and Vassilis Bisbikis. 96'. O.v. + eng. st. Org. by Ciné-Club hellénique de Luxembourg.

Utopia, 22.11 at 21h.

See under extra.

Kinopolis Kirchberg

Ein abgehalfterter Kriegsveteran hat es sich zur Aufgabe gemacht, Frauen zu retten, die dem kriminalisierten Sexhandel zum Opfer fallen. Als jedoch eine Rettungsaktion in einem Bordell in Manhattan völlig aus dem Ruder läuft, startet er einen blutigen Rachefeldzug in einem Dschungel aus Gewalt und Korruption.

Zombillénium
F 2017, film d'animation d'Arthur de Pins et Alexis Ducord. 78'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Dans le parc d'attractions d'épouvante Zombillénium, les monstres ont le blues. Non seulement zombies, vampires, loups-garous et autres démons sont de vrais monstres dont l'âme appartient au diable à jamais, mais en plus ils sont fatigués de leur job, fatigués de devoir divertir des humains consommateurs, voyeuristes et égoïstes, bref, fatigués de la vie de bureau en général, surtout quand celle-ci est partie pour durer une éternité. Jusqu'à l'arrivée d'Hector, un humain, contrôleur des normes de sécurité, déterminé à fermer l'établissement.

Kriegsveteran rettet junge Frauen aus der Sexsklaverei, da kann so einiges schief gehen... „You Were Never Really Here“ - neu im Kinopolis Kirchberg.



CINÉMATHÈQUE | 17.11. - 26.11.

cinémathèque

Charlie Wilson's War
USA 2007 von Mike Nichols.
Mit Julia Roberts, Tom Hanks und Philip Seymour Hoffman. 102'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 17.11., 18h30.

Charlie Wilson ist als Playboy bekannt, der sich auf Parties in Las Vegas mit Prostituierten und Drogen vergnügt. Dabei lernt er viele reiche Leute aus diversen Branchen kennen, denen er kleine Freundschaftsdienste erweist, auf die er später gerne zurückgreift. Neben seiner vergnüglichen Freizeit ist Charlie texanischer Kongressabgeordneter. Sein Regierungsbezirk ist skandalfrei. Das macht sich Charlies einstige Affäre Joanne Herring zu nutze. Die in wohlhabenden Kreisen als Antikommunistin bekannte Millionärin hat den Plan, afghanischen Flüchtlingen zu helfen, die von den Russen aus ihrem Land vertrieben wurden. Charlie, bisher relativ unwissend, ist über das Geschehen vor Ort entsetzt und beschließt zu intervenieren. **XXX** Une histoire vraie brillamment réalisée et interprétée sur l'ouverture d'une boîte de Pandore militaro-politique. (dv)

La règle du jeu
F 1939 de et avec Jean Renoir.
Avec Roland Toutain et Dalio. 110'. V.o.

Fr, 17.11., 20h30.

Le marquis de La Chesnaye organise une partie de chasse sur son domaine de Sologne. Un pléiade d'invités arrive au château dont André Jurieu, héros national depuis sa traversée de l'Atlantique en vingt-trois heures. Un exploit réalisé pour les beaux yeux de la marquise Christine de La Chesnaye, en vain. Dans une société où nobles et domestiques sont soumis à la règle des conventions, Jurieu, par cet amour, bouleverse le jeu.

Before Sunset
USA 2004 von Richard Linklater.
Mit Ethan Hawke, Julie Delpy und Vernon Dobtchef. 80'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 18.11., 19h.

Neun Jahre sind vergangen seit der Amerikaner Jesse und die Französin Celine sich zufällig in Wien trafen und eine Nacht in der österreichischen

Großstadt gemeinsam verbrachten. Damals schworen sie, sich ein halbes Jahr später wiederzutreffen, doch daraus wurde nichts. Als Jesse, nun erfolgreicher Autor eines Buches, das auf den Geschehnissen jener Nacht basiert, in Paris eine Lesung hält, steht plötzlich Celine vor ihm. Sie haben eine Stunde Zeit bevor Jesse wieder abreisen muss. **XXX** Gelungenes Sequel zu Richard Linklaters Kultfilm. (Claudine Muno)

Alien (Director's cut)
USA 1979 von Ridley Scott.
Mit Sigourney Weaver, Tom Skerritt und John Hurt. 117'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 18.11., 21h30.

Als der Raumkreuzer Nostromo auf dem Weg zur Erde einen Notruf von einem leblosen Planeten empfängt, ist die Crew um die toughe Ripley und den Androiden Ash durch ihre Vorschriften gezwungen, dem Signal nachzugehen. Bei ihren Erkundungen stoßen sie auf ein verlassenes Raumschiff und die Analyse des Signals ergibt, dass es sich nicht um einen Notruf, sondern um eine Warnung handelt. Sie finden seltsame Eier in dem Raumschiff. Als sie herausfinden, um was es sich dabei handelt, ist es schon zu spät.

Harry Potter and the Philosopher's Stone
USA/GB 2001 von Chris Columbus.
Mit Daniel Radcliffe, Rupert Grint und Emma Watson. 152'. Fr. V.

So, 19.11., 15h.

Der kleine Harry Potter wird von seiner Ziehfamilie nur ausgenutzt

Für die, die es nicht lassen können: „Harry Potter and the Philosopher's Stone“ - der allererste Film der Serie - läuft am Sonntag in der Cinémathèque.



und gedemütigt. Bis an seinem elften Geburtstag unzählige Eulen ins Hause Dursley einfliegen, um Harry auf die Schule für Hexerei und Zauberei einzuladen. Zusammen mit dem Halbriesen Hagrid macht sich Harry auf zum Gleis 9 3/4, wo ihn ein Zug in die Welt der Zauberer führt. **XX** Beaucoup d'effets spéciaux pour une adaptation toute en surface. (Germain Kerschen)

Le nom de la rose
F/D/I 1986 de Jean-Jacques Annaud.
Avec Sean Connery et Christian Slater.
D'après le roman éponyme d'Umberto Eco. 131'.

So, 19.11., 18h.

En 1327, Guillaume de Baskerville, un moine franciscain, accompagné d'un novice, Adso de Melk, arrive dans une abbaye bénédictine des Alpes pour enquêter sur la mort étrange d'un moine. Une bibliothèque à secrets est au centre de l'énigme.

How Green Was My Valley
USA 1941 von John Ford.
Mit Roddy McDowall, Walter Pidgeon und Maureen O'Hara. 118'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der „Université populaire au cinéma“.

So, 19.11., 20h30.

Familie Morgan führt Ende des 19. Jahrhunderts im Süden von Wales ein einfaches, aber zufriedenes Leben. Doch die Idylle findet ein jähes Ende, als man im Tal Kohlevorkommen entdeckt, denn schon bald entbrennt zwischen der Dorfgemeinschaft und den skrupellosen Grubenbetreibern ein rücksichtsloser Interessenkampf.

In Rückblicken erzählt der 60-jährige Huw Morgan wie er als kleiner Junge nicht nur das Leben seiner Eltern, sondern auch sein eigenes von Grund auf veränderte.

The Great Dictator
USA 1940 von und mit Charles Chaplin. Mit Paulette Goddard und Jack Oakie. 124'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 20.11., 18h30.

Anton Hynkel, größtenwahnsinniger Diktator Tomaniens marschiert hinter dem Rücken seines Verbündeten Benzino Napoloni, Herrscher über Bakteria, in das Nachbarland Osterlitsch ein und verbreitet Angst und Schrecken. So werden die jüdischen Ghettos von den Sturmtruppen Hynkels terrorisiert, unter ihnen auch ein kleiner jüdischer Friseur, der einem gewissen Tyrannen auf erschreckende Weise ähnlich sieht.

L'Atalante
F 1934 de Jean Vigo. Avec Michel Simon, Gilles Margaritis et Jacques Prévert. 88'. V.o. Version restaurée.

Mo, 20.11., 20h30.

Le marinier Jean a épousé Juliette, une fille de paysans de l'Oise. Ils vont vivre a bord de leur péniche « L'Atalante » des moments de bonheur et des moments de tristesse. L'équipage se compose d'un mousse et du père Jules, inénarrable personnage qui vit au milieu de ses chats. Mais Juliette, après la rencontre au bal musette d'un jeune camelot, quitte le navire.

El pianista
E/F 1998 de Mario Gas.
Avec Serge Reggiani, Laurent Terzieff et Merce Aranega. 92'. V.o. + s.-t. fr. D'après le roman éponyme de Manuel Vázquez Montalban.

Di, 21.11., 18h30.

Espagne, 1986. Le grand « maestro » Luis Doria revient à Barcelone pour l'un de ses concerts. À l'issue d'un nouveau triomphe, un journaliste désirant l'interviewer l'emmène dans un cabaret. Là, un vieux pianiste l'enchanté par son touché.

Sameblod
(Sami Blood) S 2016 von Amanda Kernell. Mit Lene Cecilia Sparrok, Mia Erika Sparrok und Maj Doris Rimpi. 110'. O.-Ton + fr. und eng. Ut.

Di, 21.11., 20h30.

CINÉMATHEQUE | 17.11. - 26.11.



Die Rolle, die Hillary Swank auf die großen Leinwände brachte: „Boys Don't Cry“, wohl das erste Transgender-Drama der rezenten Filmgeschichte - am 25. November in der Cinémathèque.

Im Schweden der 1930er Jahre wird das 14-jährige Sami-Mädchen Elle Marja im Zuge eines Kultivierungsprogramms, das den nördlichsten Volksgruppen die schwedische Sprache und Kultur näherbringen soll, in ein Internat geschickt. Viele Kilometer von ihrer Heimat entfernt beginnt sich Elle Marja, die zuvor mit ihren Eltern und ihrer kleinen Schwester von der Rentierzucht lebte, für ihre Sami-Identität zu schämen und ihre Herkunft zu verleugnen.

■■■ Eindrucksvoll verbindet „Sameblood“ eine Geschichte über das Erwachsenwerden im Schweden der 1930er Jahre mit der Darstellung der Unterdrückung des indigenen Volkes der Samen. (tj)

Andrej Rublev

URSS 1966 d' Andreï Tarkovski.
Avec Anatoli Solonitsyne, Nikolai Grinko et Ivan Lapikov. 185'.
V.o. + s.-t. fr.

Mi, 22.11., 19h.

En un prologue et huit parties, le film raconte l'itinéraire du moine Andreï Rublev, célèbre peintre d'icônes du début du 15e siècle.

El orfanato

(Das Waisenhaus) E/MEX 2007 von Juan Antonio Bayona. Mit Belén Rueda, Fernando Cayo und Roger Príncipe. 100'. Span. V. + fr. Ut.

Do, 23.11., 18h30.

Das Waisenkind Laura kehrt als Erwachsene mit ihrem Mann Carlos und ihrem kranken Sohn Simón in das Haus zurück, in dem sie aufgewachsen ist. Die Eltern sind beunruhigt, da sich Simón unsichtbare Freunde einbildet, die mit ihm spielen wollen. Dann verschwindet das Kind spurlos. Die Suche verläuft erfolglos - und wird durch mysteriöse Vorgänge im alten Haus noch erschwert.

120 battements par minute

F 2017 de Robin Campillo. Avec Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois et Adèle Haenel. 142'. V.o. À partir de 12 ans.

Do, 23.11., 20h30.

Début des années 1990. Alors que le sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean.

■■■ Un film sincère, troublant parfois, qui mérite la visite dans les salles obscures, malgré ses longueurs, pour sa description d'un amour brisé par la maladie plutôt que pour son évocation des actions militantes d'Act Up. (ft)

The Ladykillers

GB 1957 von Alexander Mackendrick. Mit Alec Guinness, Peter Sellers und Katie Johnson. 91'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 24.11., 18h30.

Unter Führung des gerissenen Ganoven Professor Marcus verfolgen fünf Gauner verschiedensten Schlags einen ehrgeizigen Plan: Sie nisten sich im abgelegenen Haus der schrulligen, aber gutmütigen alten Mrs. Wilberforce zur Untermiete ein, um dort einen Überfall auf einen Geldtransport zu planen.

Reminiscences of a Journey to Lithuania

USA 1972, documentaire de et avec Jonas Mekas. 88'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 24.11., 20h30.

Jonas et Adolfas Mekas sont arrivés en Amérique en 1949 en tant que réfugiés politiques. Anciens prisonniers des camps de travail allemands, exilés de leur village natal en Lituanie, recherchés par la police soviétique, ils avaient été contraints de quitter leur foyer des années plus tôt pour n'y revenir que 27 ans plus tard.

Boys Don't Cry

USA 1999 von Kimberly Peirce. Mit Hilary Swank, Chloë Sevigny und Alison Folland. 118'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 25.11., 19h.

Teena Brandon ist ein junges Mädchen, das auf der Suche nach sich selbst ist, sich die Haare schneidet, sich ein Polster in den Schritt stopft und sich fortan Brandon Teena nennt. Brandon zieht in das Kaff Falls City, wo die Mädchen ihn als sensiblen und zärtlichen Freund kennenlernen.

Casablanca

USA 1942 von Michael Curtiz. Mit Humphrey Bogart, Ingrid Bergman und Paul Henreid. 102'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 25.11., 21h30.

Casablanca, zur Zeit des Zweiten Weltkriegs: Der Amerikaner Rick Blaine führt eine gut besuchte Bar. Immer wieder tauchen neue Europaflüchtlinge auf ihrem Weg nach Amerika auf. Unter ihnen befindet sich schließlich auch der vor den Nazis geflohene Widerstandskämpfer Victor Laszlo, der von seiner Frau Ilsa begleitet wird.

Wallace & Gromit: Kurzfilme

GB 1989-1995, Animationsfilme von Nick Park. 83'. O.-Ton + dt. Ut.

So, 26.11., 15h.

In diesem Programm werden die drei ersten preisgekrönten Wallace & Gromit Filme „Alles Käse“ (A Grand Day Out), „Die Techno-Hose“ (The Wrong Trousers) und „Unter Schafen“ (A Close Shave) vorgestellt, durch die die Aardman-Studios in aller Welt berühmt geworden sind.

The Color Purple

USA 1985 von Steven Spielberg. Mit Danny Glover, Whoopi Goldberg und Rae Dawn Chong. 152'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 26.11., 17h.

Georgia, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Celie ist weiblich, schwarz und allein. Von ihrem tyrannischen Vater wird sie regelmäßig vergewaltigt und misshandelt; ihre Kinder verkauft der herrschsüchtige Mann. Nur ihre jüngere Schwester Nettie gibt Celie ein wenig Trost in der grausamen Welt, die ihren Alltag darstellt.

Donovan's Reef

USA 1963 von John Ford. Mit John Wayne, Lee Marvin und Elizabeth Allen. 109'. O.-Ton + Ut. Im Rahmen der „Université populaire du cinéma“.

So, 26.11., 20h30.

Die junge energische Tochter eines Aktionärs aus Boston, Amelia Dedham, besucht ihren auf einer Südseeinsel wohnenden Vater, um ihm aus Erbschaftsgründen einen unmoralischen Lebenswandel nachzuweisen. Dr. Dedham hat eine einheimische Prinzessin geheiratet und hat mit ihr drei Kinder. Um seine Tochter zu täuschen, überredet er den geradlinigen „Guns“ Donovan, die Kinder als die seinen auszugeben.